

Parle le fon

Dō fongbè

Sème le fon

Cossi Boniface GNANGUENON

LE FÔNGBÈ DE A À Z

L'abécédaire de la langue fon du Bénin

Guide de conversation

Cahier d'exercices



awii



alb



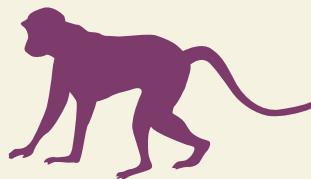
x3 , x3vi



agbanhùn



sin



zinwo



atin



afin



L'Harmattan

LE FONGBÈ DE A à Z

L'abécédaire de la langue fon du Bénin

Cahier d'exercices

**© L'Harmattan, 2018
5-7, rue de l'Ecole-Polytechnique, 75005 Paris**

www.editions-harmattan.fr

ISBN : 978-2-343-13618-9
EAN : 9782343136189

Cossi Boniface GNANGUENON

LE FONGBÈ DE A à Z

L'abécédaire de la langue fon du Bénin

Guide pratique de conversation
Cahier d'exercices

L'Harmattan



Du même auteur

RÉUSSIR SON INSPECTION PÉDAGOGIQUE
Cas pratiques de scénarisation
LES TICE : Les approches numériques de la pédagogie
Les Éditions OUANILo Paris 2009

CONCEVOIR UN DISPOSITIF DE FORMATION
A DISTANCE (FOAD) VIA INTERNET
(Formation Ouverte A distance)
Les Éditions Universitaires Allemagne 2013

ÉLECTION PRÉMONITOIRE
DU PRÉSIDENT BONI YAYI
Sous le signe de la technologie et du mysticisme
Les Éditions Édilivre Paris 2014

LE DICTIONNAIRE ÉTYMOLOGIQUE
DES NOMS PROPRES DE PERSONNE AU BÉNIN
Langues fon et français
Coédition OUANILo et L'HARMATTAN Nov. 2017
Paris 2017

Le pictogramme qui figure ci-dessous mérite une explication. Son objet est d'alerter le lecteur sur la menace que représente pour l'avenir de l'écrit, particulièrement dans le domaine de l'édition technique et universitaire, le développement massif du photocopillage. Le code de la propriété intellectuelle du 1^{er} juillet 1992, interdit en effet expressément la photocopie à usage collectif sans autorisation des ayants droit. Or cette pratique s'est généralisée dans les établissements d'enseignement supérieur, provoquant une baisse brutale des achats de livres et de revues, au point que la possibilité même des auteurs de créer des œuvres nouvelles et de les faire éditer correctement est aujourd'hui menacée.

Nous rappelons donc que toute reproduction de la présente publication est interdite sans autorisation de l'auteur, de son éditeur ou du Centre Français d'Exploitation du droit de Copie (CFC, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris.)"



Table des matières

TABLEAU DE L'ALPHABET FON.....	13
Voyelles orales	14
Voyelles nasales	14
Thème 1 : Les salutations : Gbédóme le	21
Salutations à midi ou en début d'après-midi (hwémè-gbedomè)	22
Salutations dans l'après-midi (hwélékɔ́-gbedomè)	22
Salutations du soir (gbadànu-gbedomè).....	22
Salutations de la nuit (zǎnmè- gbedomè)	22
Exercice n° 1 : Nà sín nú kanbiò me é le le tɔn	24
Leçon 1 : La lettre a, A	25
Exercice n°2 : Dessiner et commenter.....	25
Etude des pronoms personnels	27
Leçon 2 : La lettre b, B.....	31
Construction de phrases	32
Construction de phrases à partir des mots étudiés	32
Leçon 3 : La lettre c, C.....	37
Construction de phrases	38
Exercice 3 : Lecture à haute voix.....	40
Ze gbe yi ji bó xà xókwín é lèlè e / Lire à haute voix ces phrases	40
Wekwín-yɔyo kplondéjí / Enrichir son vocabulaire	41
Leçon 4 : La lettre d, D	47
Exercice n° 5 : Lecture à haute voix	50
Ze gbe yi ji bó xà xókwín é le le e	50
Exercice n° 6 : Construction de phrases	51
Travail à faire.....	51
Leçon 5 : La lettre Ð, ð.....	53
Construction de phrases	54
Les pronoms possessifs	56
Exercices n° 7 : Expressions personnelles.....	57

Construire des phrases ou expressions personnelles.....	57
Exercice n° 8 : Lecture à haute voix	58
Leçon 6 : La lettre e, E	61
Exercice n° 9 : Enrichissez votre vocabulaire	65
Mí yí núnywè do núnywè jí / Enrichissez votre vocabulaire	65
Thème 2 : La maison / Xwégbè.....	65
Exercice n° 10 : Dessiner et commenter.....	66
Leçon 7 : La lettre ε, Ε.....	69
Thème 3 : La santé / Lanmè	71
Exercice n° 11 Đɔ xó dó qíqé èlɔ wú	71
Quelques expressions / Xó-tà ténmè-ténmè	73
Consultation chez le médecin	73
Xó qɔ xá dótó.....	73
Leçon 8 : La lettre f, F.....	75
Conjuguer les verbes : Avoir et Aller.....	78
Exercice n° 12 : Répondre aux questions	79
Exercice n° 13 : Xa bo tímɛ / Lire et traduire.....	79
Leçon 9 : La lettre g, G	81
Thème 4 : Le marché.....	85
Xó-qɔdewú : Axì / Le marché.....	85
Exercice n° 14 Azó na-wà qié / Travail à faire.....	88
Exercice n° 16 : Xà bó tímɛ / Lire et traduire.....	90
Leçon 10 : la lettre gb, GB.....	91
Thème 5 : La musique / Hàn-gbasà.....	95
Xódɔxámɛ / dialogue.....	96
Exercice n° 17 : Xà bó tímɛ / Lire et expliquer	96
Leçon 11 : La lettre h, H	99
Leçon 12 : La lettre i, I	103
Exercice n° 18 Xà bó tímɛ / Lire et expliquer	103
Thème 6 : Le corps humain / Agbazà gbeto tòn.....	106
Xó qɔ dó xó wú : Agbaza gbeto tòn.....	106

Exercice n° 19 : Auto-exercice	107
Exercice n° 20 Former des phrases avec les mots ci-dessous.....	108
Exercice n° 21 : Former des phrases avec les mots ci-dessous	109
Exercice n° 22 : Former des phrases avec les mots ci-dessous	110
Thème 7 : Les aliments et la cuisine / Núdqúdú le	110
Núnkún	110
Céréales	110
Tubercules.....	111
qɔ́-klóklo-qúdú	111
Lan le	112
Les Viandes.....	112
Núhwenkún	113
Épices	113
Atínsínsen	113
Fruit	113
Leçon 13 : La lettre J, j	115
Exercice n° 23 : Xà bó tímè` / Lire et traduire	117
Leçon 14 : La lettre k, K	119
Exercice n° 24 : Xà bó tímè` / Lire et traduire	120
Leçon 15 : La lettre kp, KP	123
Exercice n° 25 : Xà bó tímè` / Lire et traduire	124
Leçon 16 : La lettre l, L	125
Exercice n° 26 : Xà bó tímè` / lire et traduire.....	126
Leçon 17 : La lettre m, M	127
Exercice n° 27 : Xà bó tímè` , bo wlän / Lire traduire et transcrire	127
Leçon 18 : La lettre n, N	129
Exercice n° 28 : Xà bó tímè` , bo wlän / Lire et traduire	129
Lire, traduire et transcrire	129
Leçon 19 : La lettre ny, NY	131
Exercice n° 29 : Wlan wekwín dé dé à hèn do tame le	133
Leçon 20 : La lettre o, Ø	135

Leçon 21 : La lettre o, O.....	137
Exercice n° 30 : Xà bó tímè` / Lire et traduire	137
Leçon 22 : La lettre p, P.....	139
Exercice n° 31 : Xà bó qéqé xókwín lè e / lire et distinguer	140
Leçon 23 : La lettre q, Q.....	141
Leçon 24 : La lettre r, R	141
Leçon 25 : La lettre s, S.....	143
Exercice n° 32 : Nú xíxa kléwú / Lecture brève.....	144
Leçon 26 : La lettre t, T.....	145
Exercice n° 33 : Xa bó wlan, bo tínmè.....	146
Exercice n° 34 : Traduire en fon / Tínmè do fongbe mè.....	146
Exercice n° 35 : Tínmè do yovogbe mè / Traduire en français	146
Thème 8 : Le Téléphone /Alókan /Téefónù.....	147
Leçon 27 : La lettre u, U	151
Exercice 36 : Wlan xógbé do wèkwín é lè lè wú	152
Leçon 28 : La lettre v, V	153
Exercice n° 37 : Nuxíxà /Lecture	154
Thème 9 : Voyage /Tomé-yíyí.....	155
Exercice n° 38 : Xóqoxámè / dialogue.....	157
Exercice n° 39 : Tín xóqiqo lè e mè.....	158
Leçon 29 : La lettre w, W.....	159
Lecon 30 : La lettre x, X	161
Exercice n° 42 : Tínmè do flanségbemè alo glensígbémè	162
Leçon 31 : La lettre y, Y	163
Exercice n ° 43 : Faites le point de vos connaissances.....	164
Leçon 32 : La lettre z, Z.....	165
Exercice n° 44 : Bà wèkwín è hwédo lè é (nu kanbiò-xwín)	166
Exercice n° 45 : Mèqué é jijlé kpɔn / Auto-évaluation.....	166
Thème : 10 Les jours et les noms des jours de semaine.....	169
Exercice n° 46 Nà xó-kanbiò` é lè lè sín sìn.....	170
Thème 11 : Le nom des douze mois de l'année.....	171

Exercice n° 47 Nà xó-kanbiɔ́ è lε lε sín sín.....	174
Exercice n° 48 Nà xó-kanbiɔ́ è lε lε sín sín.....	174
Exercice n° 49 Yí gbènú xó-kanbi o é lε lε	175
Thème : 12 Compter en fon	179
Thème 13 Travailler avec ordinateur / ədinatee-zɔwíwà.....	191
Exercice 51 : Nuxíxà : Lecture / Gbedyɔ-wxí lε.....	204
Exercice 52 : Nuxixa : Mi ma na gosín aglime à ?.....	205
Exercices 53 : Révision	206
Espace pour applications libres	210
Index	217
Bibliographie	231

TABLEAU DE L'ALPHABET FON						
a	b	c	d	ɖ	e	ɛ
A	B	C	D	Ɖ	E	ɛ
f	g	gb	h	i	j	k
F	G	GB	H	I	J	K
kp	l	m	n	ny	o	ɔ
KP	L	M	N	NY	O	ɔ
p	s	t	u	v	w	x
P	S	T	U	V	W	X
y	z					
Y	Z					

Fig. 1 : l'alphabet fon

Nota

Nous constatons que les lettres Q et R sont absentes de l'alphabet fon. Cependant dans certaines littératures, on a tendance à introduire la lettre r dans le cas de certains mots comme : radio, rôti. Mais habituellement la lettre r se prononce hl. Comme : hradio pour radio, hligobee pour Rigobert, hlobee pour Robert...

Nous constatons aussi qu'à ce nombre de lettres s'ajoutent le "ɖ" (d rétroflexe), le "ɛ" (e ouvert), le digraphe "gb", le digraphe "kp" et le "ɔ" (o ouvert). Comme dans l'alphabet latin, on distingue les voyelles et les consonnes.

Une consonne se dit : soit "wekwín asú" (mâle) et une voyelle se dit : "wekwín asi" (femel).

En langue fon, on distingue : sept voyelles orales, cinq voyelles nasales, quatre (voyelles orales) et trois degrés d'aperture (voyelles nasales). Le terme "aperture" vient du latin *aperire* "ouvrir". Le degré d'aperture est aussi appelée *hauteur des voyelles* (en référence à la hauteur de la langue dans la bouche).

Les sept voyelles orales						
a	e	ɛ	i	o	ɔ	u

Fig. 2 : les voyelles orales

Ces voyelles sont caractérisées par leur point d'articulation. Cette dernière peut être antérieure, centrale ou postérieure. Elles sont aussi caractérisées par leur degré d'aperture ou d'ouverture de la bouche : fermée, moyenne, ou ouverte. Il s'agit en l'occurrence du positionnement horizontal de la langue dans la bouche.

- La voyelle antérieure se prononce avec la langue vers l'avant de la bouche. C'est-à-dire que la masse du dos de la langue se positionne dans la région pré-palatale ou prédorso-avéolaire.
- Les voyelles centrales on observe que la masse du dos de la langue se positionne dans la région médio-palatale.
- La voyelle postérieure se prononce avec la langue reculée dans la bouche. C'est-à-dire que pour ce type de voyelles nous avons la masse du dos de la langue dans la région vélaire

Voyelles orales						
Aper	Ant.			Cent.		Post
1	i					u
2		e				o
3			ɛ		ɔ	
4				a		

Fig. 3 : Tableau d'aperture – voyelles orales
Source¹ : Syntaxe et lexicologie du fon-gbe

Voyelles nasales						
Aper.	Ant.			Cent.		Post.
1	in					un
2			ɛn		ɔn	
3				an		

Fig. 4 : Tableau d'aperture – voyelles nasales
Source² : Syntaxe et lexicologie du fon-gbe¹ Syntaxe et lexicologie du fongbe Albert Bienvenu AKOHA Ed. L'Harmattan mars 2013 Paris² Syntaxe et lexicologie du fongbe Albert Bienvenu AKOHA Ed. L'Harmattan mars 2013 Paris

Par rapport à l'alphabet latin nous notons les prononciations suivantes :

1	a	se prononce toujours ouvert	comme dans : adage
2	e	le (e) fermé se prononce e latin	école, église, étoile
3	ɛ	le (e) ouvert se prononce ê è	rêve, élève, bête
4	i	même prononciation	irrationnel, irène, idée
5	u	se prononce ou le (u) latin	poutre, tourner
6	o	O fermé Même prononciation	Odile, police
7	ɔ	O ouvert, se prononce (or)	Or, botte, porte, dormir

Fig. 5 Awɔntinmɛ-gbe wekwín lɛ / les voyelles nasales

La nasalisation est fréquente en fon. Elle s'opère à la fois sur les voyelles ouvertes et fermées.

Les sons sont produits avec le voile du palais abaissé, afin de permettre à l'air expiré de passer en partie par les fosses nasales. Il se produit alors une résonnance qui s'ajoute à celle des cavités pharyngales, buccales et labiales.

On distingue 5 (cinq) voyelles nasales en langue fon.

Voir tableau ci-dessous :

a	ɛ	i	ɔ	u
Elle s'exprime par /n/ suivant ces voyelles				
an	ɛn	in	ɔn	un
lan	fɛn	lìn	wɔn	dùn
Viande	Ongle	Réflechir	Oublier	Puiser

Fig. 6 : Tableau des voyelles nasales avec exemples

Nous notons un point grammatical à propos des voyelles nasales. On peut ne pas utiliser la consonne "n" dans les cas suivant :

Cas 1. Consonne nasale

Les consonnes nasales sont articulées par abaissement du voile du palais, ce qui permet un passage d'air dans les fosses nasales.

Dans la langue fon, la marque de nasalisation /n/ ne doit pas être marquée lorsque la consonne précédant la voyelle nasale est une consonne nasale, c'est-à-dire : m, ml, n, ny, nyl.

Exemple : má, légume (feuille servant à faire de la sauce)

Exemples : Mà : rage, má : légume, ná : donner,

nyà : l'homme

Mì ná mɔ et non pas mìn nán mɔn (Vous allez voir)

Mí na ná nudé nànà mi tɔ : Nous allons offrir quelque chose à notre mère

Mi nù sìn ɔ nu mí na yì : Buvez l'eau pour que nous partions

Après les consonnes nasales m, n, ny, on écrira toujours /ɛ/ et jamais /e/. Il en est de même de /ɔ/ et jamais /o/.

Exemples : mɛ : personne, nɛ : pénis, nyɛ : aiguille

Mɛ núnɛ kɛn : Qui est-ce que cela regarde ?

Mɛ εnɛ nɛ : voilà quatre personnes

Les consonnes b, d, y ne sont jamais suivies de voyelle nasale.

Elles apparaissent toujours dans la langue avec des voyelles orales.

Exemples : bà : chicotte, bú : perdre, qà : cheveu, yà : pauvreté.

sɔ bá bo xò yé : Prends la chicotte et frappe-les.

yà nyà mɛ hú sɔjà : La pauvreté fait courir plus que le gendarme

Cas 2. Une voyelle nasalisée qui en suit une autre

Quand une voyelle nasalisée en suit immédiatement une autre qui l'est aussi.

Exemple : Un mɔ o ã et non un mɔn oñ : Je n'ai pas vu.

Mi nù sín ɔ nu mí na yì : Buvez l'eau afin qu'on s'en aille

Cas 3. Succession de deux voyelles nasales

Chaque fois que deux voyelles nasalées se suivent dans un seul mot : la nasalisation (le /n/) se met alors après la seconde. Ainsi on écrit :

- atɔ́ñ : cinq, wiín : miel, àlúún : saison sèche.
- kpówun qokpo (25 francs)

Cas 4. Le sens d'une syllabe

Quand la nasalisation est susceptible de transformer le sens d'une syllabe, elle doit nécessairement être exprimée.

- ga : signifie grand, long, haut, gá : flèche, gan : métal, gán : chef
- tàn : histoire clanique
- sén : peinture
- dɔ̄ nid d'oiseau (adj), dɔ̄n : écureuil

Nota

Après les consonnes nasales m, n, ny, on écrira toujours /ɛ/ et jamais /e/ /ɔ/ et jamais /o/

- mɛ̄ : personne
- nɔ̄ : succer
- anɔ̄ : sein

Les consonnes b, d, y, ne sont jamais suivies de voyelles nasales. Elles apparaissent toujours dans la langue avec les voyelles orales. Exemples :

- Bà : chicotte
- dà : cheveu
- yà : pauvreté, souffrance
- dɛ̄ : langue

Tableau des consonnes						
	b	c	d	d		
	B	C	D	D		
f	g	gb	h	j	k	kp
F	G	GB	H	J	K	KP
l	m	n	ny			p
L	M	N	NY			P
s	t		v	w	x	y
S	T		V	W	X	Y
z						
Z						

Fig. 7 : Tableau des consonnes fon

Comme les voyelles, nous avons aussi des consonnes nasales :

<i>m</i>	<i>n</i>	<i>ŋy</i>
<i>M</i>	<i>N</i>	<i>NY</i>

Fig. 8 : Consonnes nasales

Elles sont représentées dans le tableau ci-dessus,
voir aussi les exemples et règles évoqués supra.

LES ARTICULATEURS

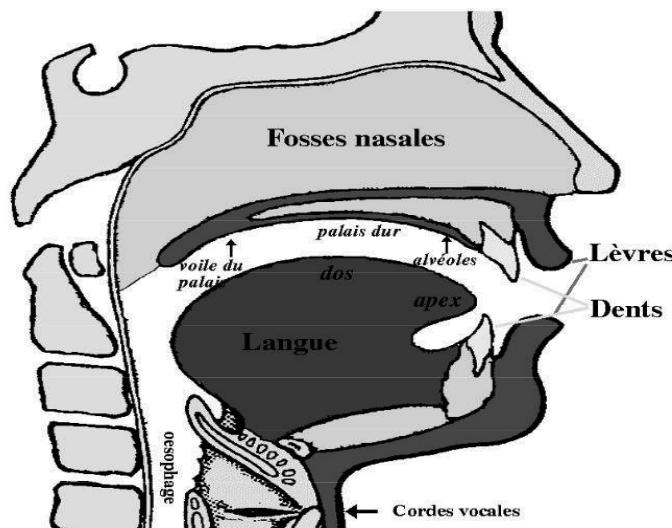


Fig. 9 Les articulateurs³

³ Source : pageperso.lif.univ-mrs.fr/~alexis.nasr/Ens/IntroLing/phonetique.pdf

Conversations rapides

Thème 1 : Les salutations : Gbédómé 1e			
Salutations matinales (Zanzan-gbedomé)			
A fón à ?	Bonjour, salut	O <i>ku ou Unko</i> peuvent être utilisés seuls à n'importe quel moment de la journée.	
A fón à, o kú ?			
A fón à ? ún kó ?			
Ɛen ún fón	Oui je vais bien		
A fón ganjí à ?	Es-tu bien réveillé ? Es-tu bien en forme ? ganjí : bon, bien convenable	Ganjí : adjectif qualifiant l'état dans lequel la personne s'est réveillée	
Ɛen ún fón gānjí	Oui je suis bien réveillé	(sens positif)	
	Oui, je suis bien en forme	(Ɛen : oui)	
Eé ō ún fón gānjí a	Non, je ne suis pas en très bon état	(sens négatif)	Eé ō : non
A fón dагbé à ?	Es-tu bien réveillé ? (dагbé signifie : bien, Bon)	dагbé (adj. qual.) ayant le même sens que : Ganjí	
Ɛen ún fón dагbé	Oui je suis bien réveillé Oui je suis bien en forme		
Eé ō ún fón dагbé a	Non, ce n'est pas la grande forme		
Eé ō lanmè cé dо ganjí a	Je ne suis pas en bonne santé, Je ne me sens pas bien		

Salutations à midi ou en début d'après-midi (hwémè-gbedomé)		
Kú dó hwémè	Bon début d'après-midi (hwémè : sous / pendant le soleil)	
On peut dire aussi : Kú dó zānzān hwémè salutation entre dix heures et midi		
Hwí lò kú dó hwémè	Toi aussi, bon début d'après-midi	
Salutations dans l'après-midi (hwélékò-gbedomé)		
Kú dó hwélékò	Bon après-midi	(hwélékò : retour du soleil)
Hwí lò kú dó hwélékò	Toi aussi, bon après-midi	
Salutations du soir (gbadànu-gbedomé)		
Kú dó gbadà	Bonsoir	(au crépuscule)
Hwí lò kú dó gbadà	Toi aussi, bon bonsoir / bon début de soirée	
Kú dó gbadà hwémè	Saluer entre dix-sept heures et dix-huit heures	
Salutations de la nuit (zānmé-gbedomé)		
Kú dó zān	Bonsoir	(soir tardif)
Hwí lò kú dó zān	Toi aussi, bon bonsoir (zān : nuit)	
Đō gbé	Bonne nuit	(dormir en vie)
Hwí lò đō gbé	Toi aussi bonne nuit	
Fón zān	Se réveiller très tôt	(réveiller la nuit)
Zānzān	Matin	
Kúdó zānzān	Bonjour (très matinal)	
Kú dó zānfifón	Bonjour (dès l'aube)	

Auto-exercice

Ze gbe yi ji bó xà xókwin é lèle ε**Lire à haute voix les phrases ci-dessous**

Bayi	Bayi bà dóbóli-ba káká bó bakpó <i>Bayi a cherché en vain la chicotte à base de doboli (nom d'une plante végétale)</i>
Bàba	Baba lε ɔ, awu gaga-gblelε wε yé nɔ do <i>Les Babas portent souvent de longues tuniques</i>
Babà	Ji jà, bɔ babà kpé fí bi <i>Il a plu et il y a de la boue partout</i>
Badé	Đáyi xóxó ɔ, badé xɔ sukpɔ dò Kutɔnu <i>Autrefois, il y avait beaucoup de maisons en bambou à Cotonou</i>
Bi	wɔ ɔ bí gan jí à La pâte n'est pas bien cuite
blɛfútù	blɛfútù-sisɔ ɔ nɔ vīvī dñ Les frites du fruit de l'arbre à pain sont très bonnes.

Exercice n° 1 : Nà sín nú kanbiɔ mε é lε lε tɔn

Répondre aux questions suivantes :

1 - Qui est Bayí et que fait-elle ? / Mε ka nyí Bayí e tɛ wà wè e kà dè ?

2 - A quoi sert : dóbóli-bà ? / Etɛ dóbóli-bà ɔ kɔ nɔ wà ?

3 - Quelle différence faites-vous entre : baba et babà ?

4 - Faire une phrase en fon avec chacun de ces mots. (Baba, babà)

5 - Que signifie le mot : badé et à quoi sert-il ? / Etɛ badé ɔ kɔ nɔ wà ?

A

Leçon 1 : La lettre a, A

Wekwín fɔngbèmèton nukontó ó Le son "a ". Il se se prononce comme en français : aboyer adorer, agir.

Exercice n°2 : Dessiner et commenter

a A	Dessiner un bras (abā)	Dessiner une branche d'arbre alá (atin-lá)
--------	------------------------	--

a à á á

Xà xókwín kléwún é lε lε / lis ces syllabes

ba	cá	da	qá	fá	ga	ká	lá
ma	na	sà	tà	va	wa	ya	za

Mi qè nuxíxá e lé lé bó qò xó dó qidè lé wù (Dessiner et commenter)

--	--	--	--	--

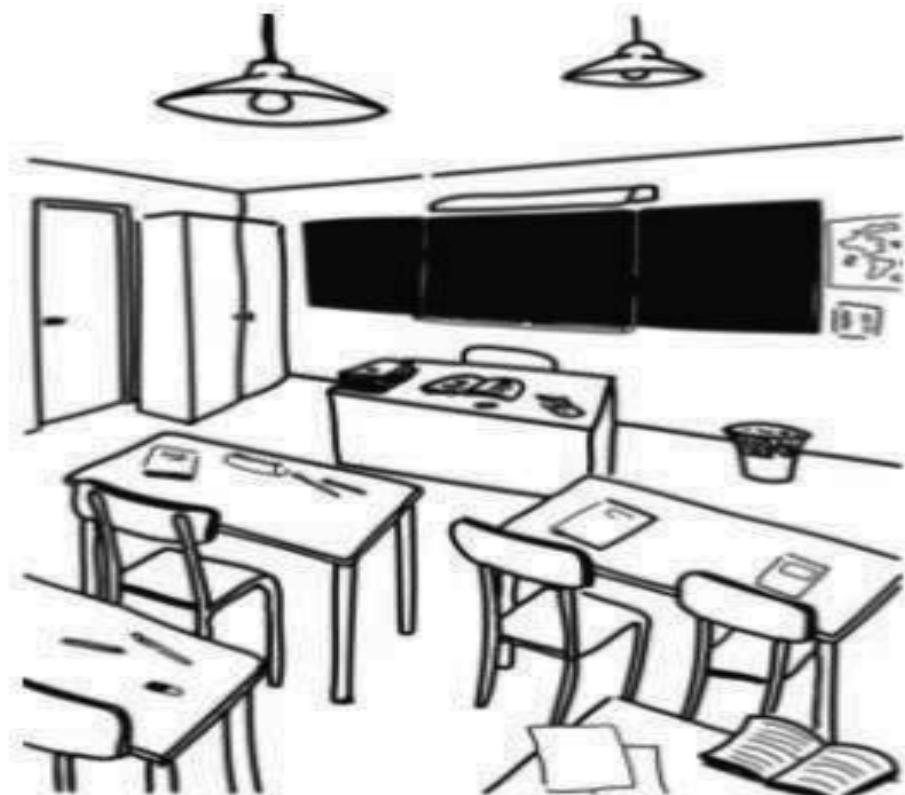
dà	fá	gă	ká	tà
àfɔ̄	ahàn	àvɔ̄	àzɔ̄	àbɔ̄
Xà xókwín tawòn-tawòn é le le / lis les mots suivants :				
abă	adán	aʃ̄	ahan	álá
ákpa	atín	atán	cá	àzɔ̄
Xa xógbé é le le				
Kòku win àbá <i>Kòku s'est cassé un bras</i>				
Xè c jε dó atin sin ala jí / xε c jε dó atinla c jí <i>l'oiseau s'est posé sur la branche de l'arbre.</i>				
Ayaba xɔ̄ àvɔ̄ yɔ̄yɔ̄ dagbè-dagbè dókpó <i>Ayaba s'est acheté un beau pagne neuf</i>				
Kòjó xò àkpà tòn zò <i>Kodjo a pansé sa plaie.</i>				
Vé kpó, àzɔ̄ dò xò é dó dòn ò tà <i>Regarde ! Il y a de la fumée sur la case qui est au fond là-bas.</i>				
Towá sín afɔ̄ le díga káká <i>Les pieds Towá sont très longs (élancés)</i>				

Liste de premiers mots à étudier

Abă	n.		Avant-bras	
Abǒ	n.		Bras (membre supérieur compris l'épaule et le coude)	
Abòtà			abɔ̄-ta / àbɔ̄tà (tête du bras, au dessus du bras)	épaule
Awà	n.		Bras (le membre entier jusqu'au poignet)	
Alà	n		Branche d'un arbre	
Ală	n		Gourmète	
Alò	n		Main	
Alòví	n.		Doigt	
Afɔ̄	n.		Pied	
Afɔ̄kpà	n.		Chaussure	
Afɔ̄ví			Orteil	
Agbàn	n.		Charge, bagage	
Ahàn	n.		Boisson (sauf l'eau = sín)	
Akwé	n.		Argent	
Azăn	n.		Jour	
Azòn	n.		Maladie, mal, infirmité	
Azɔ̄mε			Au travail / à l'école	
Azɔ̄mε-	wèmà-	xɔ̄mε	Salle de classe	
Àwíí	n		Chat	
Àglúzà	n		Cochon	

Etude des pronoms personnels

	Je	tu	Il / elle	nous	vous	Ils/elles
Singulier	ún	je	Ún wà xwégbè	Je suis venu à la maison		
	à	tu	À wà xwégbè	Tu es venu à la maison		
	é	Il / elle	É wà xwégbè	Il/elle est venu(e) à la maison		
Pluriel	Etude des pronoms personnels (suite)					
	mì	nous	Mì yi àzòmε	Nous sommes allés au travail		
	mí	vous	Mí yi àzòmε	Vous êtes allés au travail		
	yě	Ils /elles	Yě yi àzòmε	Ils/Elles sont allé(e)s au travail		

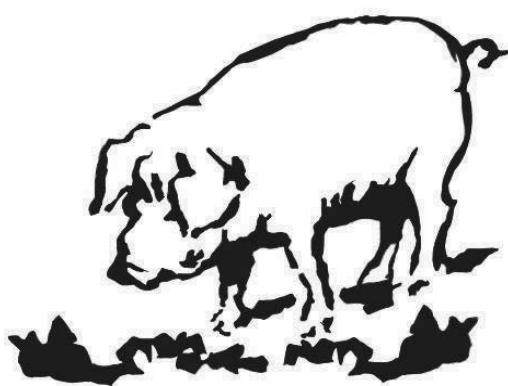
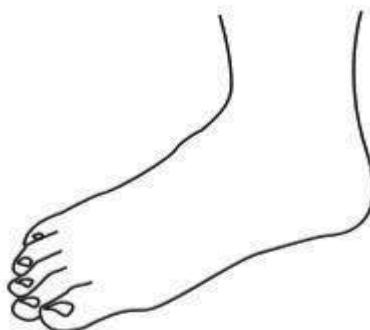
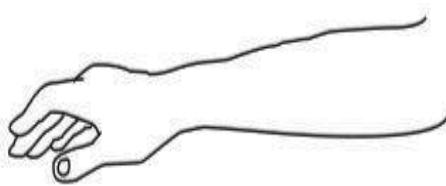


Wémà-kpikplon-xómè

Auto-exercice

Đő xo dó wèma-xómè wú

Wlàn nyíkò qidè dokpó dokpó tón dó xwin é qò dò ni ò jí

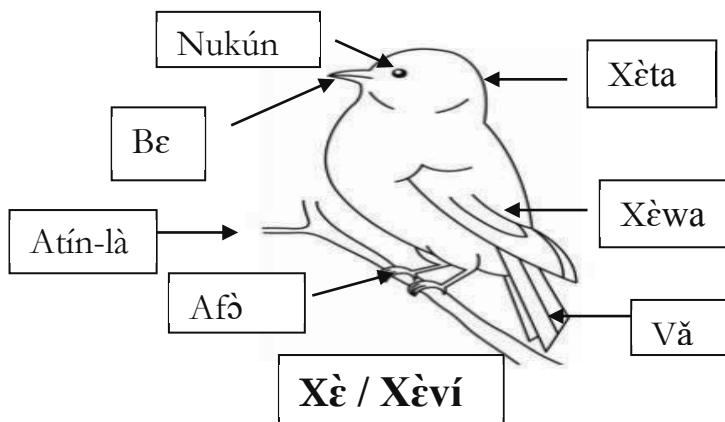


B

Leçon 2 : La lettre b, B

Wekwin fɔngbèmèton wegóó. Le son "b" se prononce comme en français : baba, berger, boni blabla bibo bibi

	Bà	n.	Pâte élastique, amidonnée préparée à partir du gari, de la semoule à base de manioc.
	Bà	v.	Chercher
	Bă	n.	Chicotte
	Bε	n.	Bec d'un oiseau
	Bě	v.	Ramasser
	Bě	v.	Se cacher
	Bǐ	adj.	Tout
	Bǐ	adj.	Cuit
	Bí	adj.	Agile, Intelligent
	Bibí	n.	La ruse, intelligence
	Bo	n.	Amulette, gris-gris
	Bò	n	La boue
	Bù	v.	Couvrir
	Bú	v.	Perdre (un objet)
	Blă	v.	Attacher
	Blo'	v.	Faire
	Blě	v.	Rouler
	Blř	v.	Sortir



Construction de phrases

La construction des phrases se fait généralement comme en langue française : Sujet, verbe et complément.

Kòkú xwé azòmè : **Kòkú** : sujet / **xwè** : Verbe / **azòmè** : complément circonstanciel de lieu : ***Kòkú va au travail***

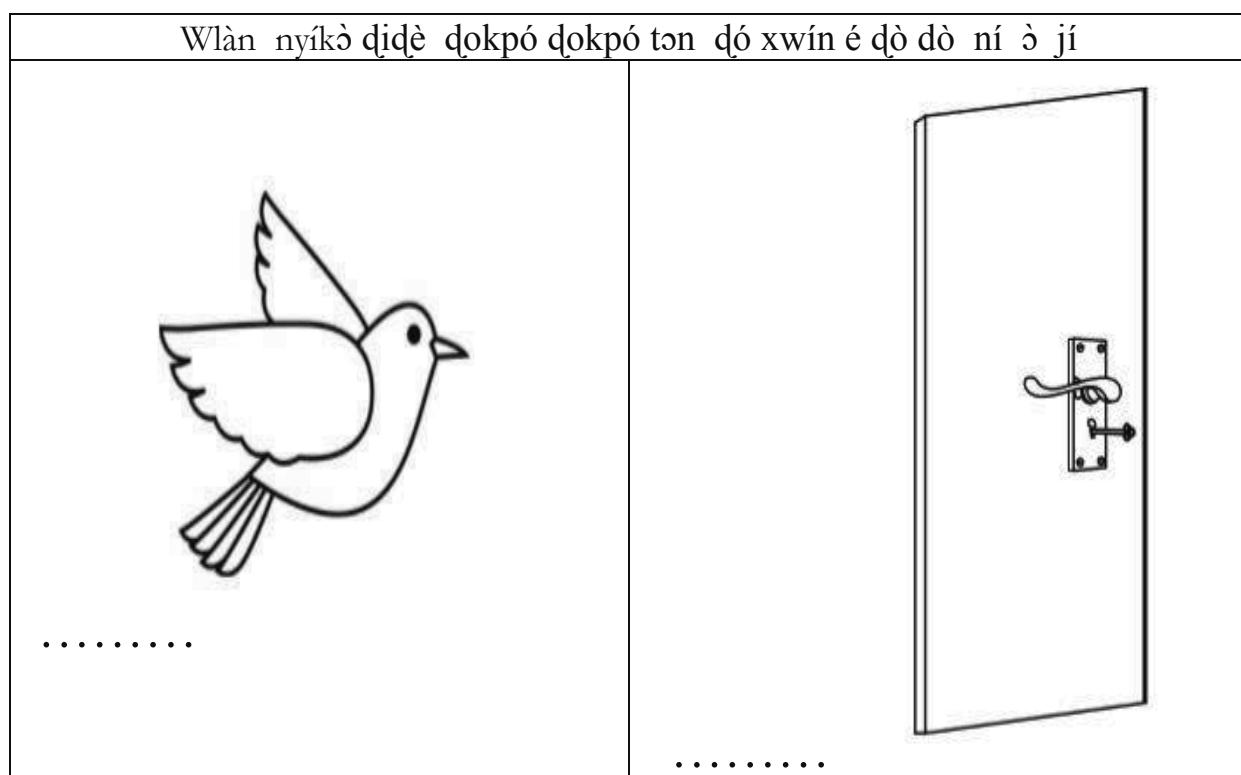
Vi ò kó qù nǔ (Viò : sujet kó : déjà adv. qù : verbe nǔ : complément
L'enfant a déjà mangé

Construction de phrases à partir des mots étudiés			
	Bà	n.	Pâte préparée à partir du gari avec de l'eau chaude Dansú tē hànlan-bà <i>Danson a préparé la pâte du gari à base de la viande de porc</i>
			Hànlan-bà nɔ viví dín ! <i>La pâte du gari préparée avec la viande du porc c'est très bon !</i>
	Bà	v.	Chercher Vi ò ba akwè ò káká bó bá kpó <i>L'enfant a cherché les sous en vain (les sous sont perdus)</i>
	Bă	n.	Chicotte E yi gbo ba tɔn q'ayi <i>Il est allé chercher sa chicotte et la mise de côté</i>
			Yɔkpɔvú lɛ c, yé nɔ ba xó dín <i>Les enfants cherchent trop querelle, ou très provocateurs</i>
	Bě	n.	Bec d'un oiseau Kpákpá Tòsú tò, xú bě kòjó ví kpèví ò <i>Le canard de Tossou a donné un coup de bec à l'enfant de Kodjo</i>

		Kòkló bɛ o trí dín		
		<i>Le bec du coq est très solide (épais)</i>		
	Bɛ	v.	ramasser, commencer	
		Yí bɛ àvɔ lé é wá		
		<i>Va chercher les pagnes / va ramener les pagnes</i>		
		Asíbá kó bè agbàn tòn lè bí		
		<i>Asiba a déjà ramassé toutes ses affaires</i>		
		Mi ko dó agbàn lè bí (<i>d'agbàn</i>)		
		<i>Nous avons apprêté tous les bagages</i>		
	Bí	adj.	Tout	
		Sòsú nù atàn ó bí		
		<i>Sosu a bu tout le vin de palme</i>		
	Bĩ	adj.	Cuit	
		Nu súnnù o ko bí		
		<i>La sauce est déjà cuite</i>		
	Bí	adj.	Intelligent	
		Kofi ví o bi tawún		
		<i>L'enfant de Kofi est très intelligent</i>		
	Bibí	n.	La ruse, intelligence	
		Bibí Kofi tòn o, xú gán vi qe lè e bi tòn.		
		<i>L'intelligence de Kofi dépasse celle de tous les autres enfants</i>		
	Bo	n.	Amulette, gris-gris	
		Yé nò wà bo qò Bénin dín		
		<i>Ils font trop de gris-gris au Bénin</i>		

		Bowàtò lé nò hwlín mè gán wé à ?
		Est-ce que ceux qui pratiquent le culte des gris-gris peuvent-ils sauver la vie des vies ?
Bǒ	n	La boue
		Bayí tafò bǒ (bábá) mè
		Bayí a mis les pieds dans la boue
		Đè è jí já ó, bǒ kpé fí bř
		Comme il a plu, il y a eu de la boue partout
Bǔ	v.	Couvrir, protéger
		Nyá é lɔ ɔ bú nú dó kwékwé xəlù lε ε
		Cette personne a recouvert les bananes vertes
		Glesi kó bú nú dó jinúkún tɔ lε qo xəvi lε ε wó
		Le paysan a protégé ses grains contre les oiseaux
Bú	v.	Perdre (un objet) oublier (autre sens)
		Sogan bú ali
		Sogan a perdu son chemin (il s'est perdu)
		Fí è gosín ɔ li nɔ bú do mè a
		On ne peut pas <i>oublier</i> le chemin d'où l'on est parti.
Blă	v.	Attacher
		Điɔvi Ayabà ɔ bla da dagbe-dagbe dé
		La demoiselle Ayaba s'est fait une telle belle tresse !
		Akpo Nyá Gidi qù liò kànblàdó kpɔ-gègé
		<i>Akpo Nya Gidi a mangé beaucoup de boules d'akassa cuites à la vapeur</i>
Blǒ	v.	Faire
		Mì nà kplé blǒ
		<i>Nous allons le faire ensemble</i>

		Yawú blō nǔ mì nà yí
		<i>Fais vite, pour qu'on s'en aille</i>
Blī	v.	Rouler
		Kɔsú ví ɔ nò blī gbò gbò kòmè
		<i>L'enfant de Kosu se roule par terre</i>
		Ahwansú gb'atin bó blì gódò tòn
		<i>Ahwansu a coupé l'arbre et a fait rouler son tronc</i>
Blī		Salir
		Sodjí sín awu blī káká bó lé trén
		<i>L'habit de Sodji est tellement sale et il est même déchiré</i>
		Sodji sín avò lè blī káká bò é ká dó sín vòvò bó nà nyà yé à
		<i>Les effets de Soji sont tellement sales qu'il n'a même pas d'eau pour les laver</i>



C

Leçon 3 : La lettre c, C

Wekwín fɔngbèmèton atɔn gó ó : le son "c" se prononce : che, tche comme dans chaud, ou teacher en anglais, ou dans Tchernobyl

	Cá	v.	Mettre ensemble, coller
	Caà	adv	Immédiatement, sur le champ
	Cáà-ma	n.	Feuille de Citronnelle
	Cávi	n	Clé
	Cě (akwě)	v.	Monnaiyer, détailler, décortiquer
	Cí	v.	Eteindre
	Cí	v.	Rester, demeurer
	Cícì	n.	Des lunettes
	Cyò	n.	Cadavre
	Cíví	n.	Cuillère
	Cōcò	n.	Huile de palmiste
	Cokotò	n.	Culotte
	Có	v.	Veiller, garder, surveiller
	Cófù	n	Boutique (shop en anglais)
	Cúkú	v.	Chien
	Célú	n.	Parfum
	Caúnkà	n.	pantashop (pantalon court)

Construction de phrases avec chacun des mots			
Cá	v.	Mettre ensemble, coller, unir, réunir	
		Nonvicá ó hwlànu lé (Popo) sín xwé wè	
		<i>Nonvicá est une fête communautaire des Popos au Bénin</i>	
		Avòtòtò alò tayëe kó cá avòlé bó tò yé bí	
		<i>Le tailleur a mélangé les tissus et les a tous cousus</i>	
Caà	adv	Immédiatement, sur le champ	
		Yébi sògbè caà.	
		<i>Ils sont tous présents sur le champ</i>	
		Caà wε mì bi nà zòn yì	
		<i>C'est prestement que nous allons tous partir</i>	
Căà-ma	n.	Feuille de Citronnelle	
		Căà-ma (Cáàma) nɔ gbɔ azɔn gègè	
		<i>La feuille de citronnelle guérit beaucoup de maladies</i>	
		Zănzan tegbe wε mi nò nú căàma sìn	
		<i>C'est tous les matins que nous buvons les infusions de citronnelle</i>	
Cávi	n	Clé (emprunt de l'italien)	
hòngàn		Kojó dìò cávi (<i>hòngàn</i>) hòn tɔ tɔn	
		<i>Kojó a changé les clés de sa porte</i>	
		Asibá lò mò xò, cávi yòyò cɔn ò ò do nú hóntó	
		<i>Asiba aussi s'est acheté des clés flamboyantes pour sa porte</i>	
Cé	v.	Monnayer, détailler, décortiquer	
		Kénlén bo cé akwé ó nú mi syà	
		<i>Fais-moi la monnaie s'il te plaît</i>	
		Aglosì cé gúsi ajànjàn dokpó ó bĩ d'álówú	
		<i>Aglosi a décortiqué toute la mesure (ajanjan) de sésame à la main</i>	

	Gí	v.	Eteindre	
		Xwé wlí zò ó sín wè nò cí í <i>En cas d'incendie, c'est de l'eau qu'il faut pour l'éteindre</i>		
		Dăkpè j'ayimlɔ gbé ò é nò xò miò tò cí <i>Dakpe éteint sa lampe quand il va se coucher</i>		
	Gí	v.	Rester, demeurer	
		Tóxósú ó qđò xó bò yé bř cí té bó xó aló nñí káká <i>Le chef (du village) a parlé et ils sont (restés debout) ou ils se sont levés pour l'applaudir longuement</i>		
		Cí té kpó mí ún já / nò té kpó mí ún já à wè Attends-moi j'arrive		
	Cicì	n.	Des lunettes	
		Kófì sín cicí j'ayi bó gbà <i>les lunettes de Kofi sont tombées et elles sont cassées</i>		
		Kofì ká qđ akwè bo na xò cicì qđevó à <i>Kofi n'a pas d'argent pour s'acheter de nouvelles lunettes</i>		
	Cyò	n.	Cadavre	
		Cyò kú Avòc�e b� asít�n y'av� k�k� Avoc�e est en deuil et sa femme a beaucoup pleuré		
		Cyò k� m� q� agbom� �, z�nl�n w� � n� x� <i>Quand il y a décès � Abomey, on joue du tam-tam rituel z�nl�n</i>		
	C�v�	n.	Cuillère	
		Al�gb� s�n c�v� le � y� m�n t�nt�w�ngb� <i>Les cuillères d'Alugba sont très propres</i>		
		C�v� t�nme-t�nme we q� Alugba s� <i>Alugba a différents modèles de cuillères</i>		

	Cōcō	n.	Huile de noix de palmiste
(lire tchotcho)		Cōcō ò dékin mè wè é nò gosín	
		Le "Cōcō" est une huile qui vient de la noix de palmiste	
		Cōcō ò àmì ñaàgbè wè	
		L'huile "Coco" est une huile de bonne qualité	
	Có	V.	Veiller, garder, surveiller
		Có àgbàn cé lè xá mì	
		Aide-moi à surveiller mes bagages	
		Có hwíqué mè nya ne !	
		Fais attention à toi mon vieux !	
	Còfù	n	Boutique (shop en anglais)
		Alàjà Adijàtù sín còfù ò gò tawù	
		La boutique d'Alaja Adijatu est vraiment pleine	
	Cukú	v.	Chien
		Cukú dótò Asogbà tón ò nò hó mè tawún	
		Le chien du Dr. ASSOGBA aboie trop	
		Kpo jè avúntá káká xwé !	
		Un chien qui reçoit un coup de gourdin sur la tête fuit à toute vitesse pour rentrer chez lui !	

Exercice 3 : Lecture à haute voix

Ze gbe yi ji bó xà xókwín é lèlè ε / Lire à haute voix ces phrases

Célú	Célé wan lómi-lómi ñié mi wá xwén kpɔn ! Voici un parfum qui sent bon. Venez l'essayer !
Cokotò	Cokotò Ahándé tòn vún bò é só yì tayee góñ La culotte de Ahandé est déchirée, et il est l'a apportée chez le tailleur
cí-gán	Avò cí-gán ñagbè wè Asibanoñ sa nú mí C'est un tissu de grande valeur que la mère Asibanon vous a vendu

Wekwín-yɔyɔ kplɔndéjí / Enrichir son vocabulaire

Fon	Français	Conversations
Ví	Enfant	Ví nabi wè tó towé ka dó ? <i>Combien d'enfants a ton père ?</i>
		Tó cé dō vi afotòn <i>Mon père a quinze enfants</i>
Asi-didà	Épouse	Asi-dida nabi é ka wli alô há ? <i>Avec combien d'épouse s'est-il marié ?</i>
		Asi-dida atòn wè d'asitòn / wɛ é dó <i>Il a trois femmes</i>
Akò	Famille	Akò te mè à kà jò dè ? <i>De quelle famille es-tu ?</i>
		Akò cé nō nyí Nyangènɔ <i>Le nom de ma famille est GNANGUENON</i>
NNNyɔnù	Femme	E te nyɔnù le nō wa dō Bénin to mè ? <i>Que font les femmes au Bénin ?</i>
		dō Benin to mè o, yɔnù le gègè nō sa nù dō aximè <i>Au Bénin la plupart des femmes vendent au marché</i>
Vi-nyɔnú / nyɔnúvi	Fille, jeune fille	Vi-nNNyɔnù nabi wè nō towé ka ji ? <i>Combien de filles ta mère a eues ?</i>
		Nyɔnúvi ene we nō cé ji <i>Ma mère a en quatre filles</i>

Vi-sunú	Garçon	
		Vi-súnnù nabi à kà dō ?
		<i>Combien d'enfants garçon as-tu ?</i>
		Ún dō vi-súnnù ayizèn
		<i>J'ai six garçons</i>
Asú	Mari	Sogbósí kó gbè asú <i>Sogbosi a déjà quitté son mari</i>
		Đě é ka gbe asú ò fité é ka yí jè ? <i>En quittant son mari, où est-elle allée se réfugier ?</i>
Nò	Mère	Nò cé ɔ nyɔnnù dagbé-dagbé dé wè <i>Ma mère est une très belle femme</i>
Tó	Père	Sógbósí be agbàn yí tó tón xwé <i>Sogbosi a ramassé ses affaires et elle est allée chez son père</i>
		Tó tón ò nyà dé we bo syén tà titewúngbè <i>Son père est un homme très courageux</i>
Nòvi-súnnù / tòvi-súnnù	Frère (frères utérins)	
		Nòvi-súnnù nabi a ka dō ? <i>Combien de frères as-tu ?</i>
		Ún dō nòvi-sunú ene <i>J'ai quatre frères</i>
Nòvi- nNNyɔnnù	Soeur	
		Nòvi-nNNyɔnnù wè jen ún dō <i>Je n'ai que deux soeurs</i>

Exercice n° 4 Répondre aux questions

Répondre aux questions suivantes :

1 - Faire une phrase avec les mots suivants : cò, còfù, cokotò

2 - A base de quoi l'huile còcò est-elle produite ?

3 - Asíbanò sín àvò ò, àvò alôkpà tèwè ?

4 – Kpo jè avúntà ò fitè é nò hòn yi ?

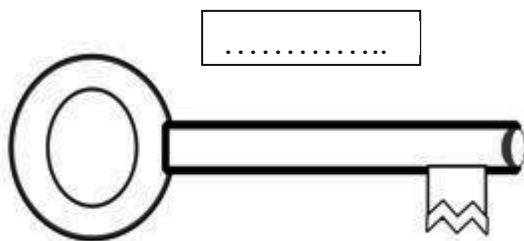
5 – Adántε we ká gbo Ahándé ?

6 - Compléter les mots suivants :

S.. gb... si, nɔ.... nyɔ..., c..lu, ak...ɛ, c..k...o, ad..n, c..ku.

Dídè te lè è ká qíè ?

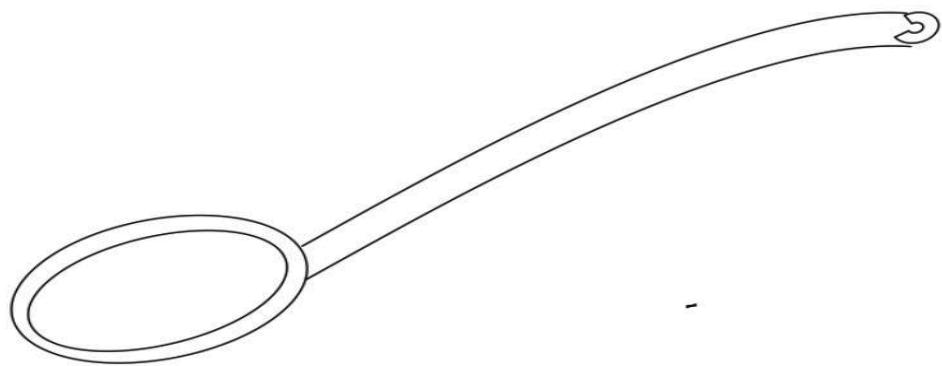




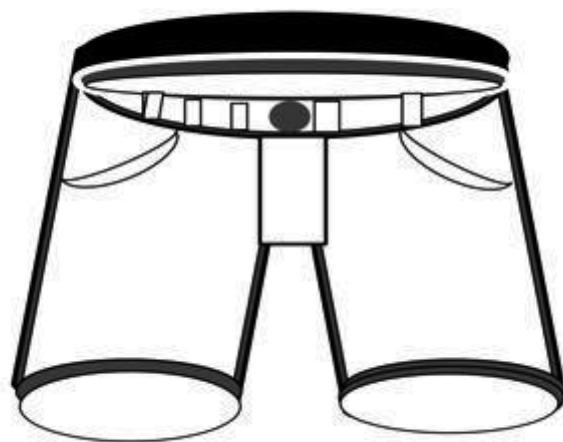
Wlan nyíkɔ qidè dokpó dokpó tɔn dó xwin é qò dò ni ɔ jí



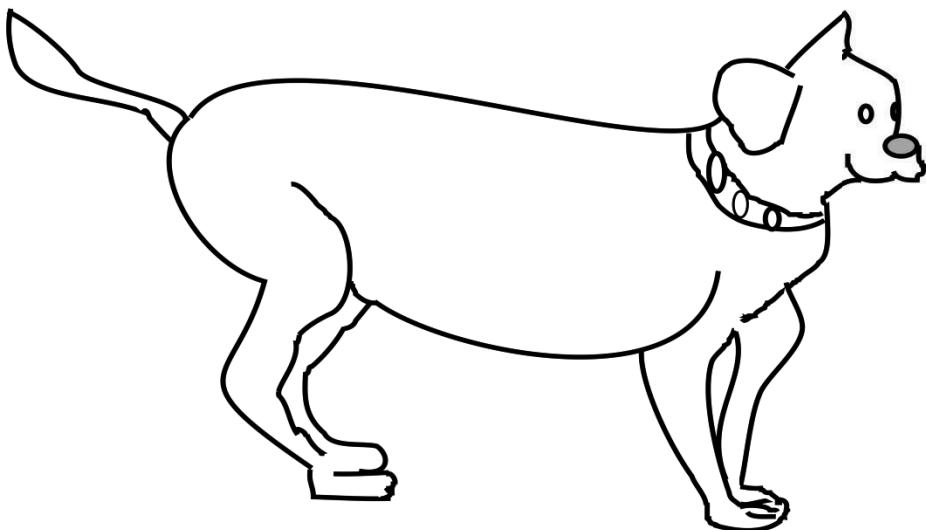
.....



cíví



Cokotò



cukú / àvón

D

Leçon 4 : La lettre d, D

Wekwín fɔngbèmèton enè gó ó. Le son "d" se prononce comme en français dans chaude, dada

	Dá	adj.	Méchant, mauvais caractère
	Dídà	n.	Méchanceté
	Daă	n.	Chef de famille
	Dà	n.	Péser, Marier, Epouser
	Dε	n.	Père, cf. daă
	Dè	v.	Être endurant, être élastique
	Dĕn	v.	Passer, réussir
	Dò	n.	Trou, creux, fosse, fond
	Do᷑	v.	Semer, Planter, parler (dialecte)
	Dazĕn	n.	Jarre
	Dótē	n.	Gingembre
	Dòn	n.	Écureuil
	Dònkpè	n.	Jeunesse, jeune-homme
	Dódó	adv.	Assurément, Certainement
	Dokwín	n.	Patate douce
	Doto	n	Médecin (abrégé de Docteur)
	Dókún	n.	Richesse
	Dá	adj.	Méchant, mauvais caractère
	Gbêtó dá hú cuku		
	<i>L'homme est plus méchant que le chien</i>		
	Mi nɔ hɔ nú gbètó dídá le ε		
	<i>Il faut fuir les personnes méchantes</i>		
	Dăà	n.	Chef de famille
	Dăà Nyangənɔ ó avɔ wε é nɔ nyin kɔ		
	<i>Dăà Nyangənɔ aime enrouler du pagne à son cou</i>		

	Dà	n.	Péser, Marier, Epouser
			E nyi, ún mà dà yøkpó nε à o, sùn wé wε wa jí bo hwé na gò nà d'atòn !
			<i>Si je n'épouse pas cette jeune fille, il va y avoir trois astres à la fois dans le ciel : deux lunes et un soleil !</i>
			Agbàn ò kpeín dín, dà ma kpón
			<i>Le bagage est trop lourd, pèse-le voir</i>
	Dee	n.	Père, cf. dǎa
			Ví le ε nò si dee yétòn ganjí
			<i>Les enfants respectent bien leur père</i>
			Εεn jan ! dee mejitò ò é qdó na sí
			<i>Oui en effet ! le père, le géniteur doit être honoré</i>
	Dè	v.	Être endurant, être élastique
			Yanvi é lò dè tawún. E zòn afòn sín káká dòn !
			<i>Ce jeune-homme est très endurant. Il a marché depuis là-bas...</i>
			Yínbù-làn ó, lan didè wè
			<i>La viande de boeuf est une viande « élastique »</i>
	Dín	v.	Passer, réussir
			Dín jèn Afiaví gbòn fí bó dín
			<i>Afiavi vient à peine de passer par ici</i>
			Kofi dín nú titínkpo tòn bo é víví ni káká
			<i>Kofi est très heureux d'avoir réussi à son examen</i>
	Dò	n.	Trou, creux, fosse, fond
			Dò qo àli le xò kpò
			<i>Il y a plein de trous sur les chemins</i>
			Atàvì mítòn Hwékpon, kùn dò bò qín zúnkò le ε démè
			<i>Notre oncle Hwékpon a creusé un trou et y a enterré les ordures</i>

	Dō	v.	Semer, Planter, parler (dialecte)
		Mì dò nà dō fɔngbè nú vi mitɔn lε	
			Nous devons parler la langue fɔn à nos enfants
	Dō	Mε é dō atín bo kú jódó ó, nò gbe vònù à	
		<i>Celui qui a planté un arbre avant de mourir n'a pas vécu inutile</i>	
	Dazɛn	n.	Jarre
		Dazén-mε-sín Dahúnme tón ó fá káká	
		<i>L'eau de la jarre de Dahunme est très fraîche</i>	
		Alùgbà xɔ dazén dèvó	
		<i>Alugba sɔ'est acheté une autre jarre</i>	
	Dède	Adv.	Doucement, calmement, (goute à goute)
		Dède wε àtàn nò gó go	
		<i>C'est goutte à goutte que le vin de palme remplit la gourde</i>	
		Nu dέ nyí wezún kíñkan ă, á ná bó zɔn dède ó a nà yi fí à hwé é	
		<i>Rien ne sert de courir, il faut partir à point</i>	
	Dótè	n.	Gingembre
		Dótè nò ve nu-súnnú dí takin dɔhún ă	
		<i>Le gingembre n'épice pas la sauce autant que le piment.</i>	
	Dòn	n.	Ecureuil
		Dòn nò yi dù gbadé dέ é glesi dó lε ε é	
		<i>L'écureuil va manger les grains de maïs que le paysan a semés</i>	
		Glesi dò fecà nú dòn, bɔ dòn o wa jè mè	
		<i>Le paysan a tendu un piège à l'écureuil qui s'est fait prendre</i>	
	Dɔnkpè	n.	Jeunesse, jeune-homme
		Dɔnkpèvú dín tòn lε ò áwà wè yé nò dó (d'awà)	
		<i>Les jeunes d'aujourd'hui ont la tête en l'air</i>	

	Dódó	adv.	Assurément, certainement, fermement
		A ka nà yì tò ò mè dódó à ?	
		<i>Est-ce que tu es sûr de voyager vraiment ?</i>	
		Eñ ún nà yì dódó	
		<i>Oui je suis sûr d'y aller</i>	
	Dokwín	n.	Patate douce
		Dokwín sisò kpodó atá kpó nò viví dín	
		<i>La patate douce frite accompagnée de galettes de haricot est très apétissant (Surtout pour le goûter).</i>	
		Dokwín ò kó bí, é do zozó pia-pia, mí wa xò nú !	
		<i>La patate douce est déjà cuite, c'est tout chaud, venez l'acheter !</i>	
	Dótō	n	Médecin (abrégé de Docteur)
		Dótō gègé dō to mitō mē a	
		<i>Il n'y a pas beaucoup de médecins chez nous (dans notre pays)</i>	
	Dòkún	n.	Richesse
		Dòkún o nú dagbe wé	
		<i>La richesse est une bonne chose</i>	
		A ni wú wè mē bi mō kō nō jé dòkún à ?	
		<i>Pourquoi tout le monde ne peut pas devenir riche ?</i>	

Exercice n° 5 : Lecture à haute voix

Ze gbe yi ji bó xà xókwín é le le ε

Lire à haute voix ces phrases

Da, dădá	Dădá mi tó na lékò wa sò gbada nú <i>Notre grande sœur revient demain soir</i>
Do, dotò, dótō	Dotò papa dótó tón ò góngón <i>Le puits de papa le médecin, est très profond</i>

Dàñ,	A mó dàñ hún nò hø nyi zò
	Si tu vois le serpent, alors il faut le fuir
Dĕn	Ayaba sú ó wa'zò káká bó je dĕn
	Le mari d'Ayaba a tellement travaillé que son corps ruisselle de sueur.

Exercice n° 6 : Construction de phrases

Travail à faire
1- Faire des phrases en fon avec les mots suivants : Dazèn, Dede, dín, dódó, dótō
2 -Traduire en fon la phrase suivante : As-tu jamais gouté à la patate douce ?
3 -Traduire en français la phrase suivante : É tè wú tú wε Ayaba sín ású kà je dèn ?
4 – Traduire et répondre à la question en fon : É té wè dən kò nɔ dù ?
5 – Compléter les mots suivants : Ak..ε, d..z...n, d..n, cok.....o, n....v..., yun...u, dok...

Wlàn nyíkò qidè dokpó dokpó tɔn qó xwìn é dò dò ni ò jí



É te qí è ?



D

Leçon 5 : La lettre Đ, đ

Wekwín fɔngbèmèton atóon gó ó. Le son "đ" retroflexe n'a pas d'équivalent en français. Elle se prononce en retournant la langue au niveau de prononciation du /L/

	Đă	v.	Être tranchant, séparer, se salir
	Đà	n.	Cheveux
	Đà	v.	Cuire
	Đε	n.	Langue
	Đé (xó đε)	n.	Parole sacrée, souhait, bénédiction (souhaiter)
	Đé	v.	Être, Exister, se trouver
	Đì	v.	Croire,
	Đì	v.	Ressembler, enterrer
	Điè	adv.	Voici, voilà, ceci, cela
	Đò	v.	Être (lieu, état)
	Đõ	v.	Avoir, mettre, disposer
	Đagbé	n.	Bien, bon, agréable
	Đóté	v.	Exposer, proposer
	Đò	v.	Dire, parler, raconter, prononcer
	Đò	n.	Filet de pêche
	Đekpè	n.	Beauté, élégance, attrait
	Đokpó	adj.	Un, seul
	Đu	v.	Manger
	Đukpò	n.	Restant, reste de nourriture
	Đídž	n	Action de dire, discours, jugement
	Đyɔví	n.	Démoiselle, jeune fille

Construction de phrases

	Đă	v.	Etre tranchant, séparer, se salir
		Hwi o đă tawún	
		<i>Le couteau est très tranchant</i>	
		Mësi ko đă azòmëvi hunxòtó lë e	
		<i>Le maître d'école a séparé les écoliers bagarreurs</i>	
	Đà	n.	Cheveux
		Asibá blá đà dagbé dagbé đé	
		<i>Assiba c'est fait une belle coiffure</i>	
		Cyò kú Kojó b'e kpà đà	
		<i>Kojo est endeuillé, et il s'est coupé les cheveux</i>	
	Đà	v.	Cuire, préparer
		Abláwà đà amyɔ vívì-víví đé	
		<i>Ablawa a préparé une très bonne pâte rouge</i>	
		Azwi-làn-nusúnú đé Ajuavi đà ó, ló vivi káká	
		<i>La sauce à viande du lapin qu'Ajuavi a préparée est aussi très appétissante</i>	
	Đɛ	n.	Langue
		Sosú đu nú káká bo đu đe	
		<i>Sossu a tellement mangé qu'il s'est mordu la langue</i>	
		Alùgba xò yìn'bú-đe bó đa nú jono tòn lë	
		<i>Alugba a acheté des langues de bœuf pour préparer à ses invités</i>	
	Đè	n.	Parole sacrée, souhait, bénédiction
		Mì fɔn o, mì đó na nɔ xó đè nú to mitòn tegbè	
		<i>Nous devons prier chaque jour pour notre pays</i>	
		Nú é ji ví yóyò đò to mitòn mè ó é nɔ xó đè nú yë	
		<i>Quand les enfants naissent, chez nous on prie pour eux</i>	

	Dé	V.	Etre, Exister, se trouver
			Dé é dé o mà nyɔ nú mè à, dé é mà jló à ò, wè é nò wà cí
			<i>Si l'on n'est pas satisfait de son sort courant, on risque d'être déçu des espérances attendues d'un futur meilleur.</i>
			Núdúdù ó dé ka kpó nú mè dè lě à ?
			<i>Est-ce qu'il reste encore à manger pour les autres ?</i>
	Dì	v.	Croire,
			Yehwé dé tín bo chrisanwu ví le nɔ xà : "Ún dì Mawú"
			<i>Il y a une prière que les chrétiens récitent : "Je crois en Dieu"</i>
			Dò Benin tomé ó nú bi wè yé nò dì
			<i>Au Bénin on croit à tout</i>
	Dì	v.	Ressembler, enterrer
			Vi ma dì tɔ à ò e ká ná dì nɔ o
			<i>Si l'enfant ne ressemble pas à son père, il doit alors ressembler à sa mère</i>
			Dò Benin tomé ó, mè dé le é nò dì cyó yé tɔn le dò xwegbè
			<i>Au Bénin, certains enterront leurs morts dans leur maison</i>
	Dié	adv.	Me voici, te voilà, ceci, cela
			Hwí dìè, yín lɔ dìè, mi na zɔn càa bó dí dò
			<i>Te voilà, me voici, alors partons de suite</i>
			Adàn té díé ká gbo mi è ? Mi wa hwlèn mì gán !
			<i>Que m'arrive t-il ? Venez m'aider ! (Au secours !)</i>
	Dò	v.	Etre (lieu, état)
			Ún dò fí, a dò fí, é dò fí, mì dòfí, mí dò dɔn, yé dò dɔn
			<i>Je suis ici, tu es ici, il/elle est ici, nous sommes ici, vous êtes là-bas, ils/elles sont là-bas</i>
			Tó mitòn ví daxó ó dò yovo tomè
			<i>Non grand-frère est en Europe</i>

	Đō	v.	Avoir, mettre, disposer
		ún đō akwé gègé	
		<i>J'ai beaucoup d'argent</i>	
		Alúgbaxwé đō ví enè bo ka lè đō glé gegé gó na	
		<i>Alugbaxwé a quatre enfants et elle a en plus beaucoup de champs</i>	

	Dagbe	n.	Bien, bon, agréable
		A đō na wa qagbe nú nɔzó towé	
		<i>Tu dois faire du bien à ton prochain</i>	
	Đóté	v.	Exposer, proposer
		A ja nú đé wa gbe hùn, nò đoté nú mède kpón	
		<i>Avant de faire quelque chose, essayer d'avoir l'avis de quelqu'un d'abord</i>	
	Đò	v.	Dire, parler, raconter, prononcer
		Nya đé wè đó gàn d'agbonú, bo nyε awón. E đò : ún đò ò ún nò đò	
		<i>Un gongonneur a pété pendant sa prestation. Il dit : Je le dis et je le repète (je le dis et je pète)</i>	
		Nú ve nú me we nyí đó káká	
		<i>On répète souvent ce qui lui tient à cœur (ce qu'on a sur le cœur)</i>	
	Đò	v.	Filet de poche
		Avose sín đó ó, hweví kede we gó è	
		<i>Le filet d'Avose est rempli de poissons</i>	
	Dù (fá)		<i>Élément de divination (géomancie)</i>

Les pronoms possessifs						
	Singulier			Pluriel		
cè	mon	le mien		mítòn	Notre	le nôtre
towè	ton	le tien		mítòn	Votre	le vôtre
é tón	son	le sien		Yětòn	Leur	le leur

Nota

Les pronoms possessifs sont de type "asexué". Les mêmes pronoms s'utilisent à la fois pour le genre masculin et le genre féminin.

Pour la marque du pluriel, il faut ajouter la particule "**lɛ**" devant le pronom concerné. Contrairement en français où l'article se place avant le nom, en fon, il se place après les noms.

Exemple :

Singulier Wema **cé** díé : Voici **mon** livre

Pluriel Wema **cé lɛ** díé : Voici **mes** livres

Singulier	Wema cé díé	Voici mon livre
	Nò cé yi tome	Ma mère a voyagé
	Nò towe kó wá	Ta maman est déjà arrivée
	Tó tón lò kò wá	Son père aussi est déjà arrivé
	étən díé	Voici pour lui / voici le sien
Pluriel	Ví mitó kò sù	Notre enfant est déjà grand
	Ví mítò kò sù	Votre enfant est déjà grand
	Ví yötən j'azɔ̃n	Leur enfant est malade

Exercices n° 7 : Expressions personnelles

Construire des phrases ou expressions personnelles

Mí wlan xógbé é jóló mi lè é dó xwin lè jí

Exercice n° 8 : Lecture à haute voix

Ze gbe yi ji bó xà xókwín é lε lε ε

Lire à haute voix ces phrases

Da	Yɔkpɔ ò blá qà qàgbe-qàgbe dé bó nò té bó nò kpɔ́n <i>La demoiselle s'est fait faire de très belles tresses et elle s'admirer debout</i>
Dà	Kɔku ó, asi tòn nò qà télibɔ́-wɔ́, bó nò sà do Dantokpa-xímɛ <i>La femme de Koku prépare et vend de la patte de cosette d'igname au marché Dantokpa</i>
De	Ún kó qú dé dín zándé <i>Je viens à peine d'en manger</i>
Dagbe	qagbé wé tó cé, ún dó kú nú wè <i>Mon bienfaiteur je te remercie</i>
Di	Đidị zangbè cé wa sù hùn mí ma jò mi nyí agéji ò <i>Le jour de son enterrement, veuillez bien à ne pas me laisser sur la berge</i>
Do	Tafé sín qò vún bò hwèvi lε nò xón tón sín mè <i>Le filet de Tafé est troué si bien que les petits poissons s'en échappent</i>

Auto-exercice

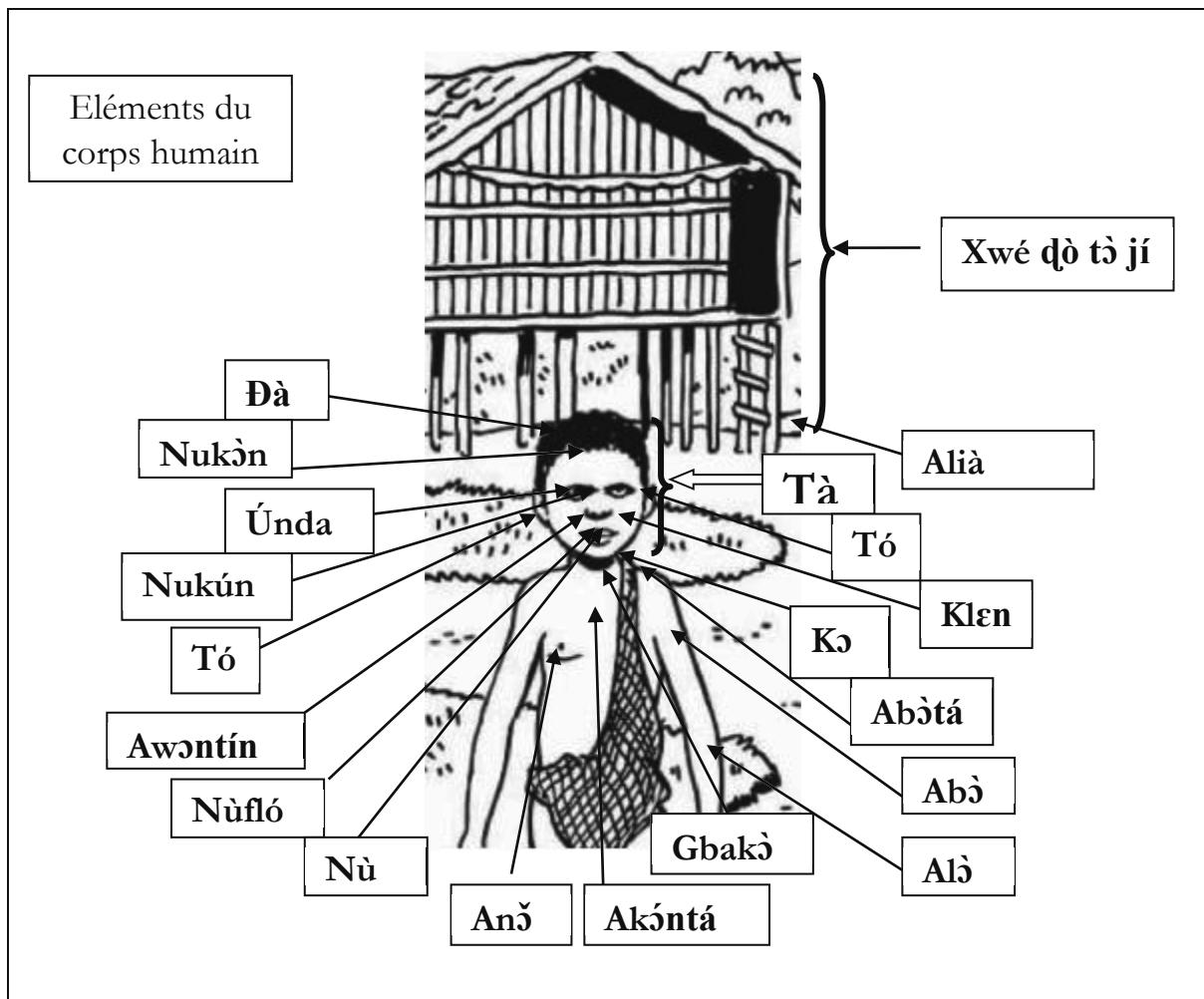


TABLEAU DES SEIZE "DU" MÈRES DU FA AU BENIN

GBE MÈJÌ JOGBE		YEKU MÈJÌ		WOU MÈJÌ				Dİ MÈJÌ	
1	I I		II II		II II		I I		
	I I	2	II II		I I		II II		
	I I		II II		I I		II II		
	I I		II II		II II		I I		
LOSÒ MÈJÌ		WLÈN MÈJÌ		ABLA MÈJÌ		AKLÀN MÈJÌ			
5	I I	6	II II		I I		II II		
	I I		II II		II II		II II		
	II II		I I		II II		II II		
	II II		I I		II II		I I		
GUDÁ MÈJÌ		SÁ MÈJÌ		TRÚKPÈN MÈJÌ		TÚLÁ MÈJÌ			
9	I I		II II		II II		I I		
	I I	10	I I		II II		II II		
	I I		I I		I I		I I		
	II II		I I		II II		I I		
LÈTÈ MÈJÌ		CÉ MÈJÌ		KÁ MÈJÌ		FÚ MÈJÌ			
13	I I	14	I I		II II		II II		
	I I		II II		I I		I I		
	II II		I I		II II		II II		
	I I		II II		II II		I I		

©Édité par Cassi B. GNANGUENON Tous droits réservés 2018

E

Leçon 6 : La lettre e, E

Wekwín fɔngbèmətən Ayizén gó ó. Le son "e" se prononce toujours accentué, comme dans étude, écolier étoile.

	é	p.pers.	Il, elle, cela
	é		Forme syncopée de "lé"
	e	p. ind.	On
	è	p.pers. compl.	3 ^{ème} pers. Sing. Lui, le la
	égbé	n.	Aujourd'hui
	éhɔnmɛ	n.	Aujourd'hui, journée
	élé le	prom. dem :	élo le, éné lé : ceux-là, celles-ci...
	émi (lɛ)	p.pers	Lui, il, "qu'il" ou elle, qu'elle ...
	éné (lɛ)	adj/prom.	Ce, cet, cette voici, voilà, ceci, cela
	ényi	conj.	Si
	Eo̊	adv.	Non
	été	p.interr.	quoi ? de quoi est-il question ?
	égún	n.	Revenant (Cultuel)
	étón	adj. poss.	son, sa, sien
	éyè	p.pers	Il, lui, elle

Égúngún



Construction de phrases

	é	p.pers.	Il, elle, cela
		é kó gosín xwé bó wá	
			<i>Il est déjà revenu de son voyage</i>
		é jén kó né ε	
			<i>Ce n'est que là / C'est cela</i>
	é	Forme syncopée de "lé"	
		é tè kà díé gbó mi è ? / é tè kà díé gbò mì lé è ?	
			<i>Que m'arrive t-il donc ?</i>
	e	p. ind.	On
		Mí jó è-dò è-dò xó lε dó	
			<i>Evitez les on-dit ...</i>
		è dò é wá bó kó lε yí	
			<i>On a dit qu'il est venu et qu'il est reparti</i>
	è	p.pers. compl. 3 ^{ème} pers. sing.	Lui, le la
		è na kplě ε yi asú-xwé gbàdànú	
			<i>On la conduira ce soir au domicile marital</i>
		è gbé kpó, è lón kpó ò, é nà yì	
			<i>Qu'elle veuille ou non, elle ira quand même</i>
	égbé	adv.	Aujourd'hui
		égbé wè mì xwè xwé dù gbé dò Sèxwénù xwé	
			<i>C'est aujourd'hui que nous partons faire la fête chez Sèxwénú</i>
		Jí já égbé káká bò, tò gbà fí bí	
			<i>Il a tellement plu aujourd'hui qu'il y a inondation partout</i>
	éhónmε	n.	Aujourd'hui, ce jour
		éhónmε wε Dansú nà xá gǎn-zinkpò ò jí	
			<i>C'est aujourd'hui que Dansou montera sur le trône.</i>

		Xó é mi qɔ éhónme ð jí jèn é na nò <i>Nous allons nous en tenir à ce que nous avons dit aujourd'hui</i>
é lé lé	prom. dem : élo lε, éné lé : ceux-là, celles-ci	
	Mi ná tó bέ é lé lé hwɛ	
		<i>Nous allons ramasser ceux-ci d'abord</i>
	E lé lé ε lò qéme à ?	
		<i>Est-ce que ceux-ci sont aussi compris là-dans ?</i>
émi	p.pers	Lui, il, "qu'il" ou elle, qu'elle ...
	E qɔ vi ó zùn émi	
		<i>Il a dit que l'enfant l'a injurié</i>
	Fofo tòn lò mò qɔ émi na nyí	
		<i>Son grand frère aussi a dit qu'il va partir</i>
éné	adj/prom.	Ce, cet, cette voici, voilà, ceci, cela
	Ené, a mò à yé ?	
		<i>C'est cela, ne l'as-tu pas vu ?</i>
	Ené à mε, yawú qíø	
		<i>Ce n'est pas ça, il faut vite changer</i>
é nyí	conj.	Si, tant que
	E nyí axí ó má kɛn à ñ, é nò túnwùn mè é nú kpotà nà ó à	
		<i>Tant que le marché n'est pas terminé, on ne peut pas savoir ceux qui n'ont pas vendu toutes leurs marchandises</i>
	E nyí ji mà jà a ñ, núnkún lε bí nà kú	
		<i>S'il ne pleut pas, tous les grains vont "périr"</i>
Eõ	adv.	Non
	Eõ un gbɛ	
		<i>Non je n'en veux pas / Non je refuse</i>

		E à dò xó ó té ní ò, ne é ka dò ?
		<i>Qu'a-t-il dit quand tu lui as exposé les faits ?</i>
		E dò éõ bó sín xomè
		<i>Il a dit non et il s'est fâché</i>
étè	p.interr.	quoi ? Quelle chose ?
	Ete wè ? aní ?	
		<i>C'est quoi ? Comment ?</i>
	Eté ka jè ?	
		<i>Qu'est-il arrivé ? / Que s'est-il passé ?</i>
égúngún		Les révenants masqués (réalités culturelles)
	E yi glexwé ó, e nó mó égúngún gègé	
		<i>A Ouidah (Glexwé) on rencontre beaucoup de revenants</i>
	E wà kutonú ñesú ó, e nó lé mó yé	
		<i>On les rencontre aussi à Cotonou. (égúngún)</i>
étón	adj. poss.	Son, sa, sien
	E kó mó étó nú	
		<i>Lui, il a déjà réussi sa vie</i>
		<i>Il est déjà arrivé au bout de ses peines</i>
	Cé na nyó, towé na nyó, étón lò nà nyó	
		<i>Ma situation va s'améliorer, la tienne aussi, la sienne aussi</i>
éyɛ	p. pers	Il, lui, elle
	E kán éyɛ	
		<i>ça fait son problème</i>
	Eyɛ lò kò wà sà vó káká	
		<i>Lui/elle aussi est venu(e) tellement se plaindre</i>

Exercice n° 9 : Enrichissez votre vocabulaire

Mí yí núnywè do núnywè ji / Enrichissez votre vocabulaire

Thème 2 : La maison / Xwégbè	
Xwégbè	Maison
Xò-daxó	Grand appartement
Xwé-mèdókpónòtòn	Maison individuelle
Xwétó	Propriétaire
Xwé-gblàgàdà	Immeuble
qō (v.)	Posséder
Sà (v.)	Vendre
Xò-nònò	Chambre à coucher
Ada-dō	toilettes (WC)
Wúlè-kpámè	Salle de bain
Adoxwèsá / adoxósá	Cuisine
Núdú-xósá	Salle à manger
Tavò	Table
Zínkpo	Chaise
Jan	canapé
Nɔ (v.), sáxwé (v.)	Habiter, rester, élir domicile
Xaya (anglicisme : hire)	Louer

Đò xó dó qidé é ló wú

Xotàzo-tòn-li

Hòn

Do

Fleteli

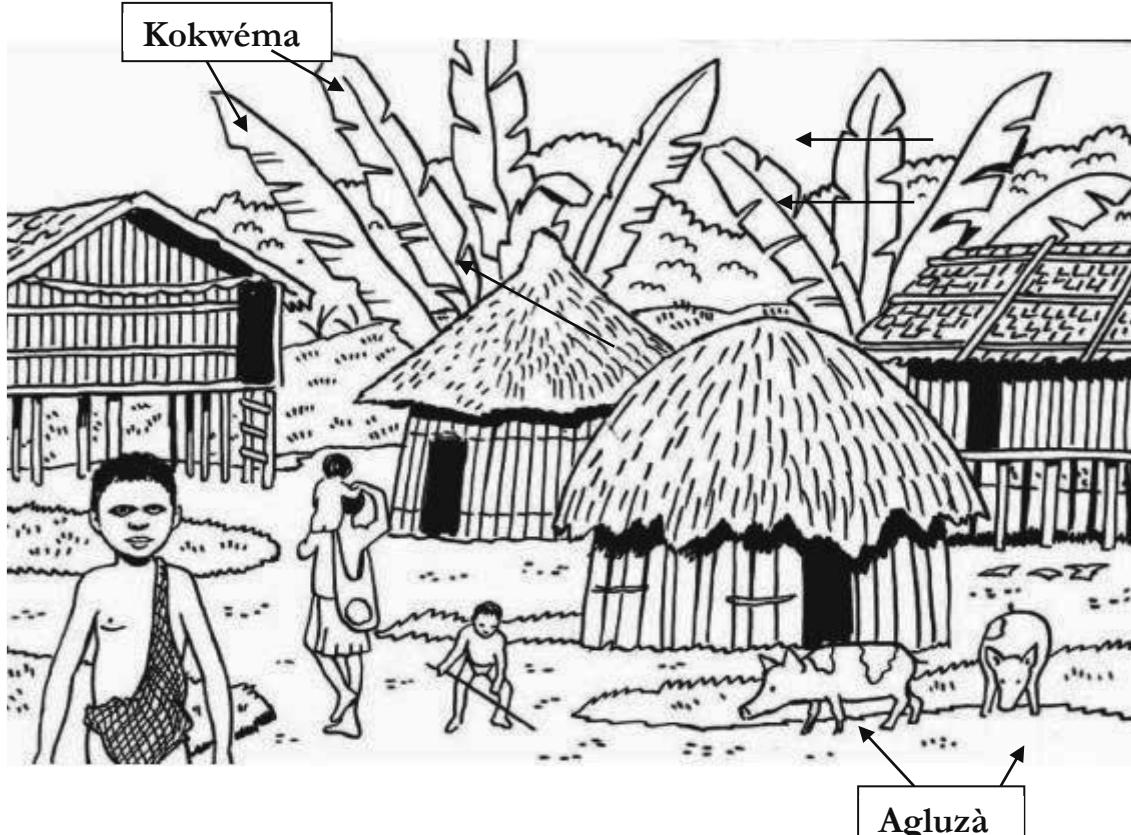
Exercice n° 10 : Dessiner et commenter

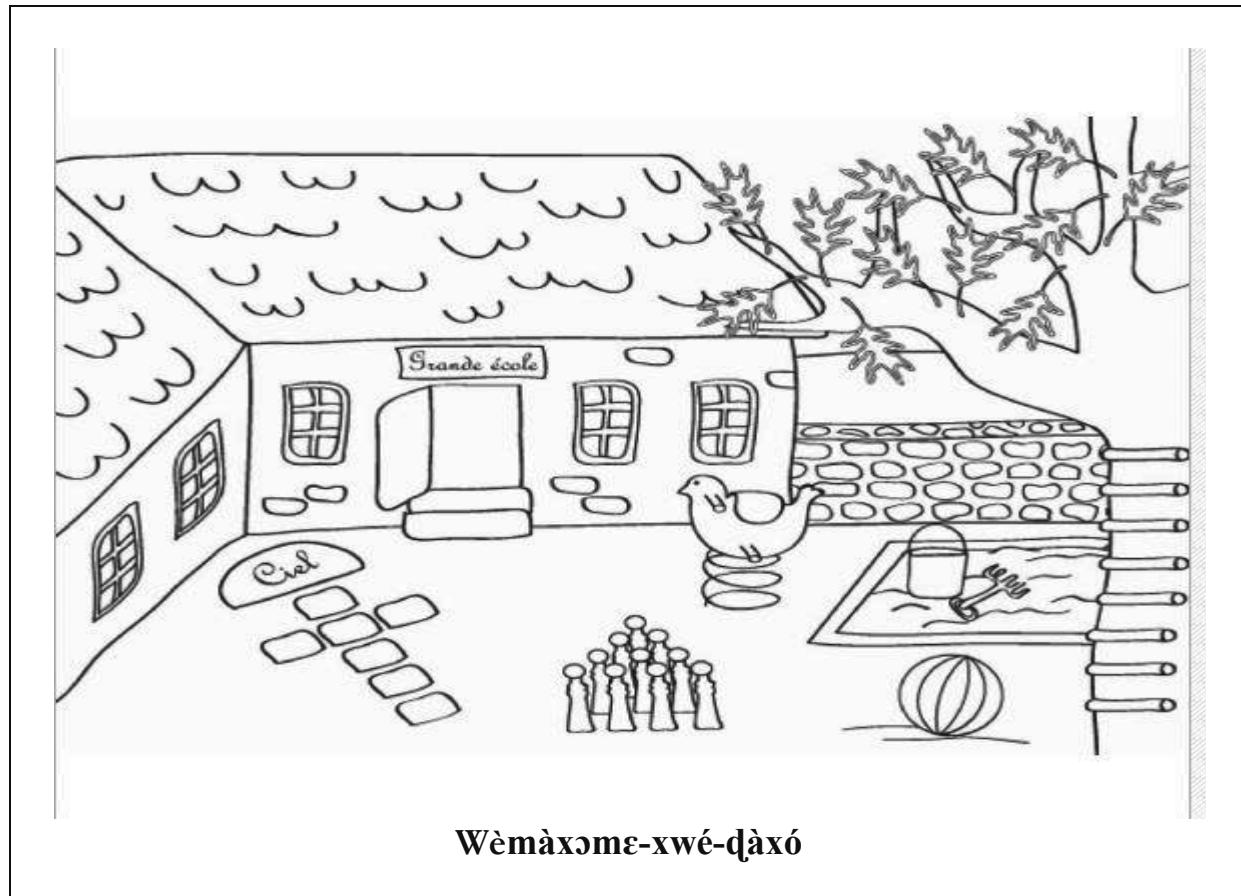
Travail à faire

1 | A l'aide des mots ci-dessus décrire votre maison en fon

2 | Dessinez la maison de vos rêves dans cet espace et commentez les éléments qui la composent.

Didè te díé ?





Wèmàxomè-xwé-qàxó

ɛ

Leçon 7 : La lettre ɛ, È

Wekwín fɔngbèmèton tənwé gó ó. Le son "ɛ" se prononce ê ou è comme dans bête, fête, taie. Cette lettre très utilisée comme voyelle tant à l'intérieur d'un mot qu'au début de celui-ci. Ces manifestations sont très nombreuses en langue fɔn

	ɛ	Cette lettre remplace le pronom personnel sujet de la 3 ^{ème} pers. "é" après l'élation d'une voyelle ouverte. Ex. ún yłó é b'é wá. / un yɔłò è bɔ è wà
		<i>Je l'ai appelé et il est venu</i>
	é	Forme syncopée de yé : celui-ci, celle-ci Exemple : Hèn nú yé / Tiens leur ceci
	ɛn	Adv. oui
	ɛnè	Adj. num ; card. Signifie quatre (4)
	ɛnè gó	Adj. num. ordi. quatrième
	ɛn	Interjection. Hein !
Quelques mots contenant le son ɛn ou ɛn		
	tɛnmɛ	place
	tɛnnɛ	chiffre 9 (neuf)
	hɛn	tenir, garder
	hennú	famille, origine
	sén	peinture
	sɛn	loi, règles
	sínsɛn	respectable, vénérable
	kɛn	rancune
	fɛn	ongle
	dɛn	sueur
	kɛn	caillou

Construction de phrases

	<i>εεn</i>	adv.	oui
		Eεn, só ó nà wà	
			<i>Oui, demain je viendrai</i>
		E kà dò xó ó nín ó, né é kà dò ?	
			<i>Quand tu lui as parlé, qu'est-ce qu'il l'a répondu ?</i>
		E dò εεn, e mi ɖesú ná wà	
			<i>Il a dit oui, qu'il viendra lui-même</i>
	εnè	adj. num. card. Signifie quatre (4)	
		E dò εnè ó atɔɔn wè nò jè gudó	
			<i>Quand on dit quatre c'est cinq (le nombre 5) qui suit</i>
		Azán εnè gbé wè yé na lèkò sín dòn	
			<i>C'est dans quatre jours qu'ils reviendront de là-bas</i>
	εnègò	adj. num. ordi. quatrième	
		Sika d'asú dýn ò xwé εnègò ó qié	
			<i>Cela fait quatre ans que Sika s'est mariée</i>
			<i>Sika est dans sa quatrième année de mariage</i>
	ঁn	Interjection. Hein !	
		ঁn ! gbédán ka nà gbò mε sò mò à ?	
			<i>Hein ! Comment peut-on subir autant d'épreuves de la vie ?</i>

Thème 3 : La santé / Lanmè

	Azón	n.	Maladie
	Jè azón	v.	Tomber malade (j'azón)
	Xomèsra	n.	Diarrhée
	Zentín	n.	Dysenterie, selles sanguinolentes
Avivɔ`		n.	Fèvre
			Avoir la fièvre : avivɔ` sìn mε
	Kpéñ	n.	La toux
	Vì / Srú	v.	Vomir
	Lenkþón		Rhume
Amlɔ-madɔ` Adɔvíve		n.	Insomnie (adɔvε mε)
	Xomèwlí	n.	Colique (mal au ventre)
	Jankojàn	n.	Rhumatisme
	Xudú-xudú	n.	Arthrose
	Tàdùmè	n.	Mal de tête (céphalée)
	Adú-dán	n.	Rage de dent
	Nukún-zòn	n.	Maux d'yeux (conjonctivite)
	adɔslósló	n.	Le hoquet
	Kúsé	v.	Estropier
	Sékúnɔ`	n.	Un estropié, infirme (côté pied)

Exercice n° 11 Đo xo dó qídé èlɔ wú / Décris cette image



Đo xó dó qídé è le le wú / Décris ces images



Dőtó kpó azízónón kpó



Sosú do slúslú wè

Quelques expressions / Xó-tà tənmə-tənmə

J'ai mal au dos	Nəgbé dò nu wà xà mi wè Nəgbé nò ve mi
J'ai mal à la gorge	Vəgómə dō nu wá xá mí wè Vəgómə nō ve mì
Ablawa a mal à la tête	Tà dò Ablawa dú wè
Kojø a mal aux dents	Adú dò Kojó dú wè
Sika a mal à l'estomac	Xòmè dō nu wa xá Sika wè
Asiba à mal aux pieds	afɔ dō nú wa xá Asibà wè
J'ai besoin d'un médecin	Ún dò dōtò dōkpó bá wè
Puis-je venir cet après-midi ?	Ùn suxú wá égbé hwélèkò à ?
Je vais vérifier restez en ligne une minute	Nənté kpədè nú bà do na kpon dò cəjú dōkpó mè
Oui, est-ce que 15 h. vous irait ?	Een, ganton mè hwélèkò nyɔ nú mí à ?

Consultation chez le médecin	Xó dɔ xá dótó
Qu'est-ce qui ne va pas ?	E té ka dō mí wà wè ?
Je ne me sens pas bien.	Lanmè cé dò ganjí ā
Où avez-vous mal ?	Fi té nō vē nu wè ?
J'ai le nez bouché	Awóntímə-li cé bí wè sú
J'ai de la fièvre	Lanmè cè hùn miɔ
J'ai de la nausée	Jigbò nò tò mi
J'ai mal partout	Wútú cè bi wè nō vē mí

F

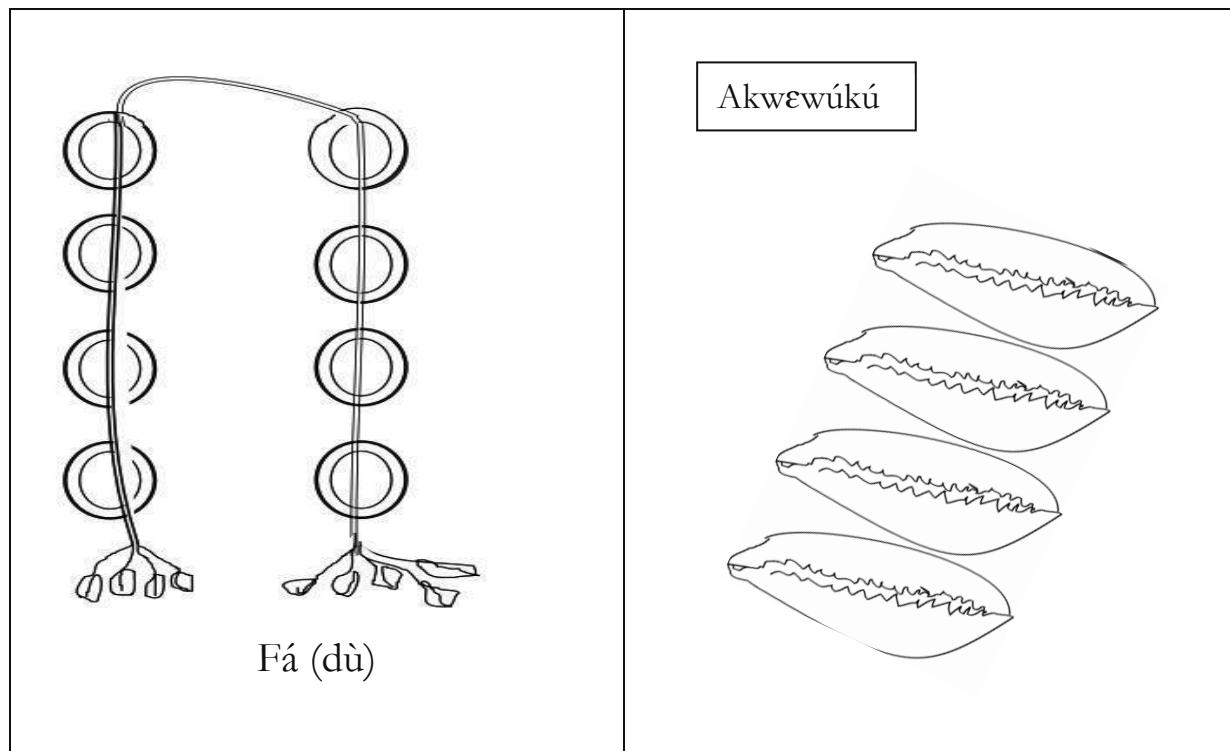
Leçon 8 : La lettre f, F

Wekwín fɔ̃ngbèmətɔ̄n tantɔ̄n gó ó. Le son "f" se prononce comme en français : France, fenêtre, fraîche.

	fá	n.	Génie et art de divination
	fá	adj.	Froid, frais, humide
	fífá	n.	Paix
	faà	adv.	Sans façon
	fadàdqà	Adj.	Vaste, très nombreux, à perte de vue
	fákántò bokənɔ̄	n.	Devin, qui pratique l'art de consulter le fa
	fí	n.	Ici, un endroit, un lieu donné
	flá	v.	Exagérer, déborder, conjurer un sort
	flă	n.	Antidote, amulette
	fló	n.	Écorce
	fléé	v.	Faire sortir quelque chose de son enveloppe
	flè	n.	Forge
	flétúntó	n.	Forgeron
	flí	v.	Faire tomber, rouler, renverser, couler
	fòn	n.	Cervelle, moelle, type de fruit charnu noir
	fòngbè	n.	Langue des fòn
	fútú	v.	Mélanger (cartes à jouer)

Yovó-flétúntó





Construction de phrases

	fá	n.	Génie et art de divination
		Fá kikan ò nu dàgbè wè	
			<i>Consulter le fa est une bonne chose</i>
		Dă Găngba nò tè fá tawún. Egbé ján !	
			<i>Le feu Dă Gangba est un grand spécialiste du Fa</i>
		fá	adj. froid, frais, humide
		Sín ò fá tawùn	
			<i>L'eau est très fraîche</i>
		Fifá wè mi bìò nú mè bí	
			<i>C'est la paix que nous souhaitons pour tous</i>
		faà	adv. Sans façon
		Ví cé nà dín faà nú titínkpon tòn (gizame / examen)	
			<i>Mon enfant va réussir à son examen sans façon</i>

	fadadà	adj.	vaste, très nombreux, à perte de vue
		Glé dǎà tón qó fadadà	
			<i>Le champ de Dǎà s'étend à perte de vue</i>
		Gbe ò qó fadadà nugbó, à mò e ká qó sún gègé	
			<i>Le monde est vaste, libre, mais il y a des règles de vie</i>
	fakántó	n.	Devin, la personne qui consulte le fa
		fakántó lě ó, vò sa wè jén yé nó qè hwé bí nú	
			<i>Ceux qui consultent le fa, font régulièrement des sacrifices, des libations.</i>
	fi	n.	Ici, un endroit, un lieu donné
		Fí é ló kó nyɔ nú yɛn	
			<i>Ici me convient</i>
		Fí dé mà gbè nòtén	
			<i>On est libre de vivre n'importe où</i>
	flá	v.	exagérer, déborder, conjurer un sort
		Zìngidi Comlan tón tún flá	
			<i>Comlan exagère souvent dans ses agissements (actes)</i>
		Azóndató kó flá bó ò nú yé xóxó	
			<i>Le guérisseur leur a déjà conjuré le sort</i>
	flă	n.	Antidote, amulette
		Bó éló ó mi kó mɔ flă tòn à	
			<i>Nous n'avons pas encore trouvé d'antidote à ce gri-gri</i>
	fló	n.	écorce
		fɔn-tín fló ó amasi vó wè mè. A kà túnwún qayí à ?	
			<i>L'écorce de l'arbre de fɔn à des vertus médicinales. Est-ce que tu le savais ?</i>

		Gbagló fló wε mì nò qà nù, hwénú mì qò vù é	
		<i>C'est l'infusion d'écorce de Gbaglo que nous buvions quand nous étions enfants</i>	
	fléé	v.	Faire sortir quelque chose de son enveloppe
		Zìnyó ó, é qesú wè nò fléé kwékwé tòn	
		<i>Le singe, c'est lui-même qui enlève la peau de sa banane</i>	
		n.	Gbadé Naga tòn kò qò go flé wè
			<i>Le maïs de Naga arrive à maturité</i>
	flè	n.	forge
		Agosa tó ó flè wè é nò tún / <i>Le père d'Agosa est un forgeron</i>	
		E nò wàzò qo flè sà / <i>Il travaille dans une forge</i>	

Conjuguer les verbes : Avoir et Aller				
Dō	Avoir	Yì	Aller	
Ún qō	J'ai	Ún yì	Je suis allé	
A qō	Tu as	A yì	Tu es allé	
E qō	Il/elle a	E yì	Il / elle est allé(e)	
Mí qō	Nous avons	Mí yì	Nous sommes allés	
Mí qō	Vous avez	Mí yì	Vous êtes allés	
Yé qō	Ils/elles ont	Yé yì	Ils/elles sont allé(e)s	

Il faut ajouter à l'un ou l'autre verbe, un complément pour faire une phrase :

Dō	Complément	Avoir	Complément
Ún qō	xwè qokpó	J'ai	un an
A qō	xwè atóón	Tu as	cinq ans
E qō	xwè wó	Il/elle a	dix ans
Mí qō	xwè afòtòn	Nous avons	quinze ans
Mí qō	xwè kó nukún qokpó	Vous avez	vingt et un ans
Yé qō	xwè gbán	Ils/elles ont	trente ans

Exercice n° 12 : Répondre aux questions

Travail à faire

- 1 A quoi sert le fá ?

.....

- 2 Traduire en fon la phrase ci-dessous :

C'est bon de vivre ici

.....

- 3 Compléter les mots manquants et reconstituer la phrase en français

Fófó Jean / k.. /f.../ az../tɔn / xóx.. /

.....

- 4 Trouver les lettres manquantes ...

Felixo /gb.. /af.. / zúnzɔn/ bɔ / yi / x.. / kɛkɛ / y..y../

- 5 Traduire la phrase ci-dessus en français (question 4)

.....

- 6 Remettre les mots dans le bon ordre :

fén/ kpa /tɔ /lɛ /Sika/ bí (.....)

Sika s'est coupé tous ses ongles

Exercice n° 13 : Xa bo tinmε / Lire et traduire

- a) Nà fón zàn bó ná nyí xwé (tome) sɔ.

.....

- b) Fitε a xwè ? Flín mi tò ò sín nyíkɔ

.....

- c) Fi e ún xwè ò nɔ nyí Setɔ. E qò káká gbòxíkɔn gúdó dòn

.....

G

Leçon 9 : La lettre g, G

Wekwín fɔngbèmèton tennè gó ó. Le son "g" a toujours un son dur comme en français dans guerre, gomme, gaga, grand

	gă	n.	Flèche
	gà	n.	Longueur, long, grand, taille
	gà	n.	Syncope de gaga (intervalle entre ...)
	gaàn gàna-gàna	adv.	Visible, évident
	gaga	n.	Grandeur, grand, élevé, haut de taille
	găñ	v.	Chef, maître, patron, supérieur, puissance
	gɛ	v.	Gri-gri de contre offensive,
	gədɛ	v.	Etre compliqué, être tortueux, difficile, complexe
	gĕn	n.	Epervier
	gègé	adv	Nombreux, beaucoup, énormément
	gelí	n.	Eléphant
	genu	n.	Pointe des pieds
	gi	n.	Pâte fermentée à base de la farine du maïs
	glă / (glăglá)	v.	Faire preuve de courage, résister / courage
	glădi	n.	S'exhiber, chercher à paraître (vient de grade)
	glé	n.	Champ
	glésì	n.	Paysan, cultivateur, travailleur de champ
	gđ	v.	Remplir, être plein, regorger
	gó	n.	Bouteille, flacon, gourde, coquille
	gó gó	v.	Remplir la bouteille
	gó	n.	Nœud, bourgeon, épi, bosse
	gola	n.	Chapeau, calotte spéciale pour les chefs
	gǔ	n.	Divinité des armes et de la guerre
	gwě	n.	Avarice

Construction de phrases

	gă	n.	Fleche
			Bálíbánú lε ò, gă wε yé nò da, bó nò dó hú lan le nà
			Les baribas utilisent les flêches pour tuer les animaux
			Gă dida ó, nú kpkplón we nyí
			Tirer à l'arc, c'est une affaire d'apprentissage
	gà	n.	Longueur, long, grand, taille
			Nya élɔ̄ o dì gă tawùn / Nya gaga wè
			Cette personne est de très grande de taille
			Ali é ji mi dé ò dì gă kpèdé
			Le chemin que nous empruntons est un peu long
	gà	n.	Syncope de gaga (intervalle entre ...)
			Xó gă nyì xó à
			Il ne sert à rien d'être prolix
			Fí e sí (sɔ̄) gă o wε e nò kplá nù dó
			On ne peut accrocher quelque chose en hauteur qu'en fonction de sa taille
	gaàn	adv.	Visible, évident
			Nú ó dò gaàn mò, bò é mó à
			La chose est bien visible pourtant il feint de ne pas la voir
			E d'adíngbàn gaàn mó bò mε dé kè nú a
			Il a visiblement menti et personne n'a réagi
	gaga	n.	Grandeur, élevé
			Nù e nyí nù gaga ó, nù sisí wè é dó ná nyí
			Ce qui est grand de taille ou qui a de la valeur, doit être respecté

		Nya ò dì gà bo le gègè dé mè é nyó ní mò
		Ce type est de grande taille et mince à la fois. Cela lui va bien
gǎn	n.	Chef, maître, patron, supérieur, puissant Mì nà sò gǎn yòyò azán ayizén gbè Nous allons élire un nouveau chef dans six jours
		Gǎn mitòn ò nyɔ xomè dín
		Notre patron est très gentil, il est très aimable
gé	v.	Gri-gri de contre offensive, Mì nà do gé nú kentò mitòn lë Nous allons nous protéger contre nos ennemis
		Gé mù jé jiwè hùn, wí towè kón
		Si le poids du gri-gri s'affaisse sur toi, alors tu es fichu
gédé	v.	Etre compliqué, être tortueux, difficile Comlan xó ó nò gédé dín Les histoires de Comlan sont trop compliquées
		Xó e gédé o, mèdè nò mò nù nă
		Quand c'est difficile on n'y comprend rien
gèn	n.	épervier Gèn wà sà kokló do mè bi nukún mè, bó só yí
		L'épervier est venu saper le poulet devant tout le monde, et il l'a emporté
		Gèn ò xé dé wé nyí bò awa tò nò drén tawún
		L'épervier est un oiseau qui a de l'envergure
gègé	adv.	Nombreux, beaucoup, énormément Dosi kpod'(o) asú tòn kpó o yé jí ví gègé Dosi et son mari, ont eu beaucoup d'enfants

		E dō mṓ có yé kà dō akwē gègè à
		Et pourtant, ils n'ont pas beaucoup d'argent
gelí	n.	éléphant Ajinakú gèli ò gbemé-lán tintewúngbe wè L'éléphant est un véritable animal sauvage
		Gelí lè sín àdu ò, e d'axiji tawùn les trompes des éléphants sont très prisées
genú	n.	la pointe des pieds Aclòbesìn vi ò, j'ayí bó gbɔ ò nò zòn genu-genu L'enfant d'Acrombessi est tombé et il est obligé de marcher sur la pointe des pieds
		Ajótó yí nú fín gbé dō mè xwé ò, genu-genu wè é nò zòn Quand un voleur va cambrioler chez quelqu'un, c'est sur la pointe des pieds qu'il marche
gì	n.	Pâte fermentée à base de farine du maïs Gì é Ayaba nò dà ó, nò xwí sìn ganjí L'akassa que prépare Ayaba est de très bonne qualité
		Gì kpodo hwè-sísò kpó díé, bó xàyà je ji ó nu ba dú vo wè L'akassa, le poisson braisé, en plus du piment écrasé, c'est une autre forme de spécialité culinaire
glă	v.	Faire preuve de courage, résister Adán gbó wé hún bó nò glă Sois courageux quand tu rencontres des obstacles sur ton chemin
		E mà glă kpédé à ò nú bí wè nò yí tè mè Si on ne fait pas preuve d'un minimum de courage, on perd tout.

Thème 4 : Le marché

Xó-djodéwú : Axì / Le marché

Dantokpa'ximè	n.	marché de Dantokpa	Dantokpa sín axime
Xò (nú)	v.	acheter (quelque chose)	Núxíxɔ : achat
Xíxɔ-kwé		le prix d'achat	Núxíxɔ-kwé
Zán (akwé)	v	dépenser (de l'argent)	Akwé-zizán : dépense
(dè) axí	n.	prix, marchander proposer un prix d'achat	axidiqé (marchandise)
dè (akwé) kpo	n.	réduction (baisser un prix)	akwé-didékpo
Sísà-kwé	n.	valeur (prix de vente)	
Axisìnò	n.	client	

Đo xo dó díqué élo wú / Commenter ce dessin



Nú-sátó kpodó nú-jlató kpó do aximè

Sú-áxó (S'axó)	v.	payer, rembourser une dette	
Xíxɔ càa	v.	payer en espèce ou « cash »	
Yawú-djogbò	V.	se décider vite	vite régler (affaire)
Axó-kán-ná	n.	acompte	verser un acompte

Dé-jí	n.	augmentation, surplus	un boni
qèkpò	n.	baisser, réduire, diminuer	
Na xixɔ-kwé	v.	fixer un prix d'achat	Nabí à nà ?
q'axì	v.	marchander	do axì, / proposer un prix d'achat
Sà akwé-vló	v.	vendre à moitié prix	
Hwévísa-tèn	n.	poissonnerie	
Mă (man)	n.	légumes	feuilles légumineuses
Atín-sínsen	n.	fruit	
Lán	n.	viande	
Azìn	n.	oeufs	
Azyln	n.	arachide	
Yovozen / gbō	n.	orange	
Axí-kwé	n.	pension pour le marché	

Đò xó dó qídè éló wú / Commenter ce dessin



Aximè

Xódóxámè / Dialogue

Nyanɛ, gǎn towè ví Jéliba ó, ká dí ga tawún mε !	
εen ! núgbo a dɔ̄, diɔvi Jéliba ñ, ví gaga ne	
Dis-donc, Jéliba la fille de ton patron est quand même de grande taille !	
Oui, (en effet) tu as raison, Jéliba est une jeune fille très élancée	
Gan towè nabi wè xò ?	
Gan tantɔn pɛ ε	
Quelle heure as-tu ?	
Huit heures piles	
A ni wú à kà dò gan kánbiò wè ?	
Ún jóló nà yáwú yì aximè wè	
Pourquoi demandes-tu l'heure ?	
C'est parce que je veux aller vite au marché.	
Egbé wè nyí axigbè à ?	
Εen, egbè wè nyí Dantokpa'xigbè	
Est-ce aujourd'hui le jour du marché ?	
Oui, c'est aujourd'hui le jour du marché de Dantokpa	
Ún sò flín à	
Nø té kpó mi nú má sò nú bléwún bó nú mi nà yi	
Je ne m'en souviens plus	
Attends-moi que je m'apprête rapidement pour qu'on y aille.	
E nyó bó yáwú sò nú	
A wà nù	
C'est bon, fais vite alors,	
Je te remercie	

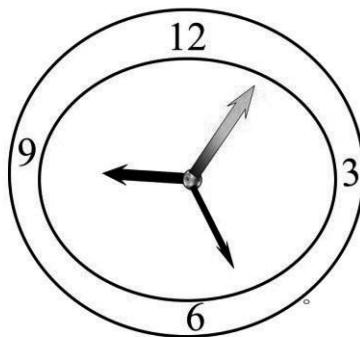
A ní xɔ̄ gbé à kà xwè dò axí ð mè ?	
	Que vas-tu donc acheter au marché ?
Na yì xɔ̄ nú klewún-klewún dé lè ε	
	Je vais acheter des petits trucs
Hún à xwě só dé jí tawùn a wè à ?	
	E ò, nà yì hwéví-sɔjí, bó nà lèkò gbòn tévi-sɔjí, cóbó nà wà xó gbómà
Tu ne vas donc pas à un endroit précis alors ?	
	Non, je vais d'abord chez les poissonniers, au retour je passerai chez les vendeuses d'igname et ce n'est qu'après que je prendrai des légumes.

Exercice n° 14 Azó na-wà qié / Travail à faire

Faire quelques phrases en langue fon avec les mots suivants :

- Nagè, qà, gi, dagbè, gógo, tòn, xó, glótó, Naga
- 1)
 - 2)
 - 3)

Də xó dó qidé élɔ wú



Exercice n° 15 : Reconstituer des phrases

Reconstituer ces phrases en mettant les mots dans le bon ordre

1 Nabi/ gan/ xo /wε/ qo /towe/ gan /mε ?

(Quelle heure est-il à ta montre) ?

2 ah ! / gbo/ cé / nɔ /te /towe/ gan

Tiens donc ! Ma montre s'est arrêtée.

3 Glójigbé /Gansú/ ganxò / gègé/ qò /gbá

Gansou a construit beaucoup de maisons en tôle à Glodjigbé

Remplacer les points d'interrogation par les lettres manquantes

1 Zan kú / ? / / g ? ng ? n/ /n ?/ dó

Quand la nuit tombe, il fait sombre

2 /Yég ?/ yégé /y ?gègé/ awan /k ?/ lε wá

Au secours ! au secours au secours ! il y a encore la guerre

Exercice n° 16 : Xà bó tínmè / Lire et traduire

1 – Agasa, agasa, ba nu towé dju, do mε a nò nò

2 - Compléter les lettres manquantes et traduire les phrases suivantes :

1) Té vi/ gl ?/ /sùkp ?/ dø Glazuwé

2) Gangan-hún-xotø le / ?/ /Xɔ́gb ?n ?/ wɛ e nɔ́ /m ?/ yěé dë

3) / G ? nkpm ?/ gbe / ny ?/ gbe /d?gbé / dë / ?/

4) Mε /dax ?/ Nyangenøn / ?, gε wε / ?/ nɔ dø nú /tok ?nto/ lε
sín dada Agaja /hw ?nú/.

GB

Leçon 10 : la lettre gb, GB

Wekwin fɔngbèmèton wō gó ó. Dixième lettre de l'alphabet fon. Le son "gb" est un digraphe qui se prononce en une seule émission de voix. Il n'y a pas d'équivalent en français.

gbă	n.	malle
gbà	n.	étang
gbà /gbìgbà	v.	casser, briser
gbàn	adv.	le chiffre trente (30)
gángbá	n.	malle métallique
gbăúnjó	n.	à bas prix, vil prix
gbè	n.	voix
gbèta	n.	parole fixe, parole d'honneur, vérité
gbedé	adv.	jamais
gbè	n.	la vie,
gbetɔ	n.	homme, (toute personne vivante)
gbèsisà	n.	incantation
gbìgbà	adj.	cassable
gbìgbá	adj.	aplanir, égaliser
gblă	adj.	Large, trop grand
gblōw	n.	parole incohérente, divagation, plaisanterie
gblōlō	n.	l'espace, le vide, isolement
gbò	n.	respirer,
gbójè	n.	respiration, repos, vacances
gbǒn	v.	aspirer, humer, respirer
gbǒ	n.	mouton
gbowelé	n.	requin (poisson)
gbowùn	adv.	avec un choc, sec, très sèchement
gbɔxíí	n.	asthme
gbígbán	adj.	tordu

Construction de phrases			
	Gbă	n.	malle
			Atínkpató lèe wè nò bló gbă bo nò sà
			<i>C'est les menuisiers qui fabriquent et vendent les malles</i>
	Gbà	n.	étang
			Agàsà le ε o gbà, mè wè yé nò sá xwéqdó
			<i>Les crabes élisent leur domicile dans les étangs</i>
	Gbà	v.	Casser, briser
			Azín ò j'ayí bo gbà bi hayan hayan
			<i>L'œuf est tombé et s'est cassé</i>
Dɔ xó dó diqué éłɔ wú ... / Commenter ces dessins			
	Gbà		azín-gbìgbà
	Gbàn	adv.	Nombre trente (30)
			Lidosun ò, azan gbàn wè é dò, aboxwisun lò mò
			<i>Le mois d'avril compte trente jours, il en est de même pour le mois de novembre</i>
	Gbè	n.	voix
			Mε é gbè yón nà lè wè nò ji hàn ganjí
			<i>Ce sont ceux qui ont de belle voix qui chantent bien</i>

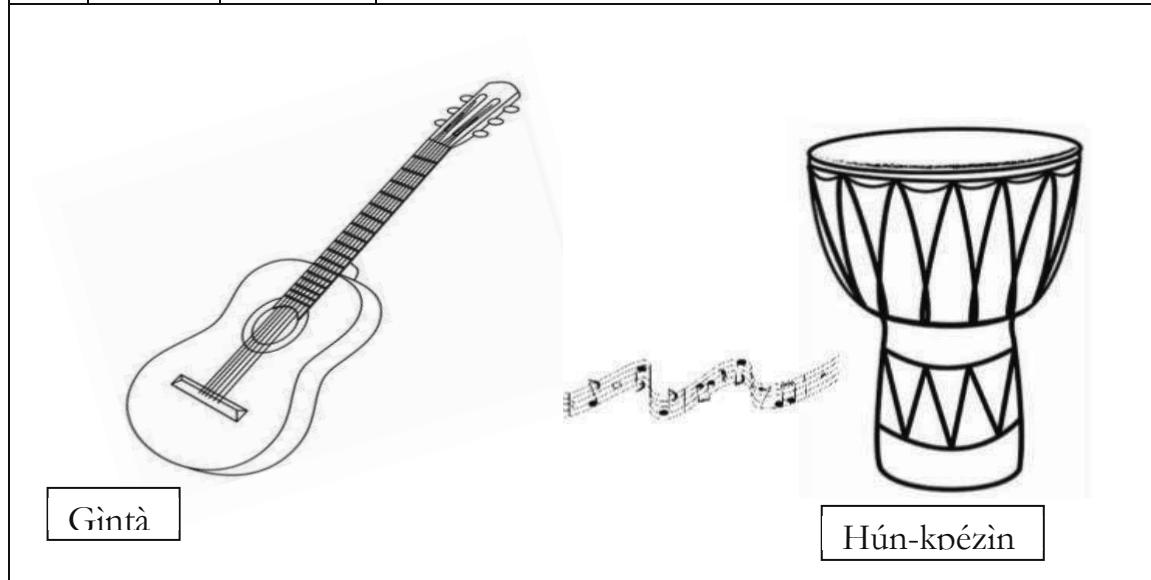
	Gbè	n.	jour
		Gbè té gbè wè à kà nà lèkò wà ?	
			<i>Quand est-ce tu vas revenir ? (tu seras de retour)</i>

	Gbetá	n.	Parole fixe, parole d'honneur, vérité
		Xó nukòn tón ò wè nyí gbetá	
			<i>La première parole est la parole d'honneur</i>
	Gbedé	adv.	Jamais
		Tōtō gbedé aglavún wesú nō wlii kpò à	
			<i>Jamais à jamais, un chien ne peut jamais capturer une panthère</i>

	Gbè	n.	La vie,
		Gbè wè è nò nò bó nō qò gbè xó	
			<i>Il faut vivre pour parler des problèmes de la vie</i>
	Gbètó	n.	Homme, (toute personne vivante)
		E nyí nú gbo mè ò, gbètó jén nà qó xá wé	
			<i>En cas de problème, il faut toujours quelqu'un avec qui en discuter</i>
	Gbo	n.	Respirer
		E kán wesùn bò nō gbojé xéε-xéε, xéε-xéε	
			<i>Il a couru et il est tout essoufflé</i>
	Gbòjè	n.	Respiration, repos, vacances
		Sosú wa glézò káká, bò gbojé tón qò agá qéé	
			<i>Sosu a tellement labouré son champ qu'il en a la respiration suspendue ou le souffle coupé</i>
	Gbɔn	v.	Aspirer, humer, respirer
		Nú tō gba mè ó, hún (mətò) qé le nò wà gbɔn sín ó	
			<i>En cas d'inondation des camions viennent aspirer l'eau</i>

	gbɔ	n.	mouton
		Nú, Malenù le tún nù ó, yé nə hù gbɔ gègé	
			A la fin du ramadan, les musulmans tuent beaucoup de moutons

		Ajòtɔ mɔ gbɔ kézé
		é dɔ gbɔ dɔ zó sɔ é mí wè
		Un voleur qui rencontre un mouton (un cabri) en plein jour
		Il dit qu'il le mouton le provoque, et qu'il lui donne des coups de corne.



Thème 5 : La musique / Hàñ-gbasà

Xó ñɔ dó xo wú : Hanjiji kpódó Hún-xíxo kpó

Hanjiji	Musique / chant	musique chantée
Wé	danse	mot générique de tout type de danse
qú wé / wéðúqú	danser	action de danser
wéðùtò	danseur	danseur
hán	chant, chanson	mot générique (tout type de chant)
han-jiji	action de chanter	assimilable au mot musique
hanjito	chanteur	un griot
hansinò	musicien	chanteur professionnel, compositeur
kwè	flûte	instrument à base végétal
hún	tam-tam	un vibrant, le cœur, un véhicule
ká	calebasse	classable dans les ustensiles
gbă-hún	tambourin	(à base de bois et lamelles de fer)
gangan-hún	tambour (cuir)	tambour se joue avec baguette
asògwè	castalette	instruments de musique traditionnels
asán		
gan-kokwè	gongon	instrument en fer forgé (superposé)
akón-hún	battre la poitrine	battre sa poitrine en guise de tam-tam
xò	jouer	xò hún : faire de la musique
xwé	fête	mot générique (tout type fête)
qù xwé	fêter (faire la fête)	se réjouir, organiser une réjouissance

Đò xo dó qidé élo wú



Xódɔxámɛ / dialogue

	Kojó o hànṣinò daxó wè mè yané !
	Dis donc ! Kojó est un vrai chanteur professionnel
gbá	Kóóví gbá gan-xɔ̄ gègé
	Kóóvi a construit beaucoup de maisons en tôle
gbε	gbεgbe dó kwin có xè mà <i>qù</i>
	Aucun oiseau ne n'arrive à manger la noix de gbεgbe (fruit)
gblé	alió gblé káká bó hún lè ná din ó é nò gló
	La route est tellement en mauvais état que les véhicules ont du mal à passer.
Gbò	E kán wèzún káká bó bà gbɔjé kpò
	Il a tellement couru qu'il s'est essoufflé (manquer de souffle)
Gbòjè	Ayaba-sú j'azòn káká bò gbòjè tò nò bló fwě-fwě
	Le mari d'Ayaba a été longtemps malade, qu'il il manque de souffle
gbli-gbli	E cyi ó dó yè jí bò yé bí xòn gbli-gbli-gbli
	On les a surpris et ils ont tous fuit précipitamment
gbadé	Gbadé Naga tó qo go fléwè
	Le maïs de Naga arrive à maturité
Exercice n° 17 : Xà bó tínmè / Lire et expliquer	
1)	Sò zànzàn ò mi na nyí gletà bó nà yà gbadé kpèdé
2)	Gbényatò cyíó d'àgbánlín lè ji, bo yé bí hàn gbli-gbli-gbli

1) Xè nà qù gbègè kwín a
2) Asán ó é téwè é kó nò wà ?
3) Hwétènú e kó nò zàn Gan-kokwè ó dó ?
4) A ní ká nyí akón-hún ?

Đo xo dó điqé é le le wú



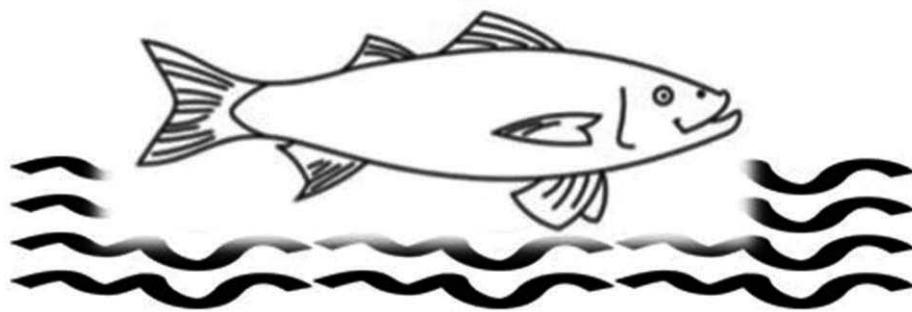
H

Leçon 11 : La lettre h, H

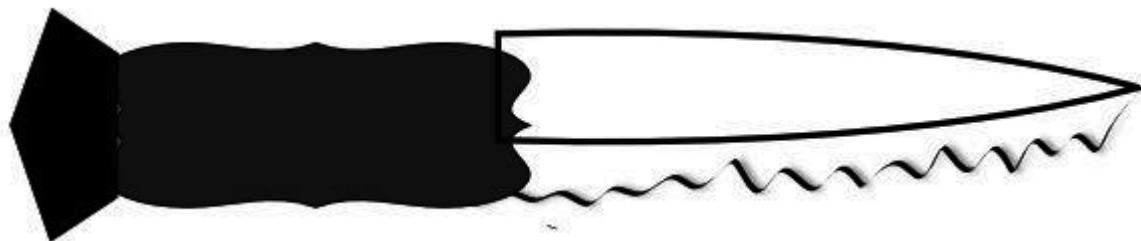
Wekwín fɔngbèmèton wǒqokpó gó ó. La lettre h, onzième lettre de l'alphabet fon. Elle est aspirée et se prononce comme le r français.
Hache

há	n.	Canif, couteau há ma dã ganjí à ò é nô gbò nu a Si le canif, n'est pas bien tranchant, il ne peut rien couper
há	n. zoo.	Cynocéphale mâle há é lõ ɔ dagbá tawún Ce cynocéphale est très grand
há	v.	Ranger, aligner
	n.	groupement
		Há nú lë qokpó qokpó dô tén yé tó mè Range chaque chose à sa place
habamε		Manque de respect Kojó sín ví ò, nò ba hamε L'enfant de Kodjo manque de respect aux gents
hamε	n.	Camaraderie, catégorie Nyaví é nε ò yi hame tawún Ce jeune-homme s'est bien intégré dans une haute catégorie sociale
hàn	n.	Chanson, / jí hàn / chanter Agbéunkpàn nò jì hàn tawún égbè jáñ Le feu Agbéunkpàn était un bon chanteur

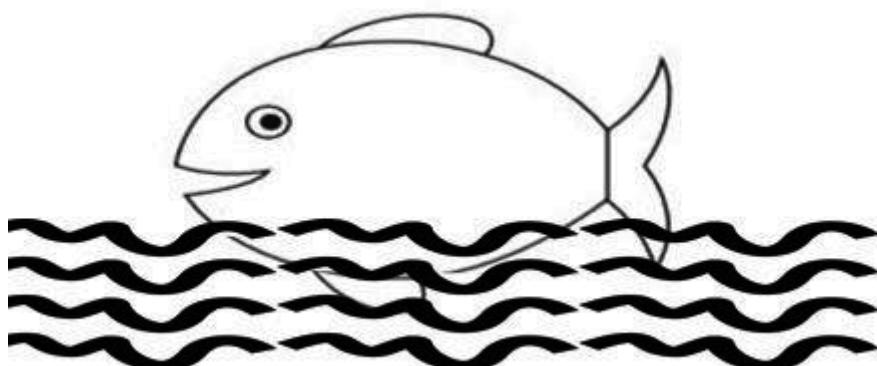
Hlikε	Hlike towé qá ganjí à ? Eεn é qá désú Ton couteau est-il bien tranchant ? oui, il est très tranchant.
hō	Hōxó lε ó yēsún wē é nò fō nú yē Les enfants jumeaux ont droit à certaines cérémonies rituelles
hi	Fumer, « hi hwévi » (fumer un poisson)
hihi	hwévi-hihi : poisson fumé
hí	Wútú cé nō hí-hí J'ai la démangeaison (Mon corps me gratte)
hizí	Ví é lō ó nō hizí nú dín Cet enfant sème trop la confusion / Il n'est pas franc
he	kpó nya nè ò dō hé qō kō Regarde, cette personne à une poche sous la gorge
hε	Akán o bi kpódó hε ε La braise est encore brûlante
hεn	Dă mitòn hén nú ḥagbé-ḍagbé sín tomε wa Notre chef de famille a ramené de belles choses de son voyage
Hwé	Soleil
Hwésiv o	Bé sín woósùn mε, bo gbø àlúnsùn káká yí zofínkpløsùn mε o, hwésivò nō siεn káká
	Depuis décembre, en passant par janvier jusqu'en février, le soleil brûle trop fort
hwéví	Hwéví ò tò mε wε é nò nò / Le poisson vit dans l'eau Huéví lε ó tò mε wε yé nò nò / les poissons vivent dans l'eau



hwuéví-akpaví



hwui / Jiví / hliké



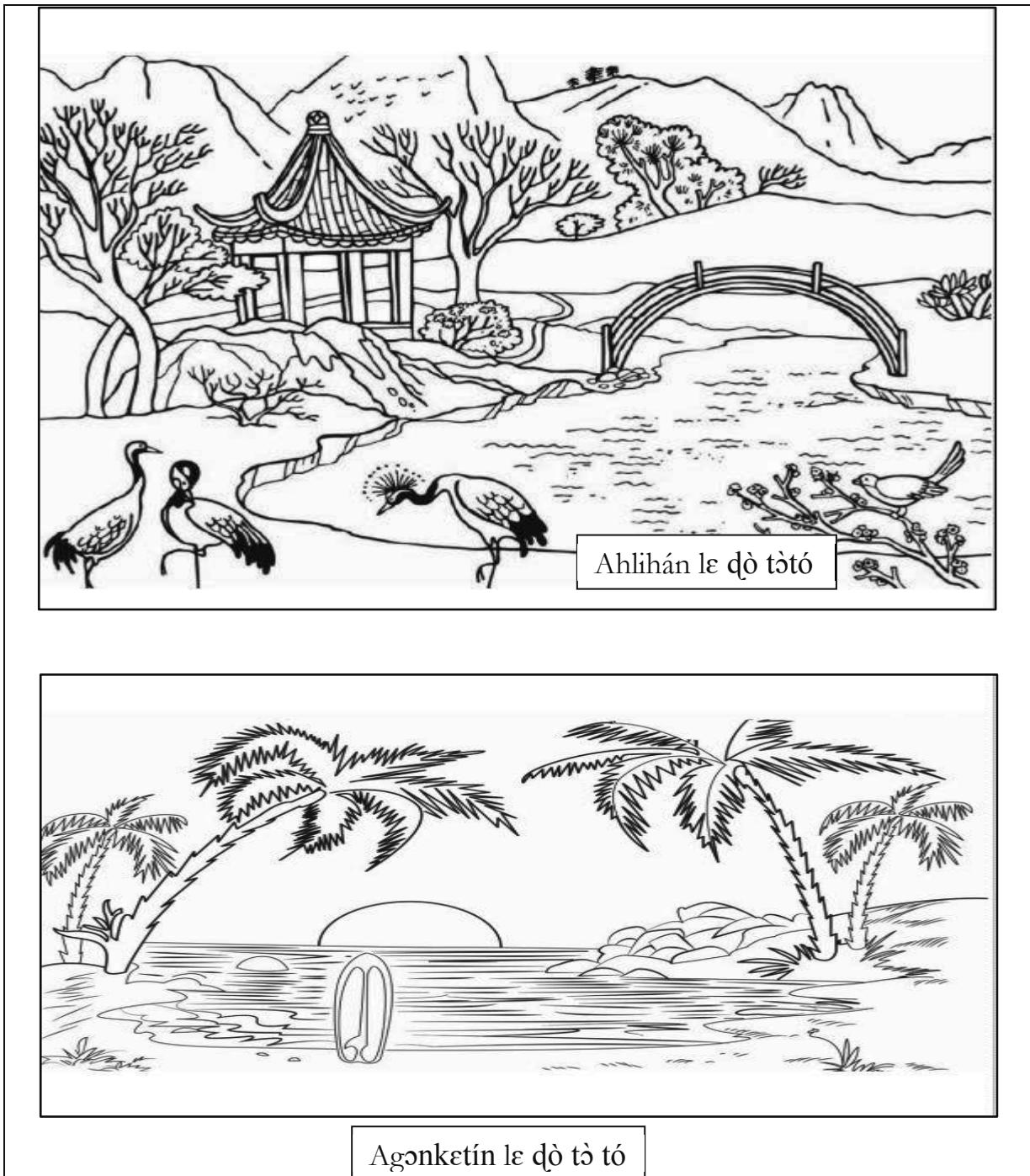
Hwéví dò tò mε

I

Leçon 12 : La lettre i, I

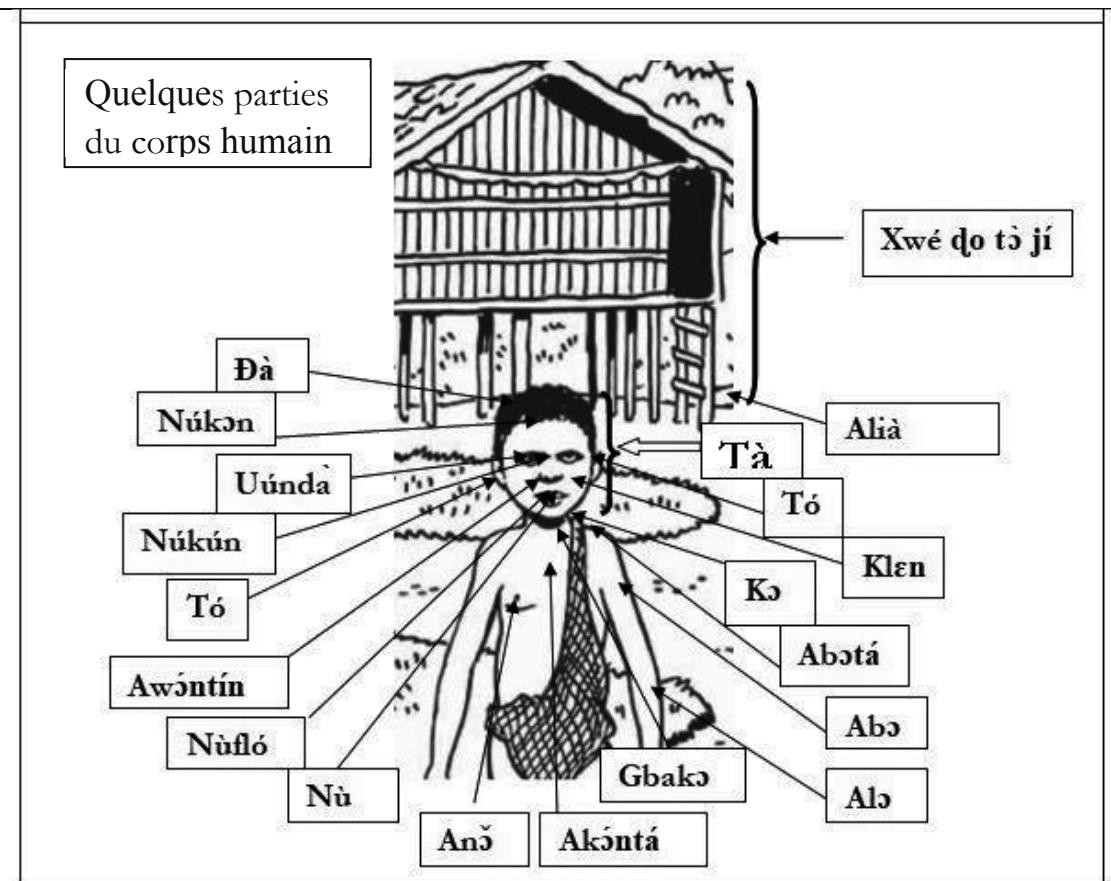
Wekwín fɔngbèmèton wowé (wéwè) gó ó. La lettre i, douzième lettre de l'alphabet fon. Le son i se prononce comme en français : ici, rivière. Il n'y a pas beaucoup de mots fon qui commencent par cette voyelle. Par contre, elle entre dans la composition de beaucoup de mots.

hìhì	Hweví-hìhì díovi, Vivi, hɔvi o tɔon nò vivi dín
	Les poissons fumés de la jeune jumelle prénommée Vivi sont de très bonne qualité
hìnhan	Nú cikɔ nín káká bɔ é dó hinhan-hìnhan wε
	Il est tellement fatigué qu'il bâille aux corneilles
hlíhán	Hlíhán dà wè jè wé !
(ahlínhá n)	Cigogne que t'as une belle pelure !
hii	Yé sukpo hyi, (hii) bo wà axiò mε
	Ils sont venus très nombreux dans le marché
<hr/>	
Exercice n° 18 Xà bó tíme / Lire et expliquer	
<hr/>	
Kɔɔví vívu-sí sín vío nɔ vínú bo nɔ le ya ví dó mó dò	
<hr/>	
Hweví kpodo sunví kpó ò xóntón véna-véna wε yé nyí sín do`	
Dò xó dò dídé é le le wú	
<hr/>	
<hr/>	



Auto-exercice

Thème 6 : Le corps humain / Agbazà gbetó tòn		
Xó dó dó xó wú : Agbaza gbetó tòn		
tà	tête	Kojó hwlé tà Kojo s'est rasé le crane (la tête)
dà	cheveu	Asibá blá dà / Asiba s'est tressé les cheveux
núnkòn	front	Núnkòn Kofi tó nó kón mlε-mlε le front de Kofi est très luisant
núnkún	oeil	Nunkún nó wa nú xá papa, bo é nó gbò bó dó cíci Papa a mal aux yeux et il porte des lunettes
núnkún-fló	paupière	Nunkún-fló nó hwlen nunkún gán La paupière protège l'oeil
úndà	cil	Ayaba sén únda tòn lè bí Ayaba a coupé tous ses cils
tó	oreille	Tókúnò nò sé nu dè à / Un sourd n'entend rien
nu	bouche	Zan kú nu lí ma bú Même dans la nuit noire on ne perd pas l'accès à sa bouche
nufló	lèvre	Akwavi sá nǔ dó nufló tòn Akwavi a mis du « rouge-à-lèvre »
awəntín	nez	Awəntín yovo lè tɔ nɔ xwídí Les blancs ont le nez pointu
klèn	joue	Klèn ví ɔ tòn kóló káká / kló káká L'enfant a les joues trop grosses



Exercice n° 19 : Auto-exercice

Former des phrases avec les mots ci-dessous

kò-gudó	nuque	
adú	dent	
qé	langue	
atán	barbe	
nègbé	dos	
ajajame	côte	

akónnú	poitrine	
anɔ	sein, mamelon	
hɔn / hɔnvi	nombril	
adɔ	estomac	
adɔgo	ventre	

Exercice n° 20 Former des phrases avec les mots ci-dessous

adɔ-ví	instestin	
abɔ	bras	
abɔtà	épaule	
àwà	avant-bras	
àwádàmɛ	aisselle	
alɔ	main	
alɔ-ví	doigt	
fɛn / fɛn-vi	ongle	
àfɔ	pied	
àfɔ-ví	oreille	
àfɔ-gbennu	talon	
afɔkpakpa	paume de pied	

Exercice n° 21 : Former des phrases avec les mots ci-dessous

nεnkwín	verge, organe sexuel mâle	
ay᷑ / titi	sexe feminin, vulve	
àsá	cuisse	
awá-golí	coude	
yònú / gógo	fesse	
zakètè	jambe	
kada	tibia	
koli	genou	
hún	cœur	
hùn	sang	
ajiglókwín	testicule	

Complétez d'autres mots par vous-même

Exercice n° 22 : Former des phrases avec les mots ci-dessous

zín-nen	bander	
nén- zízin	érection	
dɔ-megɔn /wà yonu		
ɖo xo xà ... (mε)	faire l'amour	

Thème 7 : Les aliments et la cuisine / Núdqúdqú le

E dó ló dé bó nò dò : « à dɔmε wε gán dé » É wε nyí dò mè jilé bó nú a ma dú nú à ð a suxú nɔ gbe à. Mí dó nà dù nú jenwè

Un proverbe dit : « que la force vient du ventre » ce qui signifie qu'à ventre vide, nul n'a de force pour vivre. Il faut s'alimenter.

Ðò Bénin tome ɔ, nú dûdqû témè-témè wε tín. Mì hèn ò mí mà dó donú atòn mò.

Ðò tókpɔnlà dodò mε é gbɔn xúgbají káká sɔ yí mɔnɔ mε ɔ, núdqúdqú yétɔn le wε nyín atíndò témè-témè, djínunkún témè-témè le gɔ nà. É nɔ le mɔ atínma gègé, kpodó nú é nɔ dà àmi témè-témè le, lo gɔnà : azíñ wε à ? agɔnkε wε à ? détín wε à ?

Núnkún	Céréales	
Agbàdé	maïs	É zé agbadé ɔ é nɔ dà wɔ témè-témè wɔ (agbadé wɔ wéwé tegbε tɔ ɔ)
	amí-wɔ jε-wɔ gí lío màwε kókó bokún ganví kléklé	pâte rouge variante pâte rouge akassa (pâte à base de maïs fermenté) boule d'akassa préparée sous vapeur autre variante de pâte à base de maïs fermenté bouillie de maïs maïs grillé beignet de maïs préparé de l'huile de coccó beignet de maïs préparé dans de l'huile rouge

Ayíkún	haricot	Núdqúdqú d'é ayikún nō dà o lō nō sùkpó
	abobô abla mayí-mayí atasí jøngolí veyí adəwε /adəvlə atá, atácící atáklε ...	haricot bouillie bien assaisonnée pâte d'haricot de très bon goût variante d'abla (pâte d'haricot) mélange de riz et d'haricot bouilli variante d'abobô, mais plus enfarinée variante d'abobô, mais plus sélecte (zómí) purée d'haricot de très bon goût beignets de haricot beignets de haricot
likún	mil	les préparations à base de mil ne sont pas aussi riches que le maïs. On a aussi les pâtes, les bouillies et aussi des beignets
Tubercules	dʒø-klóklo-dúdqú	(Grosses racines comsommables)
Téví	Igname	
	télibó-wò agu / fufu té-súsə tè-dídá	pâte à base de cossette d'igname igname pilée igname frite igname cuite dans l'eau bouillante (Vapeur)
fínyíen	manioc	Avec le manioc on peut avoir la même préparation que l'igname en plus de certaines spécialisés :
	gari /galí tapioca agbelí agbelí-mawε	semoule de manioc en grain très fin dérivé de l'amidon du manioc beignet hamidon liquide qui sert à faire une variété de pâte

Núsúnnù lε	Les Sauces	
mǎ	feuille	variété d'épinard
féví	gombó	préparation en sauce gluante
nənúwí	crincrin	préparation en sauce feuille gluante
asrøkwín	noyau de pomme sauvage	préparation en sauce gluante
dékún	huile de palme	sauce graine (à partir des graines de palmier)
monyò	salade de tomate	sauce à base de tomate, oignon piment ...

Lan lε	Les Viandes	
kokló-làn	poulet /poule	poulet braisé, préparation en sauce
gbő-làn	mouton	viande mouton (préparations variées)
nyínbú-làn	bœuf /vache	viande de bœuf, de veau ou de vache
gbémè-làn	gibier divers	Elles proviennent des fruits de la chasse
Làndøgomè	Crustacées	
agasá	gros crabe	ils vivent dans des trous
asón	petit crabe	ils vivent dans l'eau ruisselante
dégón	crevette	ils vivent dans l'eau ruisselante

Núhwenkún	Épices	
ataki	piment	Il existe des variétés de piment
ayó	aille	
ayoma /masá	oignon	Toutes ces épices entrent dans l'assaisonnement des divers plats.
dote	gingembre	
lénlenkún	poivre	
kpéjélékún	Variétés de graines	
sásálíkún	épices	
Atínsínsen	Fruit	
yovozèn	orange	
kpén	papaye	
kokwè	banane	
avoka	avocat	
klé	citron	
àmagà	mangue	
akajú	acajou /anacarde	
blefútú	fruit à apin	
kéenkún	goyave	
àhàn-núnú	Boisson	
atàn	vin de palme	
cükútú	boisson à base de mil	
cakpalò	boisson à base de maïs fermenté	
căma	infusion (citronnelle)	
sodábì	alcool à base de vin de palme	

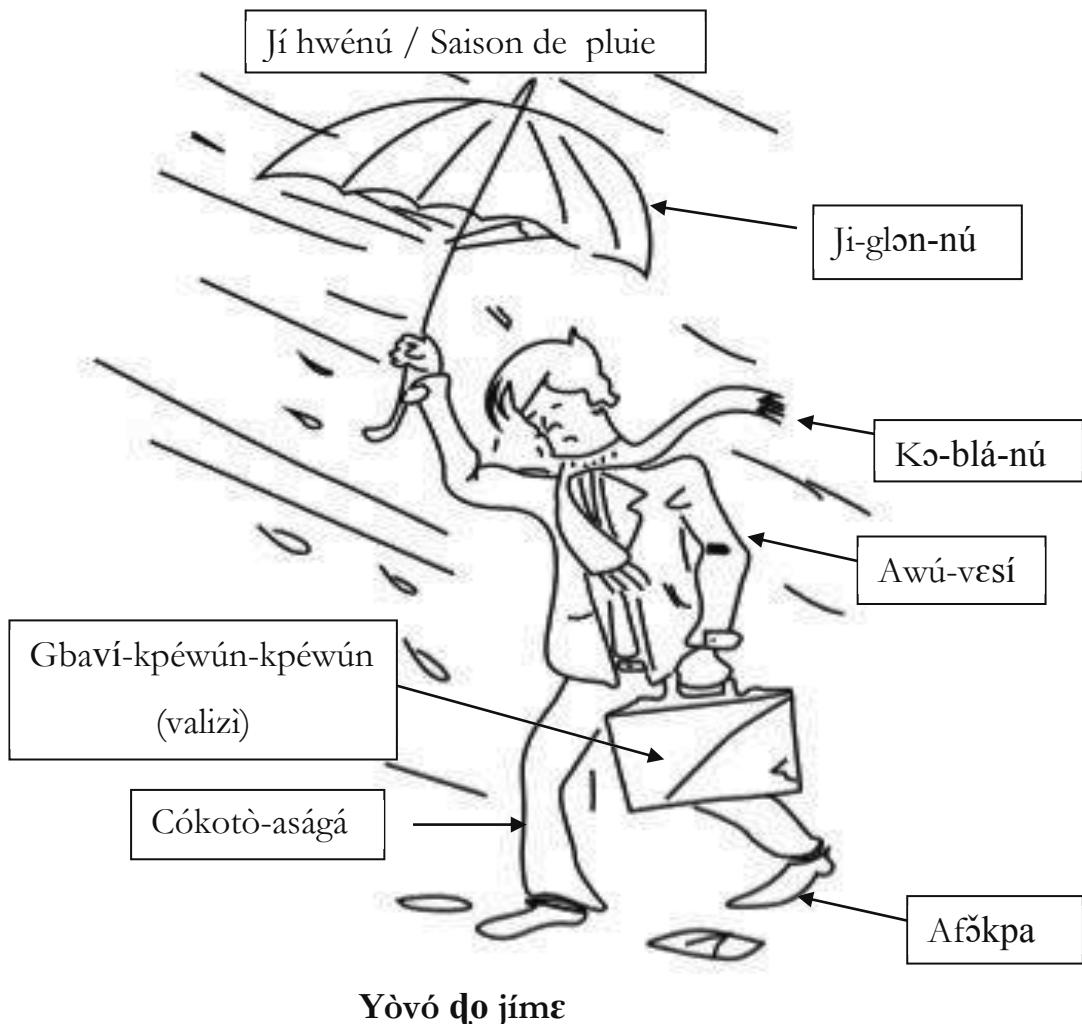
J

Leçon 13 : La lettre J, j

Wekwín fɔngbèmɛ tɔn wɔatón gó ó. La lettre j, treizième lettre de l'alphabet fon. Le son j, se prononce : dj ou dji selon le contexte.

jă	n.	Jă é Ablawa blo ó víví dín / Jă d̄é e Ablawa blo ó
		La friture préparée par Ablawa est très bonne
jà	v.	Jojo lɔ ko jà, mi na nɔ té kpɔìn Jojo aussi arrive déjà. Nous allons l'attendre.
jɛ	v.	Subvenir, Survenance d'un événement / nù jɛ
jɛ ayí		Tomber par terre
		Tonúkwən klən afò bó d̄i blà j'ayí
		Tonukwən, s'est heurté le pied contre un obstacle et il a failli tomber
jè	n.	Nusúnnù ò vè jè / La sause est salée
jí	n	Ji jà d̄ò Jijà káká bò fandóhán Il a tellement plu à Djidja (village) qu'on n'a pu rien entreprendre
jò	adv.	Jójó nɔ yaví jò-jò-jò, bò nú tò blawù nú mì kàkà Jojo pleurait à chaude larme et j'avais eu tellement pitié d'elle
jo	n.	Graisse
		Kòklò asínɔn é lò dó jó tawùn
		Cette poule-mère est très grasse

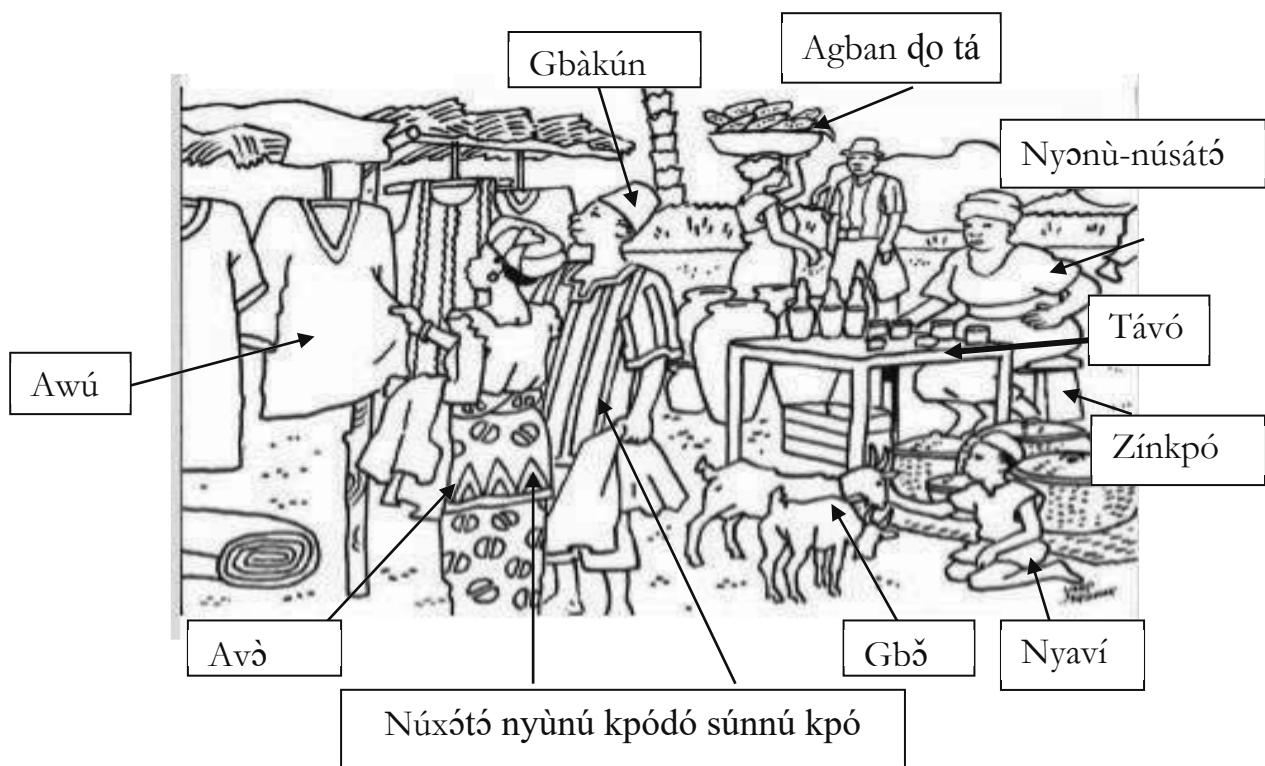
jén		Yòkpó é ló ò jén jóló mì. Il n'y a que cette jeune-fille-là, qui me plaît
jən		Jélibá nyó dèkpè, núnkún tɔ dò jən, bo anɔ tòn le bì qo jɔnwún-jɔnwún
		Jéliba est une très belle femme. Elle a de très beaux yeux. En plus, elle a de jolis seins turgescents
jal à		Évoquer, vendre
Auto-exercice		



	Exercice n° 23 : Xà bó tímè / Lire et traduire
	1 - Jinúkún yiayà hwenù já à wè
	2 - Jiji zángbé towè ò sùn tè mè é kò nò je dó ?
	3 - Ún jlo viò bo, é mo mí lè ò akpàkpà nò sò è
	4 - Ún wli ajjakúzèn daxó-daxó dé bó é ji ví wè

	5 – Agluzà-lán nɔ dó jó dín !
	6 – Jiji-wéma cé bú, bò ún bà káká bó bakpó
	7 – Jawún hèn nú, bò alə mà yí
	8 – Húnjlo-xíó, nò jɛ hwèbinú, káká bó nò tún flá

AXIM& / AU MARCHÉ



K

Leçon 14 : La lettre k, K

Wekwín fɔngbèmətən wəne gó ó. k, est la quatorzième lettre de l'alphabet fon. Le son k se prononce comme en français : Konaté, Kilo, kaki

ká	Yé gbá kà , bó gbà go Ils ont cassé calebasses et bouteilles (Ils ont remué ciel et terre)
káká	Mi na qòn káká yí kakɛ sá Nous allons parier fort jusqu'à ce que les événements nous donnent raison
ki	Mɛ daxo Kiki ð, é kísì nu Kitàn qo ki-xɔ tɔn mɛ M. Kiki a embrassé Mme. Kitan dans sa maison au toit de chaume
kó	Wō qé jé wō ji ó e nɔ blo kó Dix plus dix font vingt
ké	hernie É nɔ jè kè d'asà mɛ bo nɔ sɔ hwlà à On ne peut pas cacher une hernie qui se trouve entre ses jambes
kɛkɛ	bicyclette kɛkɛ cé nyɔ qɛkpɛ káká bɔ mɛ bí nɔ ba na hwé Ma bicyclette est tellement jolie que tout le monde veut me l'emprunter
ké	diffuser, évoquer ko yí nya ! Sosú nɔ ké mɛ nyínkɔ qín Bon sang ! Sosú évoque trop souvent le nom des gens

kú	Kojwé nō kú kojwé, Adítii nō kú adítí Le pauvre meurt dans la discréction alors que le riche meurt dans l'opulence.
kε	Kijó sà kεkε tō nú Kojó , Kojó kà kò mə akwε bó suwyí à Kijo a vendu sa bicyclette à Kojo. Kojo n'a pas encore trouvé les sous pour le payer
kén	Kén do mē káká o nyɔ a Il ne sert à rien d'être rancunier.

Exercice n° 24 : Xà bó tímè / Lire et traduire

Gúdúnɔ **klɛn** àfɔ bò jayí. E qɔ, gbe kpo qo nukún

.....

Hwé klε kpɛde o, mi na yi kixɔ Kinji tɔ kɔn

.....

O klɛklɛ díé, kwlí-kwlí wɛà, klaklú wɛà, kpodó kokwé kpó o ún nō yi wàn nà désú

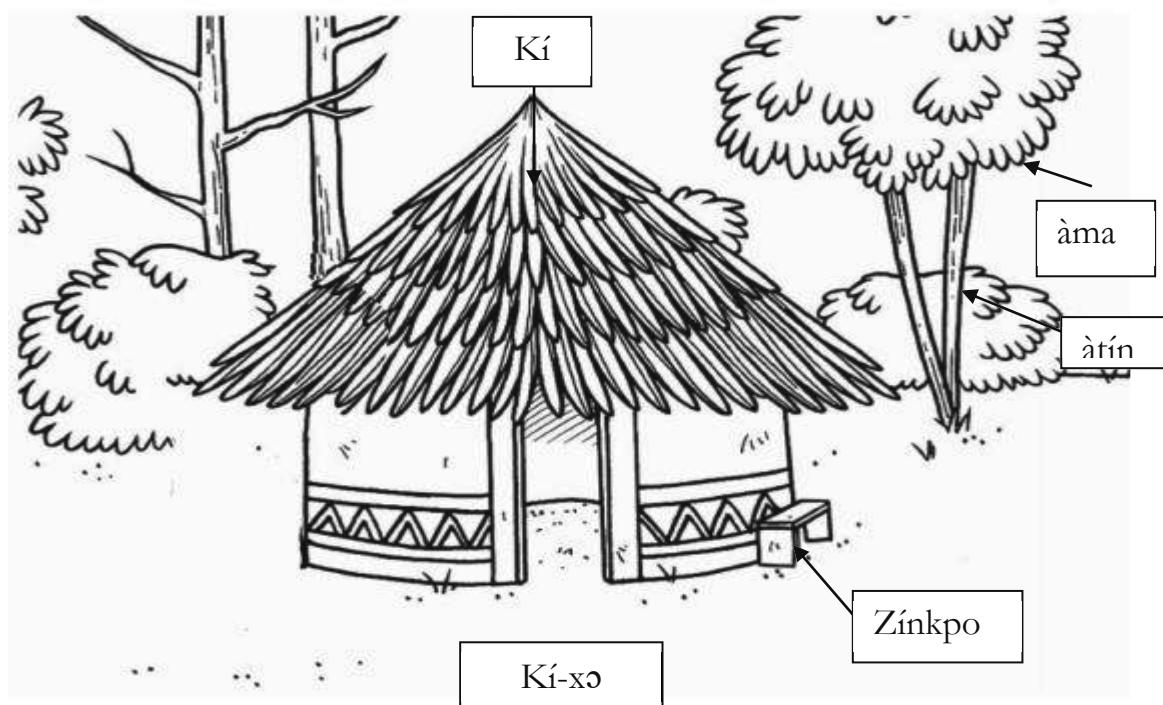
.....

Seklɔká hennú o, hennú dagbé jèn na nyí

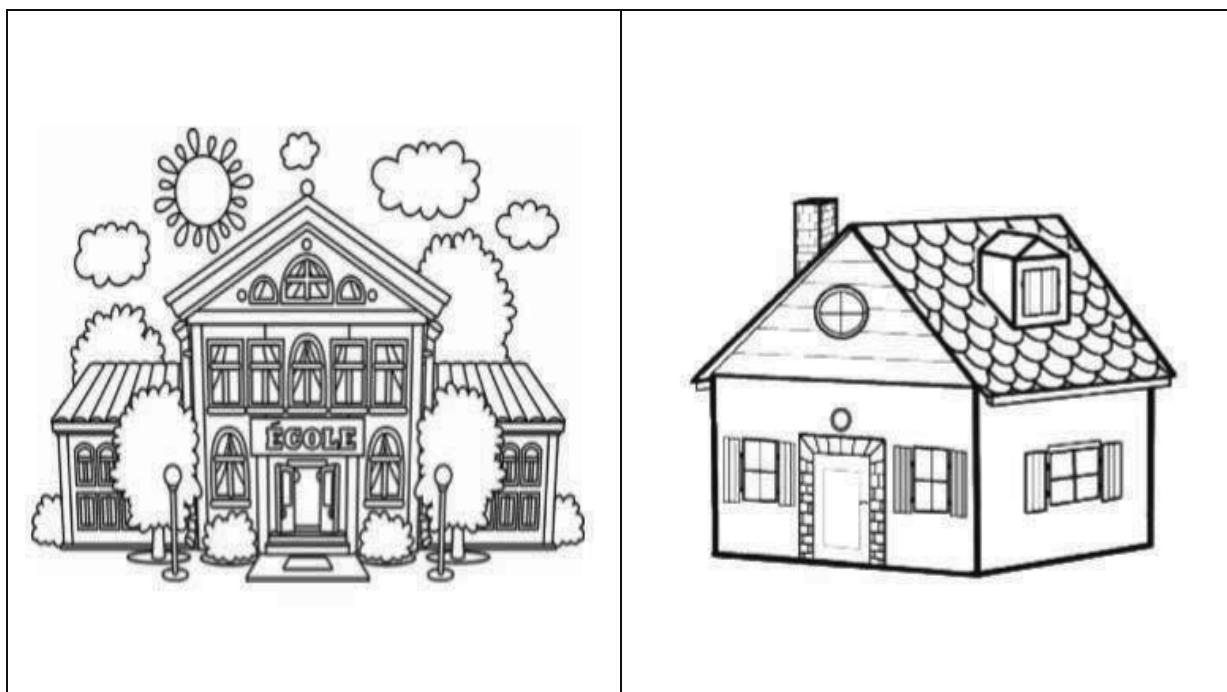
.....

Kikinɔ klɔ agbàn, bo ka sɔ kinví nyín tá bo dí qó Aja-Klekamé

.....



Đò xó dó xò témé-témé àtòn é le le wú



KP

Leçon 15 : La lettre kp, KP

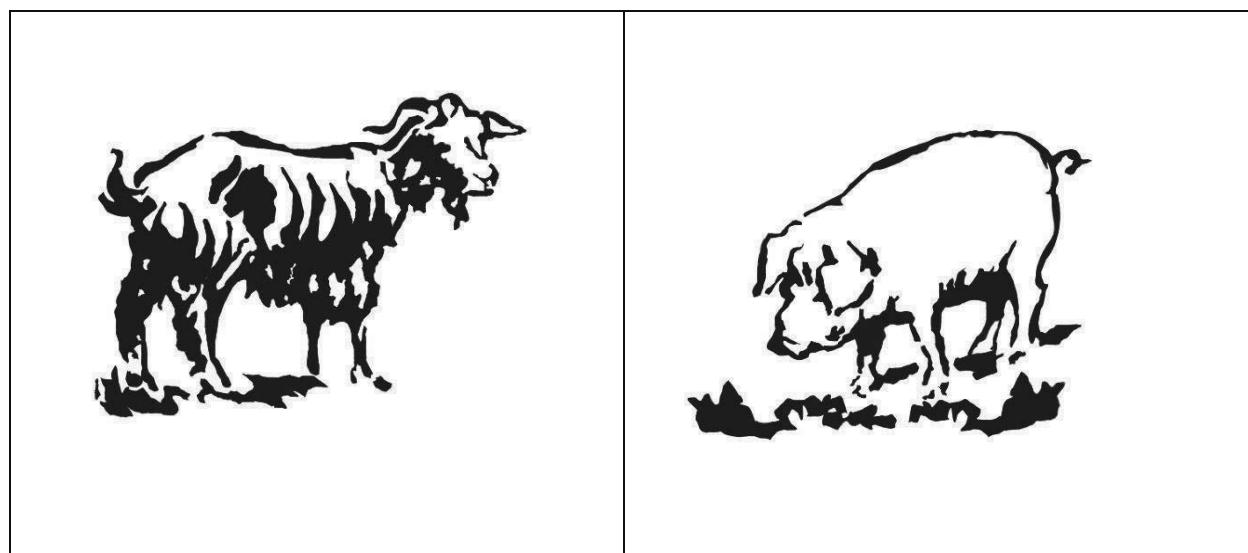
Wekwín fɔngbèmətɔn afɔtɔn gó ó. Kp est un digraphe dont le son, se prononce en une seule émission de voix. Il n'y a pas d'équivalent en français sauf à imiter une onomatopée de pétarade : kpa kpa kpa

kpá	E dó kpá lélè dó xwé tòn Il a clôturé sa maison
kpá	Ahwán ma yi kpá á ò é nó gbà tò à Une armée qui ne se réunit pas en conseil restreint, ne peut guère gagner une bataille.
kpé	Jéliba kó yí kpé asútɔn dó Sètɔ-lagà Jéliba est allé à la rencontre de son mari à la gare de Setto
	Azò wiwà kpé mí. Nà yí d'amlɔ kpεdé Je suis fatigué de travailler, je vais aller dormir un peu
kpèn	Kpèn Mètòwànú tòn lé è bì wè kó myă dó kpénti ó jí Les papayes de Metowanú sont toutes mures. Elles sont encore sur le papayer
	Agbàn o kpèn , kènklèn bó wà zlón mí Les bagages est très lourds, tu voudras bien me décharger s'il te plaît
kpé	Mi dó kpé nú dàgbewátó lë Remercions les bienfaiteurs

	Díɔví díntò le ò kpedóvi wè yé nò jí
	Les jeunes femmes de nos jours font des accouchements très approchés
kplé	Hennú gán le na kplé sò dò Setò-xigbè
	Les chefs de clan vont se réunir demain, jour de marché de Setto
kpàn	Dakosi kpàn vitòn bó sín adjòkèn déjí tánwún tánwún
	Dakosi a attaché fermement son enfant au dos avec une ceinture en tissu
	Kpanligán ó, gán-kokwé dé wé bo, e nò xó bò nò dó kplé tó nà
	Kpanligan est un type de gongon qu'on utilise pour mobiliser le village ou pour annoncer un message important aux villageois

Exercice n° 25 : Xà bó tímè / Lire et traduire

	Séparer ces mots pour faire ressortir les phrases qu'ils composent :
	1) klapklakójáógbegbèdókwíncóxemadú
	2) Víkpíkpánázódésuwéénonyínnunyonnúé

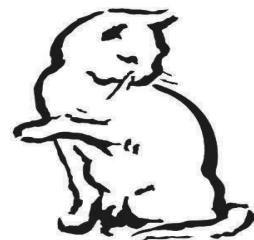
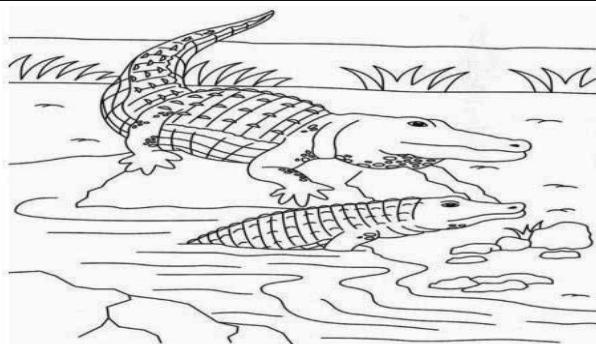


L

Leçon 16 : La lettre l, L

Wekwin fɔngbèmèton afɔtɔn nukún qokpó gó ó. La lettre l, se prononce comme en français : lampe, letttre, lit

La	La ó avò dagbé wè Le tissu dénommé "la" est un tissu de bonne qualité.
	Atín é ló qó alà gégè Cet arbre a plusieurs branches
Làn	Gbètó le ò làn gbémè tòn lĕ wè yé nò hú Les chasseurs chassent les gibiers dans la forêt
Lánbá	Đayí xoxó ó lánbá wè yovó le nò sò xó kanúmɔ lé ná Avant les blancs utilisaient la cravache pour frapper les esclaves
Lɔ	A xó tó tówé hún, lɔ jén à kó xó nè Si tu frappes ton père, c'est une faute grave que tu as commise
Lo	Lò ò, tò me wè é nò nò Le caïman vit dans l'eau



Li	Mi nà kplé bó nà dó lí dò lídósùn mè Nous allons nous réunir pour semer le mil au mois d'avril
Lu	Nyaví é né ó kà dò lùgbé nugbó à ? Cette personne est-elle vraiment lucide ?
Lé	E wă ajò ò, lé wε é nó dju Quand on fait du commerce c'est pour faire des bénéfices
léfé	Un type de tubercule qui prend la couleur jaunâtre quand il est cuit. Il a la même taille qu'une patate douce.
Léké	Canne à sucre Léké wè martinikínu lé nò sò dó dà àhàn ná C'est avec de la canne à sucre que les martiniquais préparent leur alcool
Exercice n° 26 : Xà bó tímè / lire et traduire	
Awíí dà lò nennú mε, è dʒɔ : xó le ε nyí xó ă	
Láalà gbé didó ó nú lìnlìn vó wè é nò dó wá	
Líkún-lífín kpo líbó-lifín kpo ɔ yé nò nyó wó tàwún	
Lidosùn kpodó liyasùn kpó ò, sùn wé nε le mε wε é nɔ wa likún zó dè.	

M

Leçon 17 : La lettre m, M

Wekwin fɔngbèmèton afɔtɔn nükún we gó ó. La lettre m se prononce comme en français : maman, mangue, mère

Ma	Kökú dù mà -tèjan káká bó xwí dέ
	Kokou a tellement mangé de la sauce feuille si bien qu'il a fait « claquer » sa langue !
Mi	Mi na yi xwé sò
	Nous allons voyager demain
Moto	Moto papa tó gblé wε à ?, aló égbé zó kpòwú ?
	La voiture de papa est-elle en panne ? ou juste qu'elle ne démarre pas ?
Mε	Mε cé lε, mí kudéwu, mí kwabɔ̄.
	Mes amis bonjour, soyez les bienvenus.
Mε(n)	Avò vún Sosú bɔ é jε mε(n) xlòlò
	Le pagne de Sosou s'est déchiré et il s'est retrouvé nu intégralement.

Exercice n° 27 : Xà bó tímè, bo wlän / Lire traduire et transcrire

Nu mí má mán amanga c metɔ metɔ à ó mí na bà xo

Mε nabí mɔ wε ka wa Glexwé xwe c tεnmεn é é xwe é ?

Mε bi nà wà, mε bi kó já, mε bi ko qo wiwa wε, mε bi ko wà

Mi mɔ à ? Mε tεnmε-tεnmε nε le bi mɔ tεnmεn á

N

Leçon 18 : La lettre n, N

Wekwin fɔ̃gbèmətɔn afətɔn nükún atón gò ó. Le son n, se prononce comme en français : Noémie, nord, navire

Nà	Nà cé Kpémawo ò qù sù nú mi. Ma princesse Kpémawon m'a offensé.
Nă	Nána Hána sín gbadé glé ò nă tawún (é vún) Le champ de maïs de Nana Hana est très productif, expensif.
Ní	Un dó ní dó é ní ma yí o, co bó e ká sě à Je lui ai pourtant dit de ne pas y aller, mais, il ne m'a pas écouté
Nò	Ún nà nō ná nù kpédé kpédé nò cè hwé-hwé alo xwè débú nú Je ferai de petits cadeaux à ma mère de temps en temps
Nù	Bokó qù nú káká bò nú tɔ nyé fún Boko a tellement mangé que ses lèvres ont « moussé »

Exercice n° 28 : Xà bó tímè, bo wlän / Lire et traduire

Lire, traduire et transcrire en français

1 - Ún yí wan nu nă cé dín

2 - Kékú nō qù nǔ xá nō tɔn kpodo nafí tɔn kpó

3 - Mi nú mi nà xà yéhwe nu noví míto le

4 – Maliya mawu nò, kú núblawú míto, mi kpawe.

NY

Leçon 19 : La lettre ny, NY

Wekwin fɔngbèmèton afɔtɔn nükún
ené gó ó. Elle se prononce "gne"
comme dans **pagne** ou **gagne**

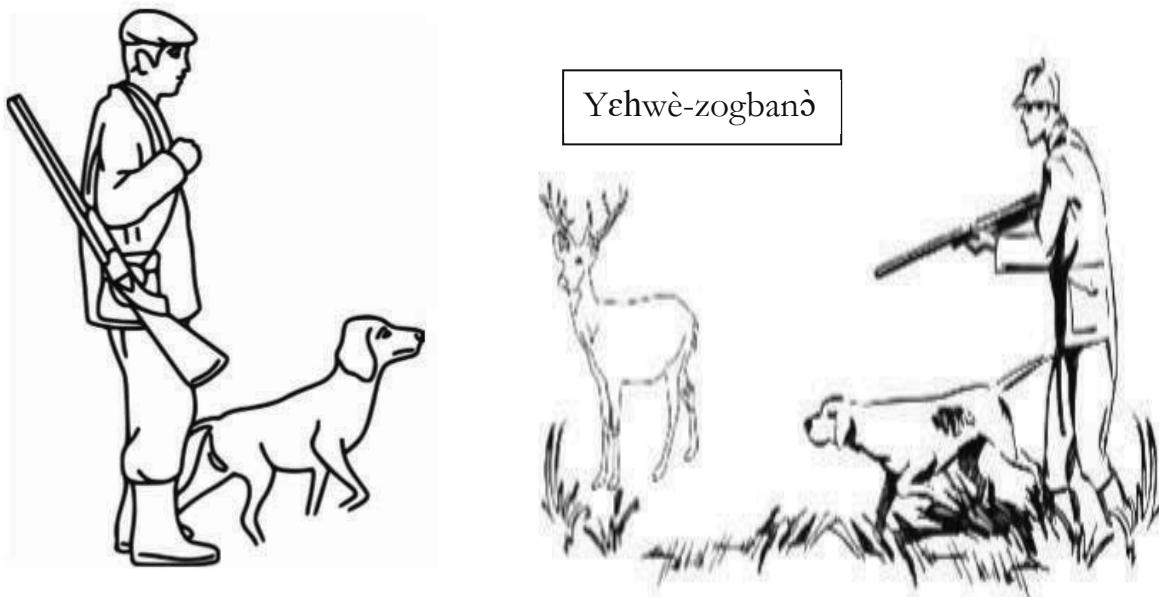
Nyà	Nyà ó ko wa
	Le bonhomme / la personne est déjà venu (e)
	Ce mot désigne aussi une personne, un dignitaire, quelqu'un
Nyà	Nyà elɔ nò nyà gbé tawún
	Cette personne chasse véritablement
	Cette personne est un vrai chasseur
Nyà	Pétrir
	Kónyasùn mε wε glesì lε nyà kó bó nò dó mε xò yéton lε ná
	C'est en octobre que les paysans pétrissent la terre pour construire leur maison en terre de barre
Nyaà	Lumineux, étincelant, éclatant
	Zánzan tègbè dò Kútɔnú ò hwesívò nò hùn nyaà
	Tous les matins à Cotonou le soleil s'élève avec éclat
Nyɛ	Aiguille, piqure
	A jà zón ó dótó ná dó nyɛ nú wé
	Si tu tombes malade, tu vas te faire piquer par l'infirmier
	Adí Akwàví tɔn nò nyɛ fú ganjí
	Le savon d' Akwáví mousse bien
Nyε	Pron. pers : moi
	Nyɛ wè xò avɔ ò
	C'est moi qui ai acheté le pagne

Nyεví	Nyεví cé dě ún nò tò àvò nà ò bú L'aiguille avec laquelle je couds mes habits est perdue
Nyì	Nyε tún nya dē bō é nyì nyìn'bú káká bó je dəkùn Je connais quelqu'un qui a élevé des bœufs jusqu'à devenir riche
Nyì	Mí dō na nyì sùn Nous devons respecter les règles (les interdits)
Nyìkàn	Nyikán cé yí tomè é nà lékò wà sò àlō àzàntòngbè Mon homonyme est en voyage, il revient demain ou après demain
Nylő	Oncle maternel Nylő cè Alubě Somesí ò xòtretó wè nyí dàyí égbé jàñ Mon feu oncle Albert Somessi était un maçon
Nyɔkpotín	Gencive A fón zánzan ò, à dò nà qú alo bó nà tìntén nyɔkpotín towé ganjí A ton réveil le matin, tu dois bien te brosser la gencive
Nyònà	Mí fón ò mí nà nò biò nyònà nú dàgbè wà nú mǐ tó lě Au réveil, nous devons souhaiter le bonheur à tous nos bienfaiteurs
Nyɔnúvú	Petite fille, fillette Nyɔnúvú é lő kó bé azɔmɛ-xɔmɛ yíyí Cette fillette a déjà commencé à aller à l'école
Nyòxónò	Personne âgée Nyòxónò le ó yé sò nò suxú dí zònlin yí fí dē à Les personnes âgées ne peuvent plus marcher longtemps
Nyunyɔ	Pourri, gâté, corrompu Hwéví nyunyɔ kędzi wè yé sà nú Alugba Il n'y a que de poissons pourris qu'on a vendu à Alougba
	Gbetó mè nyunyɔ le ó yè nò yí ganxó hwè-hwè À Les gens corrompus vont souvent en prison

Exercice n° 29 : Wlan wekwín dé dé à hèn do tame le

Faire des exercices de synthèse à propos des mots que vous avez retenus...

Đò xó dó qídè e le le wú



Yεhwè-zogbanò

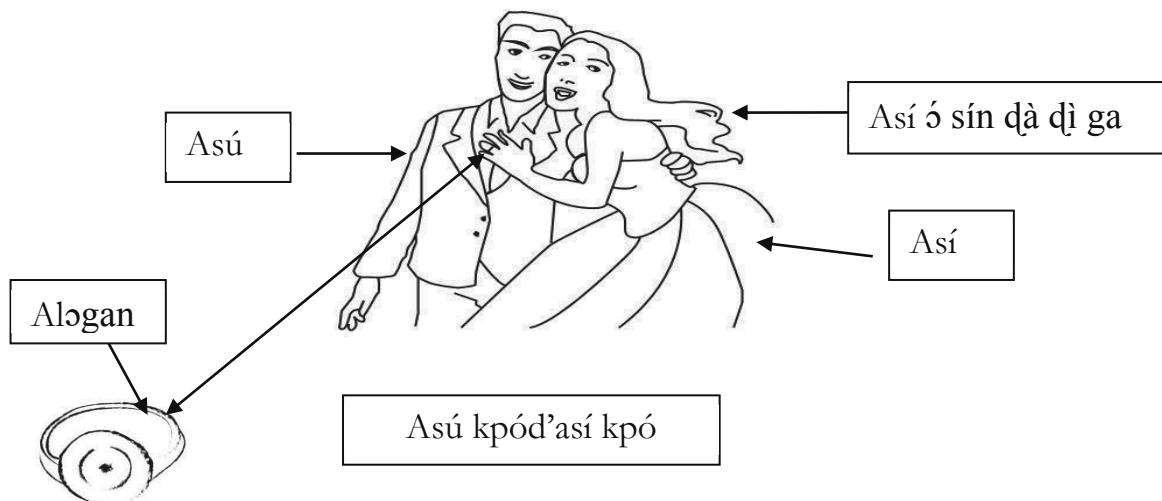
qεnya-gbétó le kpódó avún yé tɔn le kpó já gbémε-lan hú gbé

O

Leçon 20 : La lettre o, ò

Wekwín fɔngbemətən ko gó ó. La lettre o "o" ouvert, se prononce o comme dans "hotte" du Père Noël, ou comme le "o" de Or. Cette lettre peut avoir une valeur déterminative. Placée après un nom ou un prénom, elle le détermine comme le ferait un article défini. Elle désigne habituellement la personne ou la chose dont on vient de parler.

Ví ó	díøvi ó ko wa La jeune fille est déjà arrivée
	Asú tən ó lò kó wà So mari aussi est déjà là



O

Leçon 21 : La lettre o, O

Wekwin fɔngbèmèton ko nukún dɔkpó gó ó.
 Elle se prononce comme en français : Odile, office, porte. Il est rare de trouver un mot en fon commençant par la lettre O. C'est une particule qui est généralement utilisée au début des mots ou d'une expression sans avoir un sens précis.

O me cé le ...

O fi élo me ...

Il est parfois utilisé comme interjection, aussi pour marquer la négation.
 Dans ce cas, il se trouve à l'intérieur d'une phrase ou à la fin de celle-ci.

Exemple

Má wà ò, qui signifie : Ne viens pas

O mi ma kpɔ fi ne o : Ne regardez pas là-bas

E **o**, un bă à : Non je n'en veux pas

O Sosa dié me é jè Línsi gúdó caki kó

Et voici Sossa, qui aide Línsi de 20 000 FCFA

Exercice n° 30 : Xà bó tímè / Lire et traduire

Kooyi nya ! gbéto nɔ mékannu sɔ cm ã. Toolo ñ, yovo lé nɔ wa xɔ` tɔgbó-tɔgbò mitɔn le dɔ fi, bo nɔ dó yi le lekegbo na dɔ amelikatomè dɔñ.

Yé nɔ dó gedé yé bo nɔ be dó zohunmè ; sun mɔkpan wε, ye nɔ bló cóbó nɔ wa yító ó mè ; wú má le, awɔ ma nya, nū ma ko, awá ma je.

(Fon tome III -1 p.8)

P

Leçon 22 : La lettre p, P

Wekwin fɔngbèmèton ko nukún we gó ó.

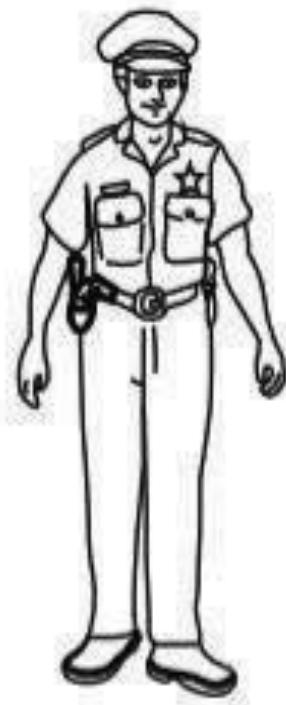
Elle se prononce comme en français : père, papa, pont. Elle est cependant rare dans la locution fon. On distingue quelques onomatopées ou des emprunts. Exemples : Pípán : le train (le sifflement de l'autorail qui identifie celui-ci), pain (le pain)

Papa	Papa, père
Pádrì	Père, prêtre catholique
	Pádrì átánnó ò sín amisa wè ún nó yi
	Je vais à la messe célébrée par le prêtre barbu
Pákí	Pâques (fête de pâques)
	Pákí xwè wà ò yɔkpɔvú le bí wè nò yi amisa
	A la fête des Pâques, tous les enfants vont à la messe
Polísì	Police
	Polísì le ó ajótó kpódó nú nyanya wá tó le kpó wé yé nɔ wlí
	La police se charge d'arrêter les voleurs et les malfaiteurs
Pósù	Poste
	kpósú Nú à jlo nà sé wemà do mε qo zogà ó, posú wɛ a na zé gbɔn
	Pour envoyer des courriers au loin à quelqu'un, il faut passer par la poste
Pánù	Panne
	Moto ò gbe zo, é do enkpanù
	La voiture ne démarre pas. Elle est en panne

Pɛn	Pain
	Pɛn awɔnlí tó ó nò nyó hú Kuelɔn tɔ
Péé	Exactement, juste
	Awù o sɔgbè xèè pɛe
	L'habit lui va très bien

Exercice n° 31 : Xà bó déqε xókwin le ε / lire et distinguer

Lis, sépare ces mots et reconstitue la phrase qu'ils cachent	
Jeanxwéamisabokpépadriatannɔ	
Mìwàsògbèdópakisínamisaganmèpèè	



Kponɔ (polisi) kpódó hún tɔ kpó

Q

Leçon 23 : La lettre q, Q

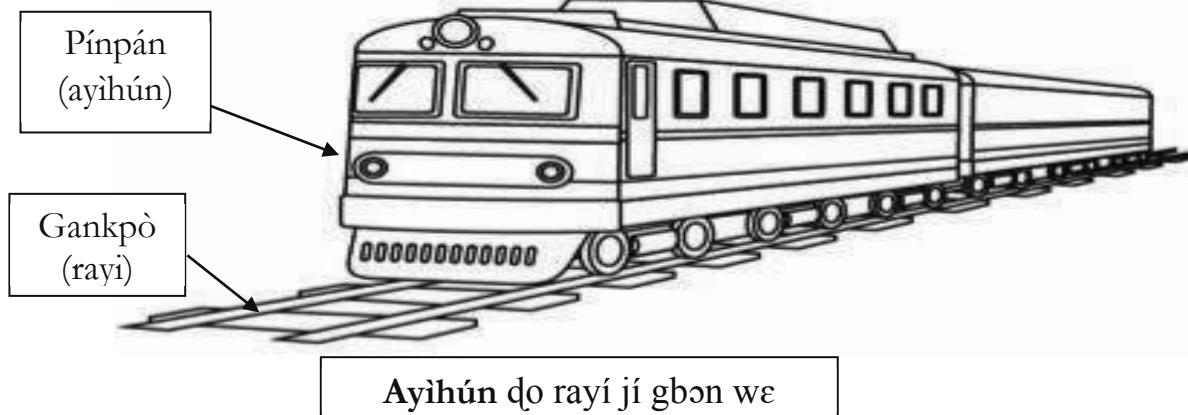
Wekwin fɔngbèmetɔn ko núkún atɔn gó ó

La lettre q n'existe pas en langue fon – Elle n'est

R

Leçon 24 : La lettre r, R

Wekwin fɔngbèmetɔn ko núkún εnε gó ó



Remarque

Comme nous l'avons précisé au début de livre nous constatons que les lettres Q et R sont absentes de l'alphabet fon. Néanmoins, la lettre r est utilisée. Dans certaines littératures, on a tendance à introduire la lettre r dans le cas des mots **radio**, **rôti**. Mais habituellement la lettre se prononce **hl**. Comme **hladio** pour radio, **hligobee** pour Rigobert, **hlobee** pour Robert. On aurait pu introduire le digramme **hl** dans cet alphabet comme par exemple : gb, kp.

S

Leçon 25 : La lettre s, S

Wekwín fɔngbèmètɔn kwatóɔn gó ó. La lettre "s" se prononce comme en français : salade, semaine, soir, sureté

Sá	Appliquer, induire, oindre
	E lè wú bo sá ámi, wan lomi-lomi
	Il s'est lavé, et s'est enduit d'huile bien parfumée
Sà	Promenade
	Nú gbemè xón ɔ, mi na nyi dí sà kpédé
	S'il fait beau, nous irons nous promener un peu
Sén	Asɔgbà jè sèn mè
	Assogba est tombé en disgrâce
Sèn	Móçò sà sèn dó xwé tòn, dó xwè yòyò wútú
	Moncho a repeint les murs sa maison à l'occasion des fêtes
Sí	Yɔkpòvú lě do nà nó sí mexó lě
	Les enfants doivent respecter les personnes âgées
Só	Dasa-Zunmè ó só kanmè wè
	Dassa-zoume est une région montagneuse
Sɔ	O Só súkpò dó Djugu tomè
	Il y a beaucoup de chevaux à Djougou

Exercice n° 32 : Nú xixa kléwú / Lecture brève

Mi tuun nyikɔ cé à ?

Un nɔ nyí kɔkú

Hwawe zunzɔn-sanu wè nú mì, dɔ gbɔxíkɔn-kanmɛ. Tó cé ò, glesi wè, e ka dɔ nuðéa. E mɔ akwε bo na sε mí do wemaxɔmɛ ă, bɔ nyí kpo é kpo nɔ yi gleta. Gleta ne ò yi wε mi dε káká bɔ ún wá dɔ xwe kó.

Axigbe le ɔ, ún nɔ dí sa yi gbɔxikɔn bo nɔ mò léé dɔnkpεvu gbe ce ji le nɔ ba acó gbón é. Ún nɔ kpɔn káká bo nɔ mimi ta. Ún mɔ dɔ é nyí glezó jén ún na wa ó, ún kún na sixú wa cí ye dɔhún gbede ó ; bɔ ún gbɔ bo dido Kútónú àzò ba gbé.
(Xwetúntún - Fɔn tome III p.22)

Faire dessin cheval, montagne

T

Leçon 26 : La lettre t, T

Wekwin fɔngbèmətən kwatón nükún dɔkpó gó ó. La lettre T se prononce comme en français tapis, toto tête ta tête

tá	Allumer
	Zan kú ó e nò tá miən
	La nuit on allume la lumière
tà	Tête
	Viò sín ta nyɔ̄
	L'enfant a une bonne tête (l'enfant a de la chance)
tí	Rien
	E dó nú tí à / e dó nú dəbú à
	Il n'a rien / il n'a rien du tout
tó	Oreille
	Kəmla trí tó
	Komlan est tête
tò	Ville, pays
	Tò mitən mè nu wε é nyí / Tò mitən mè nù wε nǐ í
	Il est de chez nous / Il est de notre pays
tó	Père
	Vi dó na sí tó tòn kpó nə tòn kpó
	L'enfant doit respecter son père et sa mère
tò	Rivière
	Hwéví sukpó dò tò ò me
	Il y a beaucoup de poissons dans la rivière

talàtagbe	Mardi (jour de semaine)
talata	Talàtagbe e ja wé o, asi cé na gosín tome bo nà wá
	Le mardi prochain, ma femme va revenir de voyage
<hr/>	
Exercice n° 33 : Xa bó wlan, bo tínmε	
<hr/>	
" E na kpɔn jí xó mε bo dʒ àdʒò dó còkòtò mè á, jí kèn o é na wa lùn wán"	
<hr/>	
Fais quelques phrases avec les syllabes ou mots étudiés (tà, ta, to, tí, ...)	
<hr/>	
Exercice n° 34 : Traduire en fon / Tínmε do fɔngbe mε	
<hr/>	
Il n'y a plus de poisson dans cette rivière	
<hr/>	
Ma sœur s'est trouvé les oreilles	
<hr/>	
La nuit on allume les lumières	
<hr/>	
Exercice n° 35 : Tínmε do yovogbe mε / Traduire en français	
<hr/>	
Zan kú nú li mà bú	
<hr/>	
Tò fán gbagbá nò nɔ tò dò a	
<hr/>	
To-vi dagbé wε nu mi, dó ún yi wǎn nú to cè	
<hr/>	
Faire dessin ville, village, oreille	
<hr/>	

Thème 8 : Le Téléphone / Alókan / Téefónù

Téefónù o, gbaví klewún déwε bò mε wé mò hén o, yé na yɔlɔ yè dèé sín zo, bo na dɔ xó xá yé dε é.

Téefonú dínto le o, e nyí bí wε só nò dɔ kan gblele bo nù è na tε à.

Đè é nɔ dɔ kan le o, bilɔ-azɔwàtɛn, aló xwégbé wε é nɔ zán yé è dε.

Déqué é é nɔ zé kéqué le é ó, yé nɔ dɔ kan à. Nú gbaví klèwún dε dɔhún wε yé nɔ cí dìn.

À na bó nòn jɔ-gblolò mε dɔ fí débú ò, a hεn ó à nà yɔlɔ mε é jolo wé le bo na dɔ xó xá yé fε ε.

E nyí mε dε jà xó dɔ nu wé gbé bó yɔlɔ wé o, gán ó só nɔ xɔ kli li li li dɔyí tón dɔ hún à. Nú gbavi ó ma hún-hún kε-kε-kε à ò, é kó nò bε hàn jiji alɔkpa dε.

É nε ó a na tún dɔ mεdε dɔ è mí yɔlɔ wε nε. Bó nú à tε àlò, nù é jí à na tε alò do ò, bó jε "alo-aloo", "alo-aloo", dɔ jí kpowún o, xó dɔidɔ jèn mi nà bε.

Azàn nabí díé dε ún yɔlɔ Siká ò mí dɔ xó káká bɔ é xú gan-xixò dɔkpó-adađé.

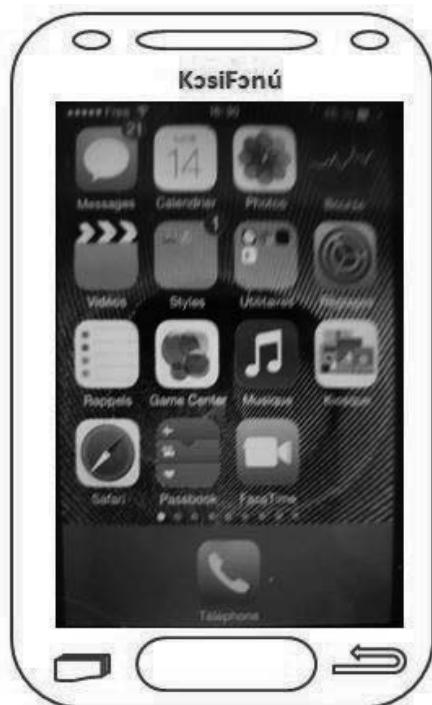
Siká kpodó Kɔsú kpo dɔ kan tε se dɔ yé dε é wε
Conversation téléphonique entre Sika et Kɔsú

- k. Alo-aloo Sika !
- k. Alo Sikà a dɔ gbè cé sé wε à ?
- s. E ó ún dɔ gbé to wε sé wε gan jí à. Mε ka wε ?
- k. Nyí towè Kosú wε
- s. Mε dákó Kosú hwí wε à ? Kénklèn bó zé gbé yí jí kpεdε á sé à ?
- k. Ún sé. É nyɔ, nyí kà dɔ gbé tówé sé wε gánji. A dɔ dagbé à Sikà ?
- s. Eεn ! Ún dɔ dagbé. Nε gbɔn a kà yɔlɔ mì medàxó Kosú ?
- k. Xó gágà dε wú wε à.

- s. Un qò tó qó wé wè.
- k. Vódúngbé-gblamé qéjà à wé o, xwé daxó qé qè.
- s. Ðò fí te ?
- k. Ayíjedò sín sala mε wε xwé o qè. Bo ún jolo qò a nà kpla mí yí tèn tɔ mε.
- s. É te sín xwé ná qú wε yé ka dè ?
- k. Xóntɔn cé Agbò ò, wè qò ví tɔ nà qé tón wε.
- s. Gan nabimε wε yé ká nà její ?
- s. Gan nabimε wε yé nà bε ?
- k. Gan wo mε zánmε wε yé nà bε.
- s. Mεdàxó Kɔsú é jolo mi fe ε cóbò nà súxú wà à
- k. A ní wú wε à mà ka na súxú wà à ?
- s. Nò cé qò azòn je wε sín azán atóon qíé dokpó ó ó,
bò nyí dokpó nò gé é wè qò nükún kpé wútɔn wε, ún súxú jó é dó à.
- k. À kple ε yí doto-xwé à wε à ?
- s. Eεn, mí ko lé yí doto-xwé só, bo doto ó wlàn atínkèn nabí qé le nú mí.
- k. Mí kà kpé qé wú bó xó qé mε à ?
- s. Eεn, mí xò àtínkèn le bí, bo é kó qò zizàn wε, có bo azón ò kpódó mò
- k. Bo nú ún kó sé wε ó nà kó wa kpón mí.
- k. Bó lélébé nú nɔ towé ganjí á sè à ?
- k. Kpè nükún wútɔ ganjí syà
- s. Ún dó kú nú wè, mεdaxó Kɔsú, à wa nú.
- s. É vε nù mi tlálà bo ún nà súxú kplà wé yí xwé qú gbé à.
- k. É wà nú qè à, Sika cé.
- k. Ayí hón ó ún na wà kpo mí.

- k. Bó ñègbé syà yøkpó cé
- s. Hwí lɔ ñègbé syà medaxó Køsú
- k. É yì sɔ gbadà nú. É qà bò.

Texte de dialogue Cossi GNANGUENON



U

Leçon 27 : La lettre u, Ú

Wekwin fɔngbèmèton kwàtòon nükún we gó. La voyelle "u" se prononce "ou" comme le "u" latin, ou comme dans **poutre**, **poux**. Il n'y pas beaucoup de mots en fon qui commencent par "u". Il intervient comme pronom personnel dans "Ún" et signifie "je". En tant que voyelle, elle est très utilisée dans la formation des mots.

Exemple :

Ún kó wà àzɔ mε / Je suis déjà venu au travail

Ún kó xweyígbè / Je m'en vais déjà

Il est aussi utilisé pour exprimer un soupir :

ùn	Hunn ! ùn ! na gbojé lò Enfin ! Je vais pouvoir me reposer maintenant
----	--

Il s'utilise aussi pour accepter ou dans une affirmation

ún	E jolo wé à ? (est-ce que cela te plaît ?)
	ún e jóló mi (Oui cela me plaît)

Exercice 36 : Wlan xógbé do wèkwín é lε lε wú

Utilisez cet espace pour faire le point sur vos connaissances : écrire un dialogue en fon dans n'importe quel domaine

Axí : marché, Lanmɛ : santé, xwégbè : maison ...

Auto-exercice / qídé te ká qié ?



V

Leçon 28 : La lettre v, V

Wekwín fɔngbèmèton kwàtòon nukún atòn gó ó.

La lettre v se prononce comme en français valise.

và	Verbe couvrir, cacher, protéger
	Do nú và
	Protéger quelque chose, mettre à murir
	Asú-kúsi kó dó kwekwe và có asú o wà kú
	La veuve a déjà mis les bananes en couve avant que son mari ne décède
ví	Ví tón kó sú bí
	Son enfant a beaucoup grandi
vì	E wla núqu káká bo lè vì bì
	Il s'est tellement "empiffré" de nourriture qu'il a tout vomi à la fin.
vé	Nyaví é lɔ nɔ do vè nu mè dín
	Ce jeune homme néglige trop les gens
	Cet individu ne fait attention à personne
vo	E nɔ vo dò to mítɔ mè, Bénè to vívó wè
	On vit en paix dans notre pays. Le Bénin est un pays libre
vɔ	Vide, rien
	Ahàngo o jè vɔ / La bouteille de boisson est vide
vǔ	Asiba ví o kpò dɔ vǔ / L'enfant d'Assiba est encore très jeune
vlavó	Peut-être
(vlafó)	Ún síxú wà vlavó / Je viendrai peut-être



Đɔ xó dó xɔ wé è le le wú

Exercice n° 37 : Nuxíxà /Lecture

Xwetuntún (bodéwù) / (suite)

... Ún yi jε gbè cè døkpó góñ, bo dø azɔ ba wε. Káká nú azandé nà jε ò, akwε kpe e ún hen ò, bí vɔ, bo xóntɔn cè le nya mi sín xwé tɔn gbè. Un gbo bo jε Tokpaxime dò jí, bo nɔ dø gbate só wè.

Núdúdú vε axi káká bo akwε yoywe ún mɔ axigbe ò, bí ko nɔ vo do cóbo axí devo nɔ wá.

Gbade yaya nε ò, e mĩ nɔ ba dø gleta lóbó nɔ me dú ò, xɔ jen à nà xɔ dò fí. Gbè cé le dø, má wá nú mi na só alɔ nǔ kpɛde kpɛde bo ún gbe bo dø : éo, ún tǎ wá yí ganxó. Na gbo dè winnya nyì gbè, bo na le kɔ yí xwé.

Xwetuntun (Fon tome III-4 p.23/24)

Thème 9 : Voyage / Tomε-yíyí

Tò	Pays, ville, village, peuplement
To-mε	au sein d'une ville, un village, pays
Yí to mε	Voyager / aller dans un pays, une ville, un village

Hún é nø do yi to mε le / les moyens de transport

Møntó	voiture (véhicule à moteur)
Ayi-hún	
Ganji-hún	autorail, train (véhicule terrestre)
Jømε-hún	avion (véhicule aérien)
Do-hún	métro (véhicule souterrain)
Kekε	bicyclette
Zo-kekε	vélo-moteur
Zemijan	moto-transporteur
Tøji- hún	Véhicule qui passe sur l'eau pirogue
Moto-fø	les roues d'un véhicule
Toméyító	voyageur
Húndótó	Voyageur (qui utilise un véhicule quelconque)
Mønto-kpøn	klaçon
Sansìn	Essence pour véhicule
volàn	volant de voiture
Batø	Bateau
Xújí-hún	bateau ou tout véhicule roulant sur la mer

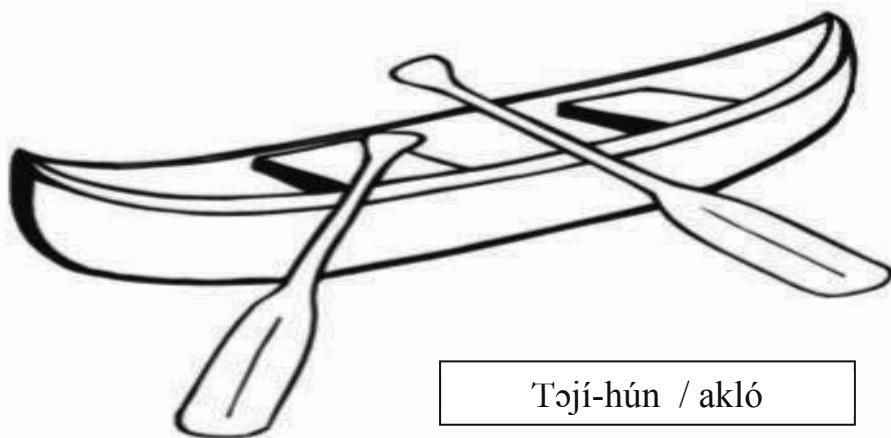
Møntó / hún

Hwésivó

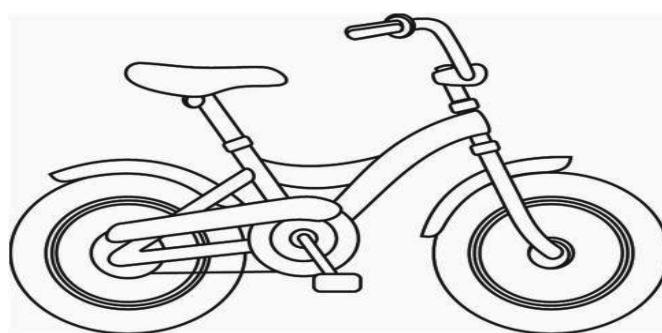
afintúntún



Jəmε-hún / avinyo



Təjí-hún / akló



Yəkpəvú-Kéké

Exercice n° 38 : Xóqəxámε / dialogue

Dialogue entre Kɔjo qui voyage et son ami Salùnyɔ qui est venu lui rendre visite avant son départ

S (Salunyɔ) K (Kɔjo) (à exécuter)

s	Kú dé wú Kɔjó
k	Hwilɔ kú dé wú Salunyɔ
s	Fite à ka xwé bo qò agbán dó wε mò ?
k	Un xwé to mɛ sò
s	To mɛ akpá té xwé ?
k	Ún na yi yovo to mɛ kléwun bo wà, flancé yovo to mε.
s	Hún, jɔmɛ-hún na do wε a qé nε hún !
k	A tuwun pεε
s	Gan nabi mε wε a ká ná go sín xwégbè ?
k	Nà fɔ zàn qésú
s	A kà mɔ mɛdé bɔ nú é a ná kplá we yi jɔmɛ-hún do-tεn à ?
k	Een, xɔntón cé Kpolú o nà wà kplá mi yi kpódó hún tɔn kpó
s	Hún tɔn qé tε ?
k	E qó mɔto e mitɔn wéwé ó wε é mi na zé wá
s	O nyanvi ε, a dûgbε tawún. Mawu na kpla we dó
k	Axoadí
s	A na yi bo wà dagbe
k	Axoadí. Ún je dɔn ò nà tε kàn sè dó wé
s	E na víví nú mi káká. Bo dôgbe dɔnúlε nú mi syà
k	Yé nà sé

s	Ún ná ləkə yi xwégbé, zán tă a wá kú dó mi
k	E nyɔ, má yi bó wá nɔnvi
s	E ɖabə Kəjó
k	Wo o, é ɖabə Salunyó

Exercice n° 39 : Tín xóɖiqɔ le ε me

Traduire l'ensemble du dialogue en français ou en anglais

Créer un dialogue similaire avec un autre mode de transport :

- Anyi-hún, (train)
- Təji-hún, (pirogue, bateau)
- Kekə, zo-kekə (bicyclette, motocyclette)
- Zémijàn

W

Leçon 29 : La lettre w, W

Wekwin fɔngbèmèton kwatóon nükún ene gó ó
 La lettre w se prononce comme en français.
 Le w de water, Waterloo

wǎ	v. : Venir, arriver
	Ye na wǎ, ye bi ko wǎ Ils vont arriver, ils sont déjà venus
wà	v. Faire, exécuter une tâche
	E ko wà azò ò fó Il a fini de faire le travail
wε	C'est une particule qui signifie "c'est", "c'est que". Il se combine généralement avec d'autres verbes pour en préciser le sens. Exemples : - E wε, wà : C'est lui qui est venu - Nyí wε : c'est moi
wi	Noir, sombre, réputation, honneur
	Avø tøn wi : son tissu ou (pagne) est noir Awií wiwi : chat noir E ni bà mε dě é wi : se préserver sa réputation
wǒ	Dix (10) Mi na nyi xwé azán wǒ gbe Nous allons voyager dans dix jours
wó	wó dídá ó nu kpiplon wε Savoir préparer la pâte, cela s'apprend.

Exercice n° 40 : Wlàn xókwín hàbú qó tε n é lɔ mɛ

Auto-exercice : faire une dizaine de phrases en fon avec les mots ci-dessus (les mots de la leçon 29).

X

Lecon 30 : La lettre x, X

Wekwín fɔngbèmèton gban gó ó. La lettre x, se prononce comme un "h" aspiré comme dans Home (anglais)

xá	Redouter, être tracassé, s'inquiéter de
	A mó, nú kó nó xà mè mè Comme on est souvent tracassé par des situations !
	Comme il arrive des choses qui vous tourmentent !
xà	Lire, réciter, compter
	Mi nà kplòn fɔngbe, bo na nyɔ xà, bo na nyɔ wlan Nous allons apprendre à lire et à écrire la langue fon
	Nafi gosín axí me ò, é nò xà akwε tòn Dès que Nafi revient du marché, elle fait ses comptes
xá	Entourer, encercler, clôturer
	Mi na xá xwé ó Nous allons clôturer la maison
	Gbé-nyató lε kó xá zun ó Les chasseurs ont déjà encerclé la forêt
xè	Oiseau
	Xè ò zòn bó yi jè d'atín ò jí aga L'oiseau s'est envolé et s'est posé très haut sur l'arbre
xè	Protéger
	E só awe, alo hwéxó bó dó xè hwé ná Il a pris un parasol pour se protéger du soleil

xɔ	Kofí gbá xó yòyò dó Setò
	Kofí a construit un bel appaetement à Setto
xó	Mesí Athanaziën, mèdàxó Aməndó, nò dò xó káká
	Maitre Athanasien, M. AMONDO parle beaucoup

Exercice n° 41 : Tínme dó fɔ ngbémε	
	Demain matin très tôt, nous irons à la chasse aux oiseaux
	Le commerçant Aja s'est entêté à ne pas vendre ses marchandises à 40 F le matin en début de marché. Il a dû les brader à 30 F en fin de journée
	Nous ne sommes pas chez les Aja, pour que les sièges soient installés au même niveau.
	En faisant ses comptes le soir, au retour du marché, Nafí sait si elle a fait des bénéfices ou non.

Exercice n° 42 : Tínme do flanségbemε alo glənsígbémε	
	Traduire en français ou en en anglais
	Fɔngbé kpípklon vewú qébú à
	Nà kplon fongbé kákà bó ná nyó dó, qí sín-nùnù q'hún
	Nya qé xá só tɔn ji bo nà yi qì sà
	Đekúnɔ wè dó bà àsitɔ ... Na xà na xà wè à qé

Y

Leçon 31 : La lettre y, Y

Wekwin fɔngbèmèton gban nükún ðokpó gó ó.
Elle se prononce "ye" comme dans year en
anglais, dans Yaya, ou yahoo.

yà	Misère, pauvreté, peine, douleur
	Kóóó yi nya ! gbətə na jí yà sə mə à ? Mais enfin ! Pourquoi doit-on souffrir autant ?
yà	Récolter, souffrance, pauvreté
	Mi nà yà li ðò liyasùnme
	Nous allons récolter le mil au mois de juillet
yă	Mère, une femme âgée
	Yă mìtən kpò bo ðó vuje-vuje
	Notre mère a beaucoup vieilli
yě	Eux,
	Yě nà wà guué
	Ils viendront à coup sûr
yì	Aller
	Mi na yì Húnjroxime sò, ðò agbomè
	Nous irons demain au marché de Hunjro à Abomey
yi	Recevoir
	Nú é na nu mε ɔ yí we é nō yi
	Quand on offre un cadeau on l'accepte

yε	Ombre, esprit,
	Zankú yε ma bú
	Même la nuit l'ombre de disparaît pas
yɔ	La tombe
	Cyɔ kú ó e nò kún yɔ-dò
	Quand il y a un décès, on creuve une tombe
yòyɔ	neuf, nouveau
	Xwé jà wé ó è nò xò áwu yòyɔ nú yɔkpò vú lε ε
	A l'approche des fêtes on achete de nouveaux vêtements aux enfants.

Exercice n ° 43 : Faites le point de vos connaissances

Imaginez un dialogue en utilisant les mots de la leçon 31 ou d'autres leçons

Z

Leçon 32 : La lettre z, Z

Wekwín fɔngbèmətɔn gban nukún wé gó ó

La lettre Z se prononce comme en français.

Exemple : zone, Zadig, Zoé...

zà	Balayer, nettoyer
	Xwe jà wé ð e nō zà fí bí / A l'approche des fêtes on nettoie partout
zan	Natte
	Adan dō zan xesi ma fly / Adan dō zan bɔ flifli gló
	Une natte étalée sous l'emprise de la colère, ne se plie pas aussi facilement
zǎn	Nuit,
	Zangbetò ó zǎn mε wε é nō tò
	C'est dans la nuit noire que sortent les Zangbétò
zě	Prendre, soulever
	Glé lí lε ma nyó zé
	On ne peut pas prendre à bras le corps un champ labouré. C'est le nom fort du roi Glelε
zɛ	Fendre, scier, opérer
	Tàfè nō zε naki tawún
	Tàfè sait bien fendre du bois
zěn	Poterie, la jarre
	Akwa dún sín gó dazěn tò
	Akwa a rempli sa jarre d'eau
zin	Mûr, mature
	Tevi, kpodo fenyɛn kpo bi wε zin dō xwé é lò mɛ
	Igname et manioc ont constitué de bonnes récoltes cette année
	E zin tatɔn dó tò glò

Exercice n° 44 : Bè wèkwín è hwédo lè é (nu kanbiɔ-xwín)

Trouver les mots manquants :

1) Mi nà ? fongbe bo na ? xà bo na nyɔ ? .

2) Nafí gosín ? mε o, é nɔ xà ? tɔ

3) Mi na xá ? o

4) Nyà ò ko ?

Le bonhomme est déjà venu

5) Nyà elɔ nò ? gbé ?

Cette personne chasse véritablement

Cette personne est un vrai chasseur

6) Nyín wε ? avɔ ò

C'est moi qui ai acheté le pagne

7) ? ó, é qesú wε nɔ flé ? tòn

C'est le singe lui-même qui enlève la peau de sa banane

Exercice n° 45 : Mɛdé é jíjlé kpɔn / Auto-évaluation

Wlàn xóví-klewún dé dó fongbè mε, bo na cyan xokwín tenmε-tenmε qédé akplɔn lè é, bo é na dì blà gɔ wema-gblò-gblò butébú dokpó.

Rédiger en langue fon, une histoire d'une page environ, que vous inspirent certains mots que vous avez pu étudier ou ceux que vous avez pu retenir.

Azǎn kpódó azǎn-nyìkɔ́ lε kpó
Les jours et les noms des jours

Thème : 10 Les jours et les noms des jours de semaine			
Azǎn kpódó azǎn nyíkɔ lε kpó / les jours et les noms des jours			
Azán Jour	Súnnù Garçon	NNNyɔ́n ù Fille	Caractéristiques
Těnígbè Lundi	Kòjó	Sika	Jour faste Enfant chanceux
Ná wà kpón wè dò těnígbè é jà wé o Je viendrai te voir le lundi prochain			
Tálátagbè Mardi	Koɔ̄mла (Kómlá)	Abalawa ou abláwa	Jour peu faste Enfant tête
Ablá alo Abláwa (vì) lε o tálátagbè ví wε nú yè é Les jeunes filles prénommées Ablá ou Abláwá sont nées un mardi			
Azángàgbè Mercredi	Kòkú	Akwa ou (Akwàvi)	Jour peu faste Enfant hésitant
Ún na yì tò mε azǎngagbè vodúngbéglá dé é na wà o mε Je voyage le mercredi de la semaine prochaine			
NNNyɔ́nùzángbè Làmísígbè Jeudi	Koɔ̄vi	Ayàbà	Jour calme Enfant sociable
NNyɔ́nùzángbè le bi wε sétò sín axì nɔ jé C'est tous les jeudis qu'à lieu le marché de Setto			
Axósúzángbè Vendredi	Kofí	Afyía (vì)	Jour du roi Enfant coléreux

<p>Káká àxósúzángbè nà wà ɔ, nà kó sú àxó towé <i>D'ici vendredi, je t'aurais remboursé ton argent</i></p>			
Sibigbè Samedi	Koɔmlà	Bayí	Jour néfaste Enfant rancunier

Né é kɔ nɔ yɔlɔ ví nNNyɔnù dè é jì dò sibigbè ɔ dɔ ?
 Comment appelle-t-on les jeunes filles qui sont nées un samedi ?

Ví nNNyɔnù dè è jì dò sibigbè ɔ é nɔ nyín Bayí

Une fille qui est née un samedi s'appelle Bayi

Vodúngbè Aklúnɔzángbè Dimanche	Kɔsí, Kúasí	Asíbà	Jour faste Enfant très généreux
<p>Vodúngbè ví lε ɔ, yé nɔ xomɛ káká <i>Les enfants qui sont nés un dimanche sont très généreux</i></p>			

Exercice n° 46 Nà xó-kanbiò é lε lè sín sìn

1	Azàn tε gbé ví wε è nɔ yɔlɔ dɔ Kòkú ?
2	Ablawà ɔ ázàn tegbè ví ka wε ?
3	É tε a kɔ nɔ bló vodúngbé lε ε ?
4	Azàn nabí wε ka dò tálàtágbe kpódó axózángbé kpó tentín ?
5	Azàn nàbí wε kà dò vodúngbégblá dokpó mε ?

Thème 11 : Le nom des douze mois de l'année

Mí nú mì na kpló, sùn wéwé é è dò xwe ó mε lε sín nyíkɔ do fɔngbemɛ`

Apprenons le nom des douze mois de l'année en fon

1 - ALUÚNSÙN : mois de janvier

Aluúnsùn : (aluún sùn)

Aluún : sécheresse

Sún : mois

C'est une saison sèche, période favorable à la chasse.

2 - ZOFÍNKPLɔSÙN : mois de février

Zofínkplɔsùn : (Zo fin kpló sun)

Zo n. Feu

Fín (afín) n. Cendre

Kpló v. Ramasser ou nettoyer

Sún n. Mois

C'est le mois de nettoyage des champs pour les préparer à la saison de pluie et semer plus tard.

3 - XWEJÍSÙN : mois de mars

Xwejisùn : (xwe jí sùn)

Xwe n. période, année

Jí n. pluie

Sùn n. mois

C'est la grande saison des pluies, (le mois de la pluie qui n'arrive qu'une fois l'an).

C'est une période favorable aux travaux champêtres.

4 - LIDOSÙN : mois d'avril

Lidósùn (li dó sun)

Li n. mil

Dó v. semer, planter

Sún n. mois

C'est le mois où l'on sème le mil. De toutes les céréales, le mil est probablement la plus résistante à la sécheresse.

5 - NUXWASÙN : mois de mai

Nùxwàsùn (nù xwà sùn)

Nù n. chose, affaire, cause, objet, sujet

Xwà v. sarcler

Sùn n. mois

C'est le mois de sarclage pour préparer le champ à d'autres types de cultures.

6 - AYIDOSÙN : mois de juin

Ayídòsùn : (ayi dó sùn)

Ayí (ayi kún) n. haricot

Dó v. semer

Sùn n. mois

Mois pendant lequel on sème du haricot

7 - LIYASÙN : mois de juillet

Liyasún : (li ya sun)

Lí n. mil

Yà v. récolter

Sùn n. mois

C'est le mois où l'on récolte le mil qui a été semé trois mois plus tôt.

C'est-à-dire au mois Lídosún (avril)

8 – AVÍVOSÙN : mois d'août

Avivòsùn (avivò sùn)

Avívò n. froid

Sún n. mois

C'est le mois pendant lequel il fait froid, et il vente beaucoup aussi.

Il pleut aussi de grandes averses

9 - ZÓOSÙN : mois de septembre

Zóosùn (zóo sùn)

Zòò n. petite saison sèche

Sùn n. mois

C'est la saison propice à certaines cultures spécifiques des céréales comme le maïs par exemple.

10 – KÓNYÁSÙN : mois d'octobre

Kònyásùn : (kò nyá sùn)

Kó n. terre

Nyà v. pétrir

Sùn n. mois

Le mois pendant lequel l'on pétrit la terre. Dans les villages certaines maisons sont construites avec de l'argile (terre argileuse).

11 ABÓXWÍSÙN : mois de novembre

Abóxwísùn : (abó xwí sùn)

Abó n. sorgho (se dit aussi abokún)

Xwí v. filtrer, absorber, passer avec un tamis, éponger

Sùn n. mois

C'est la période où l'on récolte le sorgho. Après sa récolte, renferme encore beaucoup d'humidité, il faudra alors attendre qu'il soit fané, pour être ensilé et commercialisé.

12 WOOOSÙN : mois de décembre

Wooosùn : wóó sùn

Wóó n. harmattan

Sùn n. mois

C'est la période de l'harmattan, un vent chaud et sec qui vient du désert souffle en décembre sur l'Afrique occidentale.

Exercice n° 47 Nà xó-kanbiò è lè lè sín sín

1	Sùn nabí wε ká dò xwe dokpó mè ?
2	Azán nabí wε ká dò sùn dokpó mè ? bó lén yé
3	Vodúngbégblá nabí wε dò sùn dokpó mè ?
4	Nε sùn núkɔn-núkɔn tò ò sín nyíkɔ nò nyí ?
5	Nε sùn gudó-gúdó tò ó nò nyí ?

Exercice n° 48 Nà xó-kanbiò è lè lè sín sín

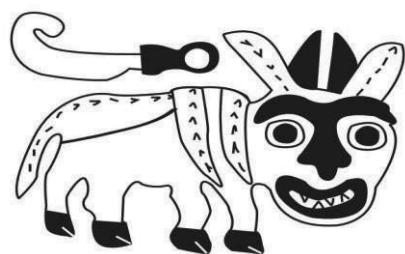
1	Àní wútú wε é nò yɔlɔ sùn atón gó ó dɔ hwéjísùn ?
2	Àzán nabí wε dò hwéjísùn o mè ?
3	Sùn é mε àvívò nò gbè dé ò, nε é nò yɔlɔ dò ?
4	Égbé o azǎn tegbè ka wε ?
5	Jígbè-zángbé towé o sún te mè wε à nò dù xwe tɔn dè ?

Đo xo dó qidè è le le wú

Ajàlala-zén



Guezo



Exercice n° 49 Yí gbènú xo-kanbi o é le le

1 Konyásún ó sun nabí gò ò ka wè ?

2 A ní wútú é nō yølø sun é ne qø konyásún ?

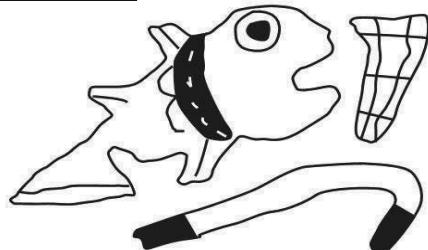
3 Sun nabí we no fó azàn gban gbè ?

4 Sun nabí we no fó azàn gban-nukún qokpó gbè ?

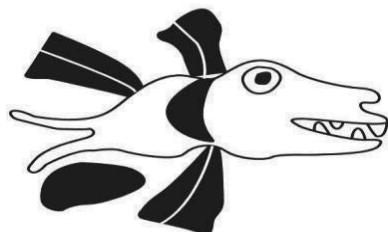
5 Azán nabí we kà kpò bø sun ó aló xwè o nà fó ?

Đo xo dó qidè è le le wú

Hwégbajà



Gbehanzín



1	Xwe nabí à dó ?
2	Sùn tε mε wε é ka jí wè ?
3	Àzǎn tε gbé ví wε nyí wé ?
4	Dádá Hwègbajà ò xwe nabí wε é ka nò gàn jí có bó yí Aladà ?
5	Xwe nabí wε dádá Gbehánzín, bló dò zìnkpojí, có bó wà jó é dé dó nú yovó ahwángán Dodds ?
Espace d'application libre	

COMPTER EN FON

Thème : 12 Compter en fon

Dě	(o dě, odě), dokpo	1
Wè	(o wè, owè)	2
Atòn		3
Enè		4
Atóón		5
Ayizèn		6
Tenwè	(Ten-wè)	7
Tantòn	(tan-atòn)	8
Tenne	Ten-εnεn	9
Wō		10

Tableau 1 La base décimale

Remarque :

Le zéro se dit vō ou "yàyá" ce dernier terme a plutôt le sens de nul

Tableau 2 : Compter de 10 à 20				
Wō		wō dōkpo	10+1	11
Wō	wè	wōwé (wéwè)	10+2	12
Wō	atōn	wātōn	10+3	13
Wō	εnè	wěnè	10+4	14
Afōtōn	afō atōn	3 pieds	5+5+5	15
Afōtōn	nukún	dōkpo	15+1	16
Afōtōn	nukún	wè	15+2	17
Afōtōn	nukún	atōn	15+3	18
Afōtōn	nukún	εnè	15+4	19
	nukún	Atōn (qui se dit pas) ¹⁷⁰	15+5	
Kó				20

Tableau 2 : Comptage de 10 à 20

Remarque

Le comptage dans la base quinaire se fait de 10 à 15. À partir de 15, pour poursuivre le comptage, il faut utiliser incrémenter avec un pas de 1 à 1 jusqu'à 19.

Tel qu'il apparaît dans le tableau ci-dessus, la structure syntagmatique de 15 c'est-à-dire : "Afō-atōn" (afōtōn) soit 3 pieds. Ce qu'il faut comprendre ici, c'est le fait de compter les orteils en alignant trois pieds. Nous restons ainsi dans la base quinaire.

À partir de 15, le principe d'incrémantation se poursuit avec le pas de 1 à 1 jusqu'à 20. Il n'est plus besoin d'ajouter le terme "nukún" pour exprimer "ko" (20), qui est un multiple de 5.

Racine	Incrément	Pas (Ic) ⁴				
kwatòón	Nukún	ɖokpo	25+1	26	Kwatòón nukún ɖokpo	
	Nukún	We`	25+2	27	Kwatòón nukún we`	
	Nukún	Atòn	25+3	28	Kwatòón nukún atòn	
	Nukún	ɛnè	25+4	29	Kwatòón nukún ɛnè	
Gbàn				30	Gbàn	

Tableau 3 : Compter de 25 à 30

Remarque

On aurait pu poursuivre le comptage après kwatòón nukún ɛnè

On ajoute le pas 1 pour faire *kwatòón nukún atòn* mais cette expression n'existe pas. Il est plus commode d'utiliser le terme "gbàn" qui désigne 30, c'est-à-dire 29+1. Gbàn n'a pas d'étymologie à notre connaissance.

Racine	Incrément	Pas Ic ⁵				
Gbàn	Nukún	ɖokpo	30+1	31	gbàn nukún ɖokpo	
	Nukún	We`	30+2	32	gbàn nukún we`	
	Nukún	Atòn	30+3	33	gbàn nukún atòn	
	Nukún	ɛnè	30+4	34	gbàn nukún ɛnè	
		Atòò	30+5	35	Gbantòòn	
Gbantòòn				35	Gbantòn	

Tableau 4 Compter de 30 à 35

Remarque

⁴ Pas Ic : Pas d'incrémation⁵ Pas Ic : Pas d'incrémation

Nous notons la présence du radical au début auquel s'ajoute l'incrément "nukún" et le pas d'incrémantation de 1 à 1 **dokpo**, **wè**, **atòn**, **enè**. Dans un cadre de structure morphologique, nous qualifierons l'incrément et son pas de suffixes qui s'ajoutent à la racine **gban** pour constituer une nouvelle de forme comptage.

Racine	Incrément	Pas Ic ¹⁷²		
Gbàntòn	Nukún	dokpo	35+1	36 Gbàntòn nukún dokpo
	Nukún	Wè	36+2	Gbàntòn nukún wè
	Nukún	Atòn	37+3	Gbàntòn nukún atòn
	Nukún	enè	38+4	Gbàntòn nukún enè
Kan dé			40	Kandé

Tableau 5 Compter de 35 à 40

Remarque :

40 en fon signifie kandé. C'est un multiple de 5. C'est une expression de la base quinaire : kan **dé** signifie : "prends en un". Il s'agit de constituer un lot.

Un lot de 40 unités de quelque chose. (Certains auteurs parlent de corde comprenant quarante cauris⁶). La concaténation kan + **dé** kandé, forme une nouvelle unité de comptage qui suit le même processus c'est-à-dire : un radical auquel s'ajoutent un ou plusieurs suffixes (incrément et le pas).

Toutefois à partir de kandé, le système de numération passe à la base quadragésimale. Kandé peut s'écrire aussi en deux morphèmes : "kan " et "**dé**"

⁶ Cauri : unité monétaire sous nos aïeuls

Racine Kandé	Incrément Nukún	Pas Ic ¹⁷⁴ dokpo	40+1	41	Kandé nukún dokpo
	Nukún	Wè	40+2	42	Kandé nukún wè
	Nukún	Atòn	40+3	43	Kandé nukún atòn
	Nukún	εnè	40+4	44	Kandé nukún εnè
		Atòòn	45+5	45	Kandé atòòn
		Ayizén	40+6	46	Kandé ayizén
		ténwè	40+7	47	Kandé ténwè
		tantòn	40+8	48	Kandé tantòn
		tenne	40+9	49	Kandé tennè
Kandé wó	Wodoatòòn¹⁷⁵		40+10	50	Kandé wó

Tableau 6 : Compter de 40 à 50

Remarque

L'observation que nous pouvons faire dans ce tableau du point de vue syntaxique est de trois niveaux :

1 – le comptage ou la déclinaison si l'on peut utiliser ce terme se fait de 1 à 10
la base décimale est ainsi respectée.

2 – Le comptage se fait avec l'incrément "Nukún" avec le pas de 1 à 4
3 – kandéwo est la concaténation de kandé (quarante) et de wo (10).

Nous pouvons mettre en évidence ici aussi le caractère agglutinant de la langue fon.

Si nous devrions poursuivre le processus, nous reprendrons le comptage, à partir de 50 (cinquante) qui est une nouvelle base.

Racine	Incr.Pas	Ic ⁷	Décompte	Nbr.	Libellé
Kandéwo nukún	dokpo	40+10+1	51	Kandé-wò-dokpo	
	wè	40+10+2	52	Kandé-wò-wè	
	àtòn	40+10+3	53	Kandé-wò-àtòn	
	εnè	40+10+4	54	Kandé-wò-εnè	
Kandéafòtòn		40+10+5	55	Kandé-afòtòn	

Tableau 7 : Compter de 50 à 55

⁷ Pas d'incrémantation

Kandéafòtòn	nukún	dokpo	40+15+1	56	Kandé-afòtòn nukún dokpó
	nukún	wè	40+15+2	57	Kandé-afòtòn nukún wè
	nukún	atòn	40+15+3	58	Kandé-afòtòn nukún atòn
	nukún	εnè	40+15+4	59	Kandé-afòtòn nukún ènè
Kandé ko	Wodoayizèn⁸		40+20	60	Kandé-ko (ou) kankó

Tableau 8 : Compter de 50 à 60

Remarque

Dans ce comptage, c'est la racine kandé qui est prise en compte, et l'on y ajoute la dizaine (10) et les unités de 1 à 10.

Nous remarquons que l'on n'a pas utilisé l'incrément nukún et que l'on est passé directement au pas 1 à 1 (dokpo, wè, atòn ...) L'incrément revient après kandé afòtòn (kandé afòtòn nukún dokpo, et ainsi de suite.)

Racine	Inc. ⁹	Pas Inc ¹⁰	Décompte	Nombre	Libellé
Kandéko		dokpó	40+20+1	61	Kandéko-nukún-dokpó
		wè	40+20+2	62	Kandéko-nukún-wè
		àtòn	40+20+3	63	Kandéko-nukún-àtòn
		εnè	40+20+4	64	Kandéko-nukún-ènè
		atòon	40+20+5	65	Kandéko-nukún-atòon
					Kandékwatòon

Tableau 9 : Compter de 60 à 65

⁸Wodoatòon est l'expression utilisée par le feu Professeur Mathématicien Cyprien GNANVO qui signifie (6 lots de 10) soit 6×10 .

⁹ Inc : Incrément c'est le fait d'ajouter un pas de 1 à 1 pour compter

¹⁰ Pas Inc : le pas de l'incrément soit 1 à 1, 2 à 2, 3 à 3 ... ainsi de suite

Racine	Inc. ¹¹	Pas Inc ¹²	Déc.	Nbr.	Libellé
Kandékwàtòon		dokpó	40+25+1	66	Kandékwàtòon-nnkún-dokpó
		wè	40+25+2	67	Kandékwàtòon-nnkún-wè
		àtòn	40+25+3	68	Kandékwàtòon-nnkún-atòn
		εnε	40+25+4	69	Kandékwàtòon-nnkún-εnε
		atòon	40+25+5	70	Kandégbàn

Tableau 10 Compter de 65 à 70

Le même principe d'incrémentation reste toujours valable.

Le chiffre 65 est la somme de (kandéko) + (atòon) = kandé kwatòn

On aurait pu logiquement en suivant l'énumération dire kandéko nukún atòon

(ce qui ne se dit pas en fòn). On change de mode et l'on passe en mode quinaire. On arrive ainsi kandégbàn (kandé (40) + gbàn (30)) soit 70.

Racine	Inc. ¹³	Pas Inc ¹⁴	Décompte	Nombre	Libellé
Kandégbàn		dokpó	40+30+1	71	Kandégbàn-nükún-dokpó
		wè	40+30+2	72	Kandégbàn-nükún-wè
		àtòn	40+30+3	73	Kandégbàn-nükún-àtòn
		εnε	40+30+4	74	Kandégbàn-nükún-εnε
		atòon	40+30+5	75	Kandégbàn-nükún-atòon
					Kandégbàntòon

Tableau 11 : Compter de 70 à 75

¹¹ Inc : Incrémentation c'est le fait d'ajouter un pas de 1 à 1 pour compter

¹² Pas Inc : le pas de l'incrément soit 1 à 1, 2 à 2, 3 à 3 ... ainsi de suite

¹³ Inc : Incrémentation c'est le fait d'ajouter un pas de 1 à 1 pour compter

¹⁴ Pas Inc : le pas de l'incrément soit 1 à 1, 2 à 2, 3 à 3 ... ainsi de suite

Racine	Inc. ¹⁵	Pas Inc ¹⁶	Déc. ¹⁷	Nbr. ¹⁸	Libellé
Kandégbàntóon		dokpó	75+1	76	Kandégbàntóon--dokpó
		wè	75+2	77	Kandégbàntóon--wè
		àtòn	75+3	78	Kandégbàntóon--àtòn
		ènè	75+4	79	Kandégbàntóon--ènè
		atóon/ kanwè	75+5	80	Kandégbàntóon--atóon Kanwè

Tableau12 : Compter de 75 à 80

Remarque

On ne dit pas « Kandégbàntóon--atóon » on préfère dire « kanwè » c'est-à-dire le double de kandé. Le même principe d'incrémentation reste toujours valable. le chiffre 80 est la somme de (kandé) + (kandé) = Kanwé. (deux lots de 40 unités).

Nous retenons suite aux divers exemples que nous avons proposés que de 1 à 30 la base quinaire est attestée et que de quarante à mille et au-delà, la base quadragésimale est attestée.

Racine	Inc.	Pas.Inc.	Décompte	Nbr.	Libellé
Kànwè	núnkúun	dokpó	40 +40+1	81	Kànwè-núkún-dokpó
		wè	40 +40+2	82	Kànwè-núkún-wé
		àtòn	40 +40+3	83	Kànwè-núkún-atòn
		ènè	40 +40+4	84	Kànwè-núkún-ènè
		atóon/	40 +40+5	85	Kànwè--atóon

Tableau 13 : Compter de 80 à 85

¹⁵ Inc : Incrément c'est le fait d'ajouter un pas de 1 à 1 pour compter¹⁶ Pas Inc : le pas de l'incrément soit 1 à 1, 2 à 2 , 3 à 3 ... ainsi de suite¹⁷ Dec : décompte¹⁸ Nbr : nombre

Racine	Inc.	Pas.Inc.	Décompte	Nbr.	Libellé
Kànwè	núkúun	dokpó	85+1	86	Kànwè-àtòɔ-núkún-dokpó
		wè	85+2	87	Kànwè-àtòɔn-núkún-wé
		àtòn	85+3	88	Kànwè-àtòɔ-núkún-atòn
		εnɛ	85+4	89	Kànwè-àtòɔ-núkún-ɛnɛ
kanwè-wó (40x2)+10			80+10	90	Kànwè-wó

Tableau 14 : Compter de 85 à 90

Remarque

Le même principe d'incrémentation reste toujours valable.

Le chiffre 90 représente la somme de (kanwé) + (wo) = Kanwéwo.

(le terme nukún n'apparaît plus au 5^{ème} rang) On aurait pu logiquement en suivant l'énumération, dire kanwé atòòn

nukún atòòn. Ce qui fait aussi bien : $85+5 = 90$. Soit : $2 \times 40 + 10$.

Racine	Unité	Nombre	Syntagme fɔn
Kanwéwō	dokpo	$90+1=91$	Kanwéwō dokpo
Kanwéwō	wé	$90+2=92$	Kanwéwō wé
Kanwéwō	atòn	$90+3=93$	Kanwéwō atòn
Kanwéwō	ɛnɛ	$90+4=94$	Kanwéwō ɛnɛ
kanwè	afɔtɔn	$80+15=95$	Kanwè afɔtɔn (kanwéafɔtɔn)

Tableau 15 : Compter de 90 à 95

Racine	Inc.	Pas In.	Nombre	Syntagme fɔn / Libellé
Kanwéafɔtɔn	nukún	dokpo	95+1 =96	Kanwéafɔtɔn-nukún-dokpo
Kanwéafɔtɔn	nukún	wè	95+2=97	Kanwéafɔtɔn-nukún-wè
Kanwéafɔtɔn	nukún	atɔn	95+3=98	Kanwéafɔtɔn-nukún-atɔn
Kanwéafɔtɔn	nukún	ɛnè	95+4=99	Kanwéafɔtɔn-nukún-ɛnè
kanwéko			80+20=100	Kanwé ko (kanwéko)

Tableau 16 : Compter de 95 à 100

Remarque

Le même principe d'incrémentation reste toujours valable.

Le chiffre 100 représente la somme de (kanwé) + (ko) = Kanwéko.

Soit 40 x 2 +20 = 100.

Synthèse et quelques multiples de 5 et de 10			
Kanwè ko (kanko)	100	Kennè wō	170
Kanwè kwatɔ̄n	105	Kennè afatɔ̄n	175
Kanwé nukún gbàn	110	Kennè ko	180
Kantɔ̄n (kan atɔ̄n)	120	Kennè kwatɔ̄n	185
Kantɔ̄n nukún atɔ̄n	125	Kennè gbàn	190
Kantɔ̄n nukún wō	130	Kennè gbaùntɔ̄n	195
Kantɔ̄n afatɔ̄n	135	Afədē (afə dē) alō (nùo dè)	200
Kantɔ̄n ko	140	Afəwè (afə wè)	400
Kantɔ̄n kwatɔ̄n	145	Nùotɔ̄n (nùo atɔ̄n)	600
Kantɔ̄n nukún gbàn	150	Afənnè (afə ennè)	800
Kandé enè(kennè)	160	Afatɔ̄n (afə atɔ̄n)	1000
Kennè nukún atɔ̄n	165	Afəwō (afə wō)	2000

Tableau 17 : Synthèse et quelques multiples de 5 et de 10.

Racine	Inc.	Pas Inc.	Nombre	Syntagme fōn /Libellé
Afatón	núkún	dokpo	1000+1	afatón-nukún-dokpo
afatón	núkún	wè	1000+2	afatón-nukún-wè
Afatón	núkún	atɔ̄n	1000+3	afatón-nukún-atɔ̄n
Afatón	núkún	enè	1000+4	afatón-nukún-enè
Afatón	núkún	Atɔ̄n	1000+5	afatón-nukún-Atɔ̄n

Tableau 18 : Compter de 1000 à 1005

Racine	Inc.	Pas In.	Nombre	Syntagme fɔn
Afatón	donù	dokpo	1000 x 1=1000	Afatón donù dokpo
		wè	1000 x 2=2000	Afatón donù wè
		atòn	1000 x 3=3000	Afatón donù atòn
		enè	1000 x 4=4000	Afatón donù enè
		Atòòn	1000 x 5=5000	Afatón donù atòòn
		ayizén	1000 x 6=6000	Afatón donù ayizén
		ténwè	1000 x 7=7000	Afatón donù ténwè
		tantòn	1000 x 8=8000	Afatón donù tantòn
		Tennè	1000 x 9=90000	Afatón donù tennè
		Wō	1000 x 10=10 000	Afatòn ta

Tableau 19 : Compter de 1000 en 1000

Racine	Inc.	Pas In.	Nombre	Syntagme fɔn
Afatóta	donù	dokpo	10 000 x 1=10 000	Afatóta donù dokpo
		wè	10 000 x 2=20 000	Afatóta donù wè
		atòn	10 000 x 3=30 000	Afatóta donù atòn
		enè	10 000 x 4=40 000	Afatóta donù enè
		Atòòn	10 000 x 5=50 000	Afatóta donù atòòn
		ayizén	10 000 x 6=60 000	Afatóta donù ayizén
		ténwè	10 000 x 7=70 000	Afatóta donù ténwè
		tantòn	10 000 x 8=80 000	Afatóta donù tantòn
		Tennè	10 000 x 9=90 000	Afatóta donù tennè
		Wō	10 000 x 10=100 000	Afatògbă

Tableau 20 : Compter par lots de 10 000 en 100 000

Thème 13 Travailler avec ordinateur / ɔdinateε-zɔwíwà

ɔdinateε ɔ macinú dé wé bò é nō zé wa azò témè-témè nà :

- é nō wlàn nú dèjí
- é nō le lén aconta déjí
- é nō wlán nù, bo le déton nú mε, gbɔ macinú dévó jí. Macinú é nε ɔ é nō yɔlo dɔ nūwíwlàn-mɔ, aló, "imprimante" dɔ flansé-gbé mε.

Nú é nyɔ tawún déme ɔ wé nyín dɔ, bó nú è wlàn nú azɔn dokpó ɔ,

a só dó na le vɔ wlán nú dokpɔ ɔ, hwé-dévo-nú a, macinú ɔ, nō hɛn nú le bí do támè.

A vε só ɔdinateε towé bo kàn nú e ba é qè é biyε kpowún ɔ, è na déton nu wé, bò xomè na húnwè.

Nε é kɔ nō dó gesí ɔdinateε le ε gbɔ ?

ɔdinateε le ò yé yí donú àtɔn aló εnè mɔ :

- Nukɔn tɔn ɔ, ɔdinateε daxó-daxó le tín, bɔ yè dε ε le ɔ, akόnta adití le wε è nò lén dɔ yé jí. Yè hén ɔ, yé na dɔ nù wé : nú jí na jà alo nú hwésívɔ na tín ɔ, yé na lén à zan le témè-témè, bo na dɔ nu wé dà yí. É nɔ dɔ : "calcul météo" do flansé-gbé mε.
- Wégo ɔ, ɔdinateε dé é le nō lín tamè xà mi gbeto le, bɔ, lè è na gosín fí, ayikúngban jí gbɔn, bo na yi tɔn dɔ sùn mε ɔ, yé nō dò, bó nō le bló.
Mε nabí nabí mɔ kó yí sùn ɔ jí do àgá dé é dɔ dɔn, có bó kó lekɔ wà ?
Mε dé é jó gbe yé tɔn dɔ dɔn, bó nyí matíntó.
- Atɔn gó ɔ, ɔdinateε jlemè tɔn le dé bò, gbeto kpá á nɔ zàn. É é nε le ɔ, bo nù à dɔ xwé towégbé ɔ, aló nù a dɔ azɔtowé mε ò, a hɛn ò a nà w'azò dé é jolo wé le bí dèjí.

- Enè gó ó, ɔdinatee kpeví-sódákpá : "ordinateur portable", le dé bo, é nɔ zàn yε qo fí débú à veko dé o. É ba kulán-kan dan-dan có bó na wà àzɔ à.

Odinatee ó, qó nú dé bo é nò yɔlɔ qɔ èklán (écran) do flanségbémé. Eklan ne o jí we, nú è wlàn à dè o, bí nɔ tɔ dé jí. A hén o á nà xà, bo na vɔ xà, àzɔn na bí dé é jolo wé é. Nú dé à wlàn bo, é ma je ji nú wé à ò, é jóló wé ò, à na le qíó nú é nɛ le bì, bó ná vɔ dévó wlán.

Àjóxanú tɔn vɔ tín bó nò nyí klaviè (clavier) dó flanségbé mɛ. Klavié jí we é nɔ zín alɔvi mɛ tɔ le dó, bo wèkwín tɛmɛ-tɛmɛ le nɔ tɔn, bó nò nyí nù wínwlàn.

Wékwín le lɔ dé tɛmɛ-tɛmɛ :

- Wékwín kpá à le ò, yé qɛ le wε é nɔ wlàn xókwín tɛmɛ-tɛmɛ le nà. E nɔ yɔlɔ yé qɔ : "pavé alphabétique"
- Wèkwín dévó le dé bo, e wlán, dé, o wé, atɔn, εne ... do yè jí. Wékwín é nε le ó, yé nɔ d'alo mɛ qɔ akɔntà-lílen lixò. E nò yɔl yé qɔ "pavé numérique".
- Wékwín dé é le tín bò yè qɛ le ó, ɔdinatee ò sín xomɛ zó wε yé nɔ wá. E nɔ yɔl yé qɔ "Touches de fonction".



Nyɔnú ɔdinatejí-zó-wàtó



ɔdinate-sódákpá

REPRISE DE L'ALPHABET

TABLEAU DE L'ALPHABET FON				
Tableau différentié des voyelles et des consonnes				
a A	b B	c C	d D	
d D	e E	ɛ ɛ	f F	
g G	gb GB	h H	i I	
j J	k K	kp KP	l L	
m M	n N	ny NY	o O	
ç C	p P	r (hl) R (HL)	s S	
t T	u U	v V	w W	
x X	y Y	z Z		
Voyelles nasales				
an AN	ɔn ɔN	ɛn ɛN	in IN	un UN

Introduction à la tonalité

Les Tonalités

Dans la plupart des langues d'Afrique noire, il existe un système de hauteur distinctive qui affecte toutes les voyelles. Ce qui donne à la langue parlée une certaine mélodie facilement réperable. Ce "système" se traduit le plus souvent lorsque les locuteurs parlent français par un accent très chantant. "Ces hauteurs distinctives constituent selon les langues un système à deux ou trois régistres désignés généralement par les termes : haut, moyen et bas" [GUÉDOU]¹⁹. Ces divers registres sont appelés "tons".

A l'instar de ces langues, le fɔn est aussi une langue à tons. Tout élément du discours en fɔngbè est prononcé sur un régime, ou selon une hauteur mélodique déterminée. Il est important de discerner ces tons et de les exprimer au moment où on les écrit, car la hauteur tonale assume une fonction à la fois différentiative et distinctive.

En langue fɔn, toutes les syllabes de tous les mots sans exception sont affectées d'un ton pertinent. On distingue :

- les tons simples
- les tons composés ou modulés.

Les tons simples sont au nombre de trois. Ils peuvent être assimilés au notes de musique : sol, mi, do.

1 - Les tons simples

1.1 Le ton aigu est matérialisé par un accent aigu (')

tó : père

tó cé wá : mon père est arrivé

sé : pierre à moudre
azín ma fún sé

sá : oindre
yókpó ó sá ámì do wú
La demoiselle s'est enduit le corps d'huile

¹⁹ GUEDOU dans l'ouvrage GBECÉLO

tó : oreille
Agénú wlé qà mà wlé té
Agénú s'est rasé les cheveux mais pas les oreilles

é : il, elle
é ná wá
Il / Elle va arriver

Phrase entière

Kókó-nò kó sà kókó ó fó ó é ná lékò wá xwégbè

Quand la vendeuse de bouillie aura fini de vendre sa bouillie, elle retournera à la maison.

Mé dákó Séklòká, vínyɔnú ó, kó dà(a)sú xóxó

La fille de M. Séklòká s'est mariée depuis fort longtemps

1.2 Le ton moyen n'est pas matérialisé

(Il est parfois matérialisé (-) tiret au dessus de la voyelle.)

Nous n'allons pas le matérialiser dans notre étude.

Exemple :

Fofó mitòn : notre grand-frère
fofó (grand-frère)
mitòn (notre)

kinikini : kanlín lě ε gán

kinikini : kanlín lě ε sín gán

Lion : le roi des animaux

mi na du nú : nous allons manger

1.3 Le ton grave est indiqué quant à lui par un accent grave (`).

a sè : tu as entendu

a sè qò mì wà tu as entendu ou tu as appris que nous arrivés.

bà : chercher

ví ò nòn bà xo dín

l'enfant est très provocateur

yì : partir

e yì xwé sò

il est parti au village hier

xwé : maison, village,

sò : hier

dò : trou

dò ò qò alixò

le trou est sur le chemin

Asògbà xò sò yòyò sò qò só-sójí q'axímè

Asògbà a acheté un nouveau cheval hier au marché

Asògbà : nom propre de personne

xò : verbe acheter

sò : cheval

yòyò : adjectif signifie nouveau, neuf

qò : adverbe de lieu signifie à, au,

sójí : un quartier du marché spécifique réservé à chaque marchandise

axí : marché

mè : au sein de, dans

Còkòtò Còòmlàn tòn wè mí bàkpò

C'est la culotte de Còòmlan que nous avons cherchée en vain

Còkòtò : culotte

Còòmlàn : nom propre de personne

tòn : adjectif possessif signifie :/son/ ou /de/

wè : que

mí : pronom personnel signifie :/nous/

bàkpò : non retrouvé, chercher en vain

2 - les tons composés ou modulés

Ils sont multiples. On distingue :

1. le ton descendant-ascendant
2. le ton moyen-descendant
3. le ton moyen-ascendants

2.1 le ton descendant-ascendant

Il l'est le plus fréquent. Il est matérialisé par un accent circonflexe renversé : (^)

Exemple

é ō, ún bă à : non je n'en veux pas
mi bi nă jó (a)kwě̄ ð : nous allons tous cotisé de l'argent (en question)

Nyɛnní Ŋ wɔ̄́ kō bí à ?

Chère Madame, est ce que la pâte est cuite ou pas ?

Nyǎn dɛ̄ : cher monsieur
wɔ̄́ : pâte (alimentation à base de semoule de maïs)
kō : complément circonstanciel de temps
bí : verbe cuir
a ? : interrogatif est-il ? est-elle ?

Kòklo Kőjví tǒn ŋ dó jo tàwùn
Le poulet de Kőjví est trop gras

2.2 Les tons moyens-descendants et moyen ascendants

Kőjmlan na wá wà ázó tòn

Kőjmlan viendra faire son travail
Kőjmlan : nom propre de personne
na : particule exprimant le futur
wá : verbe venir
na wá : va venir, ou viendra
wà : verber faire, accomplir
ázó : travail, une besogne
tòn : adjectif possessif signifie son

3 Règles de synthèse sur les tons

Règle 1 : Toutes les syllabes d'un mot fɔn, portent un ton marqué par un accent.

Règle 2 : La langue fɔn comporte quatre tons dont seulement trois servent à différencier les mots entre eux, tout comme les consonnes et les voyelles.

Nous ne marquerons que ces trois tons graphiquement représentés comme suit :

(v̄, v̄, v̄̄)

ton haut : wá : venir
 ná : donner

ton bas : nà (n) : princesse
 bà : chercher

ton modulé : qō : avoir
 adō̄ : nid

Règle 3 : Le ton modulé ou l'accent modulé descendant-ascendant est souvent réduit à l'un ou l'autre des tons simples qui le composent selon le ton de la syllabe qui le précède ou qui le suit.

Exemples :

wā : venir
wà fí : viens ici
mì kó wá fí kpɔn : nous sommes déjà venus ici

Regle 3 : Le ton haut se réalise modulé (descendant-ascendant ^) lorsque la syllabe comporte une consonne sonore, soit pour les 15 consonnes suivantes :

/b, v, d, z, q, j, g, h, gb/
/m, n, ny/
/w, l, y/

Exemples :

bó	bō	Amulette, gris-gris
		Kójō-tō nò wà bō Le père de Kójō fait des amulettes
vó	vō	Écraser
		Dokwín dè jé và à vō wé é nən vō Quand une patate douce est trop mure on l'écrase
dó	dō	Mur
		Xà trétō ñ, dō wé é nòn lí Le maçon élève (monte) les murs
zó	zösún	Petite saison de pluie
		Zö mé ó é hin ó é ná dō gbadé On peut semer le maïs pendant la petite saison des pluies
dó	dō	Avoir
		Ún d(ö) akwë gégé / un d'akwë gégé J'ai beaucoup d'argent
jó	jō	Graisse
		Agluzà lán nò dō jō tawún La viande du porc est trop grasse
gó	gō	Bosse
		é nə d'ayihún dō kpotónòn gō wu à On ne s'amuse pas avec la bosse du bossu

hó	hō	Aoyer
		áglavún wésú nò hō gbóndè vōtō à Le chien n'aboye jamais dans le vide (portail désert)

gbó	gbó	Orange
		gbó Xunjrotó ximé tən le nò víví Les oranges du marché Xunjrotó sont très sucrés
món	món	Nier
		Nyanvió mō (xó ɔ) bi gbedé-gbédé L'enfant a tout nié en bloc
nōn	nōn	Succer
		Asibá víó nō ná nō dín L'enfant d'Asiba succe trop
nyō	nyō	Être bien
		E nyō nú mì qo mō Cela me va bien ainsi
wō	wō	Dix
		Atōn je atōn jíō é nò bló wō Cinq plus cinq font dix
lō	lō	Proverbe
		Fòngbe lō lě nò nyō tín mē ganji Les proverbes fòn sont faciles à expliquer
yō	yō	Membres inférieurs
		Ayàbà ví vù ò kplé yō Le plus jeune enfant d'Ayaba a les membres inférieurs en "Y"

Exercice 51 : Nuxíxà : Lecture / Gbedyɔ-wxí lɛ

Gbedyɔ-wxí lɛ

È dō wema xa wε ɔ, é nò jε fidé bɔ, gbe nɔ yi dò, é nɔ le yi aga; é nɔ le nɔ linsinmε. Mɔ ɔ, gbe ɔ nɔ le yi dò, bo nɔ le wá àga. Hwé é nε ó nū ɔ, wúntún é é nɔ ze do xlε yé é na le die :

1 – É nyí gbe ɔ yi dò ò, wúntún eló (\) wε e nɔ zé dō wekwín asi ɔ jjí :

kpɔndewu :

- àmì (huile)
- sò (fusil)
- Kèjó sà koklòzin tɔn bì dō aximε sò
Kojo a vendu tous les oeufs de sa poule hier au marché

2 – É nyí gbe ɔ yi àga ò, wúntún eló (/) wε é nò dō wekwín asi ɔ jjí.

kpɔndewu :

- tó (*oreille*)
- só (*montagne*)
- Xwénú mlá zàn bó ká dí dō : *Xwénú a roulé sa natte et s'en est allé*
- É sá àmì : *il a vendu de l'huile*

3 – É nyí gbe ò ma yì dò, bó ma sò yi àga à ò, bo nɔ linsinmε ɔ, wúntún dəbú nò nò wekwin asi ɔ jjí ã.

kpɔndewu :

Tò cè ko huzu nyinkɔ : *mon pays a changé de nom*

Nu towe nɔ byɔ dəgbe : *Ta bouche ne souhaite que du bien*

4 – É nyí gbe ɔ yi dò bo yi àgà azɔn dəkpó ò, wúntún e lò (v̄) e nɔ ze dō wekwin asi ɔ jjí.

kpɔndéwu :

- Dă ko wă a ? *Est-ce que le chef de famille est-il déjà arrivé ?*
- E wō dă kó wă à. *Non le chef de famille n'est pas encore arrivé*
- Jí ɔ dō jjà wε sín zănzăñ. *Il pleut depuis le matin*

Exercice 52 : Nuxixa : Mi ma na gosín aglime à ?

Asiba kpo Kókú kpo mə yedée din o, azan ko jè. Din o qie ye wa kple ajijimé e.

- Kóku hwi qie à ? ku dé wu !
- Okú
- Azān yi atōn !
- *dokpo je ji*
- Fite a ka gosín kpó wema kpó ?
Xójlawema we un wa yi xo
- Annyi ! Kóku a nō dō xó-hwínhwén. Hweténu a ka ko le se wema do bo nō xa xójlawema ? E ma tú nu amyəno ví è.
- Hwe tote jò, a ko mə nu je nu mə a wu wε a lin dō e kú nyí alə cé xwé nú dē o. Ayi tote mə din o, ma nyi mə e se zo je age o kədə o wε nyi mejəmə bo na xa nu dō wemame à cé ? E ka ko húzú. Xójlawema elo o fongbemə wε e wlan dō, a ma nyə e ne !
- Bo ani un ka na sə do wa ?
- A lo wa yi "de go kpo b'a hwən wün". È se mə qevo gbe kədə o, mejəmənyinyi wε a vədo à ? E wε yovo le kpodo devi yetən le kpan zé bo dō dō to mitən Benə dō lèé.
Amó din o é ko huzu bə, mi hen o, mi na wlan nu, bo le xa nu, dō gbe mitən mə. Nú é ka na huzú nugbo o, tovi dokpo-dokpo sí wε é dē.
Een, nəvi ce le émi, nùnywε dō xó ne o mə bo gúgən. Nugbo o, dagbe e dō wemasisemə é o sukpo trala :
 - 1) Nukən tó ó - A na yi nunywe do nunywe ji
 - 2) Wegó ó - Nu e nō jo dō to tote mə kpó dər nō jo dō to qevo mə o kpo b'i wε a na mə xa
 - 3) Atōn gó ó - A na nō se wema do mə tote le dō to qevo mə.
 - 4) Enə gə o - Akwε wa "kpósu" nu we o, a sə na ba mə dō te cobó do alə wemame bo yí ā.
 - 5) Atōón gó ó - To mitən mə sin dəkun gbən nunywəiyi sin alixo, kpodo ama mitən tənme-tənme ne le kpan o, mi na nō dō bi wemame bə vivù-vivù mitən le na wa mə xa.

Hún yovogbe kədə jen wε mi na se cóbó wa tozo ā ? Avə ne je kpón né !
E ma nyí luñlən jen é ná nyi à cé ?

Source : *Nukplɔnwema fɔngbemə tɔn* (troisième livret) P. 41

Exercices 53 : Révision

1 - Rechercher le sens des mots ci-dessous, mettre le ton ou placer l'accent sur la ou les voyelle(s) appropriée(s) si nécessaire :

Mot	Mot accentué	Signification	Autre(s) signification(s)
alɔ			
afo			
abo			
awa			
atin			
ahan			
ata			
ato			
to			
yɔ			
yɔyɔ			
ba			
bla			
kɔ			
akɔ			
awa			
ajɔ			
bo			
ba			
wa			
do			
dɔ			
na			
na			
yí			
ga			
fa			
be			
be			
bu			

Mot	Mot accentué	Signification	Autre(s) signification(s)
ce			
cɛ			
da			
du			
dan			
din			
do			
dɔ			

2 - Cocher dans la liste le sens du mot en vedette une ou plusieurs réponses sont possibles selon le cas.

àbà			
1	1	bras	
	2	avant-bras	
	3	tête	
	4	pied	
àvɔ			
2	1	plaie	
	2	pagne	
	3	vol	
	4	commerce	
àjɔ			
3	1	joie	
	2	pleur	
	3	commerce	
	4	enfant	
àzɔ			
4	1	travail	
	2	tabac	
	3	fumée	
	4	pied	

àsì				
5	1		assis	
	2		femme	
	3		mère	
	4		marché	
àjò				
6	1		père	
	2		vol	
	3		mari	
	4		femme	
àkpà				
7	1		tête	
	2		plaie	
	3		bras	
	4		dent	
àsú				
8	1		fille	
	2		mari	
	3		mère	
	4		roi	
àxi				
9	1		bras	
	2		marché	
	3		commerce	
	4		pied	
ákpá				
10	1		main	
	2		côté	
	3		tête	
	4		pied	
àkò				
11	1		chef	
	2		clan	
	3		famille	
	4		père	

wă				
12	1		partir	
	2		venir	
	3		dire	
	4		ramasser	
wa				
13	1		dire	
	2		donner	
	3		faire	
	4		ramasser	
wlàn				
14	1		partir	
	2		écrire	
	3		rire	
	4		prendre	
xlé				
15	1		coucher	
	2		voir	
	3		montrer	
	4		prendre	
àví				
16	1		mère	
	2		pleur	
	3		rire	
	4		chant	
gbă				
17	1		bois	
	2		étang	
	3		malle	
	4		boîte	

gàn				
18	1		fer	
	2		père	
	3		enfant	
	4		maison	
xwé				
19	1		maison	
	2		pays	
	3		village	
	4		rivière	
fún				
20	1		ici	
	2		poil	
	3		enfant	
	4		chien	

Espace pour applications libres

Donner le sens *fɔn* de chacun des mots ci-dessous et créer une phrase expressive avec l'un ou l'autre.

1	assis (être)	ayi jí jòn Dǎa jí jón ayi
2	avant-bras	
3	bois	
4	boîte	
5	bras	
6	chant	
7	chef	
8	chien	
9	clan	
10	commerce	
11	côté	

12	coucher	
13	dent	
14	dire	
15	donner	
16	écrire	
17	enfant	
18	étang	
19	faire	
20	famille	
21	femme	
22	fer	
23	fille	
24	fumée	

25		ici	
26		joie	
27		main	
28		maison	
29		malle	
30		marché	
31		mari	
32		mère	
33		montrer	
34		pagne	
35		partir	
36		partir	

37	pays	
38	père	
39	pied	
40	plaie	
41	pleur	
42	poil	
44	prendre	
45	ramasser	
46	rire	
47	rivière	
48	roi	
49	tabac	
50	tête	
51	travail	
52	venir	
53	village	
54	voir	
55	vol	

Mi nà xà nù kpédé

àbà
àlà
àvɔ
àkpà
àzɔ
àzó
àjɔ
àjò

avant-bras
branche
pagne
plaie
tabac, fumée
travail
commerce
vol

Kòkú wěn àbà
àtin là jè ayí
àvɔ yèyè díé
àkpà tón kókú
àzɔ nú tó wè
àzó wá tɔ díé
àjɔ dó le
àjò nyó a

Xókwín e mi na kplón din lè è díé Enrichissons notre vocabulaire

Wɛn : casser, rompre

jɛ : tomber

atín : arbre

jɛ ayí : tomber par terre

jɛ : perle

àkpà tɔn : sa plaie

àyí : terre

kú : (la) mort ou cicatrisée

yèyè : neuf, nouveau

nú : boire

Index

- A, 6, 13, 21, 24, 25, 50, 51, 56, 64, 66, 78, 79, 87, 88, 93, 125, 157, 158, 161, 165, 193, 205, 233
A dō, 78
A ni wú, 50, 87
àbá, 26
àba, 207
abā, 25, 26
Abalawa, 167
abo, 26, 27, 106, 206
Abō, 167
abō, 26
abōbō, 106
abōta, 27, 106
Abòxwísùn, 167
ABÒXWÍSÙN, 167
abla, 106
Ablawa, 54, 73, 115
Abláwa, 54
Aclōbesin, 84
Ada-dō, 65
adán, 26
Adán, 84
adō, 106, 201
adōgo, 106
adōsloslo, 71
adōwe / adōvlo, 106
adíngban, 82
Adoxwésá, 65
Adú-dán, 71
adū, 84, 106
afō, 26, 27, 73, 106, 120, 206
afō, 26
afogbennu, 106
afótōn, 123, 125, 126, 127, 131
afótōn, 41
Afiaví, 48
Afyía, 167
aga, 161, 204
Agasa, 90, 92
agasá, 106
agban, 33, 40, 120
Agban, 27, 48
agbelí, 106
agbomé, 39
agbonú, 56
agéji, 58
Aglosi, 38
Agosa, 78, 166
agu / fufu, 106
ahan, 26, 206
ahàn, 26
Ahwansu, 35
ajajamé, 106
ajo, 206
àjo, 207
ajiglókwín, 106
ajíjakuzén, 117
Ajinakú, 84
àjo, 208
Ajótó, 84
akajú, 106
akō, 206
Akō, 41
akōn-hún, 95, 97
akōnnú, 106
Aklunuzángbè, 167
akpa, 26
ákpá, 26
ákpa, 208
àkpa, 208
akpakpa, 117
Akpo, 34
Akwa, 167
akwáví, 167
Akwe, 27
akwe, 38
ala, 26
álá, 26
alo, 41, 106, 154, 205, 206
alokpa, 147
alo, 38, 129, 161
Alugba, 39, 49, 54
Alúgbaxwé, 56
Aluun, 167
Aluúnsun, 167
ALUÚNSÙN, 167

- amaga, 106
 ami, 40, 157
 Amlɔ-madɔ, 71
 anɔ, 106, 116
 ani, 205
 asá, 106
 asán, 95, 97
 asɔgwe, 95
 asɔn, 106
 ási, 208
 Asiba, 33, 38, 54, 73, 106, 153, 203, 205
 Asíbá, 167
 Asi-dida, 41
 Asogba, 40, 157
 asrɔkwín, 106
 ású, 208
 ata, 206
 atá, atácící, 106
 ataki, 106
 atákłe, 106
 atan, 26, 49
 atán, 26, 106
 atàn, 33, 106
 atasí, 106
 Atavi, 48
 atɔɔn, 53, 70
 Atɔɔn gɔ o, 205
 atɔn, 37, 141, 153, 205
 Atɔn gɔ o, 205
 atín, 49
 atinla, 26
 Atin-sinsen, 86
 ato, 206
 atín, 26
 ávɔ, 26
 avɔ, 26, 47
 ávɔ, 207
 Avɔse, 56
 Avɔtɔtɔ, 38
 avivɔ, 71
 Avívɔ, 167
 Avivɔsún, 167
 AVÍVOSÚN, 167
 avoka, 106
 àvɔ, 26
 avɔntá, 40
 awa, 83, 106, 137, 206
 Awá, 27
 awadamɛ, 106
 awɔ, 56
 Awɔntín, 106
 Awɔntínmeli, 73
 Awí, 126
 awu, 24, 35
 Axɔsúzángbè, 167
 áxi, 208
 Axí (dè), 85
 Axigbe, 144
 axime, 41
 Axisinɔ, 85
 Ayaba, 26, 34, 51, 84, 96, 106, 203
 Ayaba, 167
 ayɔ / titi, 106
 ayi, 32, 39, 211
 Ayi, 205
 Ayí, 167
 AYIDOSUN, 167
 Ayìdosún, 167
 ayizén, 42
 ayizén, 83
 ayó, 106
 ayoma /masá, 106
 Azan, 27, 205
 azandé, 154
 Azàngagbè, 167
 azɔ, 207
 àzɔ, 26
 azɔn, 38, 71, 96, 204
 Azɔn, 27
 azin, 86
 azyín, 86
 àzɔ, 26
 ba, 24, 25, 32, 84, 90, 96, 144, 154, 159, 205,
 206
 Ba, 31, 32
 Baba, 24
 Babà, 24
 Badé, 24

- Baribanú, 82
 Batō, 155
 Bayi, 24
 Bɔ, 31, 34, 205
 Benin, 41, 55
 bε, 137, 157, 206
 bi, 24, 33, 38, 50, 55, 63, 73, 83, 92, 100, 127, 159, 165, 200, 203, 205
 Bi, 24, 31, 33
 bla, 34, 54, 106, 206
 Bla, 31, 34
 blá, 58
 blefútù, 106
 blefútù, 24
 Bli, 31
 Blí, 35
 blo, 34, 35, 92, 115, 119
 Blo, 31, 34
 bo, 16, 31, 33, 34; 35, 38, 39, 42, 49, 54, 55, 56, 58, 62, 64, 77, 79, 82, 83, 84, 88, 92, 93, 96, 103, 116, 120, 124, 126, 127, 137, 143, 144, 146, 153, 154, 157, 161, 162, 163, 166, 204, 205, 206
 bó, 24, 40, 48, 49, 50, 58, 87, 90, 96, 103, 117, 120, 124, 126, 127, 129, 137; 140, 146, 158, 161, 162; 202
 bokənə, 75
 Boko, 129
 bokún, 106
 bu, 33, 206
 Bu, 31, 34
 Bu, 31, 34
 bε, 32, 33, 42
 Be, 31, 32, 33
 cá, 25, 38
 caà, 38
 Caà, 37, 38
 cáama sìn, 38
 cakpalò, 106
 căma, 106
 Caúnka, 37
 Cávi, 37, 38
 Cɔ, 37, 40
 Cɔfù, 37
 ce, 13, 14, 15, 16, 21, 34, 55, 56, 62, 63, 70, 73, 77, 87, 88, 92, 119, 137, 144, 151, 200, 205, 207
 cé, 21, 40, 41, 42, 57, 58, 73, 76, 89, 100, 127, 129, 137, 144, 146, 154, 157, 205
 Célú, 37, 40
 Cí, 37, 39
 Cíci, 37
 Cíví, 37, 39
 Cōcò, 37
 Cōkòtò, 37, 40
 Cúkú, 37
 cúkútú, 106
 Cyɔ, 37
 Ce, 37
 cí, 39
 da, 25, 26, 47, 48, 82, 207
 Dá, 47
 Dà, 47, 48
 Đà, 53, 54
 Đă, 53
 Dă Găngba, 76
 Daă, 47
 Dădá, 50
 Đagbe, 56
 Đagbé, 53
 Dahúnme, 49
 Dăkpε, 39
 dàn, 51
 Dantokpa'-ximε, 85
 Dantokpa-ximε, 58
 daxó, 117, 148, 191
 daxó daxó, 117
 Dazěn, 47
 Dazén, 49
 dɔ, 17, 126, 137, 206, 207
 Đɔ, 53, 56
 Đokpè, 47, 49
 Đòkún, 47, 50
 Đòn, 47, 49
 đònkpεvu, 144
 Đé, 53, 55
 dégɔn, 106
 Dé-ji, 86
 dékin, 40

- dékún, 106
dén, 51
Đì, 53, 55
Dídà, 47
Đidị, 58
Đíè, 53, 55
dín, 32, 33, 48, 49, 50, 51, 58, 76, 83, 100, 103, 115, 129, 199, 203
Dřín, 47, 48
Dín jen, 48
do, 24, 25, 33, 34, 38, 49, 50, 55, 57, 58, 65, 73, 82, 88, 90, 96, 103, 120, 124, 126, 139, 143, 144, 153, 154, 155, 157, 197, 203, 204, 205, 206, 207
dó, 62, 202
Dó, 167
dò, 48, 103, 199, 204
Do, 47, 48, 167
Đo, 53, 55
Dő, 47
Đo, 53
Dő, 49
dóbóli-ba, 24
dódó, 50, 51
Dódó, 47, 50
dokpó, 26
Đókpó, 53
Dokwin, 47, 50
Dokwín, 50, 202
Đóté, 53, 56
doto, 40
Doto, 47
Dóté, 47
Dóté, 49
du, 6, 13, 14, 15, 22, 24, 27, 31, 32, 33, 39, 40, 47, 50, 53, 54, 56, 57, 62, 76, 81, 83, 84, 87, 93, 96, 106, 126, 134, 158, 161, 162, 165, 197, 198, 202, 203, 207, 233
Đu, 53
Đúđò, 53
Đukpo, 53
Đyđví, 53
Đe, 47
Đe, 47, 48
Đe, 53, 54
Đe, 53, 54
Đede, 49, 51
Đekpè, 53
dén, 69
đòn, 26
đ'axì, 86
đa, 25, 34, 54, 58, 78, 84, 103, 106, 126, 198
đagbé, 21, 42, 54, 58, 100, 120, 125, 146
đagbè, 40
đagbè-đagbè, 26
đögbe, 149
Đo-klóklo-đúđú, 106
đo-megon, 106
đè kpo (akwé), 85
đekpò, 86
đésú, 120, 157
đe, 106, 126, 200
điɔ, 38
Đioví, 34
đo, 21, 33, 34, 35, 39, 41, 42, 48, 49, 50, 55, 56, 73, 77, 78, 79, 83, 84, 86, 87, 89, 90, 96, 100, 103, 116, 119, 125, 127, 137, 139, 144, 145, 153, 154, 163, 204, 205
đó, 26, 41, 42, 64, 73, 77, 84, 92, 96, 103, 120, 132, 145, 162, 165, 202, 204, 205
đo, 26, 55, 56, 82, 199
Đo, 78
đụ, 34, 95
E đo, 78
é jen, 62
égbé, 61, 62, 73
égun, 61, 64
Eo, 21, 61
étón, 61, 64
éte, 61, 64
éye, 61, 64
ene, 16, 47, 205
Een, 21, 73, 87
fa, 64, 75, 76, 77, 206
fá, 25, 26, 49, 75, 76, 79
faà, 75, 76
fađadà, 75
fakantó, 75, 77
fón, 21, 75

- fɔngbe, 49, 161, 166
fɔngbè, 75
fɔngbemɛ, 205, 233
fɔngbemetɔn, 25, 31, 37, 47, 53, 61, 69, 75, 81, 91, 99, 103, 119, 123, 125, 126, 127, 131, 134, 137, 139, 141, 143, 145, 151, 153, 159, 161, 163, 165
fɔntín, 77
féví, 106
fen / fən-vi, 106
fí, 34, 48, 55, 62, 75, 77, 137, 154, 165, 201
Fifá, 76
Fin, 167
fínyíen, 106
fite, 42, 43
flá, 75
flá, 77
flă, 75
fle, 75
flé, 75, 78, 166
flétuntɔ, 75
flí, 75
flo, 75, 78, 106
flő, 77
fún, 129
fún, 210
fútú, 75
fén, 69
ga, 17, 21, 25, 26, 62, 81, 83, 87, 206
gà, 81, 82
gă, 81, 82
gă, 82
Gă dida, 82
gaàn, 81, 82
gaga, 24, 81, 82, 83, 87
gágà, 147
Gan, 87, 157
gàn, 209
gan, 55, 56
gàna-gàna, 81
gangan-hún, 95
gangba, 91
ganji, 21, 84, 203
ganjí, 48, 73, 92
gankwékwè, 95, 97
gantɔnmɛ, 73
ganví, 106
ganxɔ, 89
ganxo, 154
gari / galí, 106
gba, 39, 93, 95, 96
gbá, 89, 96, 162
gbà, 91, 92, 96, 123
Gbà, 92
Gbă, 92
gbă, 91, 209
gbadà, 22
gbada nú, 50
gbadà nú, 149
gbadanú, 62
gbadé, 49, 96, 129, 202
Gbadé, 78, 96
gbagbá, 146
Gbaglo, 78
gbàn, 91, 92
Gbàn, 92
gbăunjo, 91
gbaví, 147
gbɔ, 84, 91, 93
Gbɔ, 93, 96
gbɔ, 91, 93
gbɔjɛ, 91
Gbɔjɛ, 93, 96
gbɔ-lan, 106
gbɔn, 35, 48, 139, 205
gbɔn, 91, 93
Gbɔn, 93
gbɔxíi, 91
gbɔxíkɔn, 144
gbé, 39, 55, 62, 70, 84, 90, 131, 166
gbè, 91, 92, 154
Gbè, 92
gbedé, 91, 92
Gbedé, 92
gbémɛ-lan, 106
Gbényatɔ, 96
gbesisà, 91
gbeta, 91, 92
Gbeta, 92
gbɛ, 90, 96, 120, 126, 139, 144, 154

- Gbe, 92, 154
 gbìgbá, 91
 gbigbà, 91
 gblă, 91
 gblágàdà, 65
 gblé, 96, 127
 gбли-gбли, 96
 gbloč, 91
 gблoлoč, 91
 gbo, 32, 35, 43, 55, 62, 84, 89, 93
 gbo, 203
 gbowelé, 91
 gbowun, 91
 gboxikən, 144
 gbeč, 49, 91
 gbéč, 22, 154
 gbédan, 70
 gbéгéč, 97
 Gbetoč, 47, 92
 gbetoč, 91
 goč, 40, 49, 56, 69
 gоč, 81
 géгé, 34, 38, 89, 93, 96, 202
 gègè, 81, 83, 84
 gelí, 81, 84
 genu, 81, 84
 gí, 106
 gič, 81, 84
 Gidi, 34
 glă, 81
 glă, 84
 glădi, 81
 glé, 56, 81, 129
 Glé, 77
 Glesi, 34, 49
 glesi, 81
 gleta, 144, 154
 Glojigbé, 89
 gó, 202
 gò, 81
 gо, 81, 202
 gola, 81
 гú, 81
 gudoč, 70
 Gudunə, 120
 gwě, 81
 géč, 81, 83
 gedéč, 83
 gedęč, 81
 гěn, 81, 83
 Hă, 100
 han, 95, 103
 Hanjiji, 95
 hanjitoč, 95
 hansinoč, 95, 96
 hon, 38, 106
 he, 100
 hе, 96, 100
 hen, 100, 154, 205
 hennú, 120
 hí, 100
 hihič, 103
 hи, 103
 hinhan, 103
 hoč, 100
 hoč, 40, 202
 hún, 84, 93, 95, 96, 106, 125, 155, 157, 158
 hùn, 58, 83, 106
 húzú, 205
 Hwawe, 144
 Hwekpən, 48
 hwélekóč, 22
 hwémeč, 22
 hwesisoč, 84
 Hwévísa-tən, 86
 hwič, 55, 205
 Hwi, 54
 hwanu, 38
 hwlen, 106
 Hwí lóč, 22
 já, 115
 Jan, 65
 Jankojan, 71
 jən, 116
 jøngolí, 106
 ječ, 21, 27, 48, 56, 58, 63, 70, 73, 87, 88, 115,
 132, 137, 151, 200
 jεč, 26, 51, 103, 115, 127, 132, 137, 154, 157,
 202, 203, 204, 205

- jɛn, 116, 120, 125, 144, 154, 205
jɛ-wɔ, 106
ji, 24, 34, 40, 41, 50, 54, 58, 62, 63, 65, 82,
84, 92, 96, 115, 117, 119, 144, 162, 163,
204, 205
Jí, 167
Jigbɔ, 73
Jiji, 117
jlo, 55, 117, 139
jo, 62, 115, 200
jo, 202
jɛ, 40, 42, 43, 49, 50, 51, 64, 70, 84
jl, 26
ka, 24, 25, 26, 35, 39, 41, 42, 50, 51, 55, 56,
62, 64, 70, 73, 77, 87, 92, 95, 119, 120,
126, 127, 144, 157, 205
kaɖa, 106
káká, 129
káká, 26, 39, 48, 49, 56, 64, 93, 96, 115, 119,
127
káká, 153
káká, 157
káká, 162
Káká, 154
kan, 64, 147, 182, 192
kanblado, 34
kanmɛ., 144
kɔ, 47, 50, 100, 106, 154, 161, 206
Kɔɔmlàn, 167
Kɔɔvi, 167
Kɔjo, 38, 54, 73, 96, 106, 157, 204
Kɔjó, 167
Kɔku, 26
Kɔku, 167
Kɔmalan, 167
Kɔnyansùn, 167
Kɔsi, 167
ke, 120
kɛ, 120
Keke, 155, 158
kɛn, 16
ki, 119
Kinji, 120
klaku, 120
klé, 106
klewún, 88, 147, 166
klewùn, 25, 88
klèklɛ, 106, 120
Klɛn, 106
ko, 33, 38, 42, 54, 57, 58, 62, 64, 77, 78, 119,
120, 125, 127, 131, 134, 135, 137, 139,
141, 144, 151, 154, 159, 166, 200, 204,
205
Kofì, 33, 39, 48, 106, 162
Kofí, 167
Kojo, 26, 38, 54, 120
Koklo, 33
koklo-lan, 106
kókó, 106, 198
kokwè, 106
coli, 106
Kosu, 35
Kosú, 147
kpá, 123
kpa ɖà, 54
Kpakpa, 32
kpàñ, 124
Kpanligan, 124
kpɔ, 34, 87, 137
kpɔ́, 26, 39, 100
kpɔndewu, 204
kpéjélékún, 106
kpɛ, 123
kpɛdekpɛde, 154
kpɛn, 106, 123, 155
kpikplɔ́, 82
Kplɔ́, 167
kplé, 34, 124, 126, 203
Kpo, 40, 43
kpodó, 50
kpósú, 139
kpɛn, 71
kú, 21, 39, 43, 49, 63
Kú dó, 22
ku-gudó, 106
kún, 48, 58, 117
Kúsé, 71
kwàtɔɔn nukún atɔn, 153
kwatɔɔn nukun ɖokpo, 145
kwàtɔɔn nukún we, 151

kwékwé, 34, 78, 120, 166
 kwín, 97
 kwli-kwli, 120
 kwe, 95
 kén, 69
 kén, 63, 69
 Kénklén, 38
 kentɔ, 83
 La, 14, 15, 16, 24, 25, 31, 32, 33, 34, 37, 38,
 40, 48, 50, 53, 54, 58, 61, 69, 71, 75, 81,
 82, 92, 95, 96, 99, 103, 106, 115, 119, 123,
 125, 126, 127, 131, 134, 135, 137, 139,
 141, 143, 145, 146, 151, 153, 159, 161,
 163, 165, 197, 198, 201, 202, 233
 là, 25, 26, 48, 55, 61, 63, 70, 135, 137
 Láalà, 126
 lan, 15, 48
 Lan, 106, 125
 lán, 86
 Landògome, 106
 lanmè, 21
 Lɔ, 125
 Lé, 126
 lənlənkún, 106
 Li, 126, 167
 Lì, 167
 Lidosún, 126
 LIDOSÚN, 167
 Lìdosùn, 167
 likún, 106
 likùn zɔ, 126
 Likún-lifín, 126
 linsinme, 204
 lio, 34
 lío, 106
 LIYASUN, 167
 liyasún, 126
 Liyasún, 167
 Lo, 125
 ló, 203
 Lu, 126
 lε, 15, 21, 24, 25, 26, 33, 34, 35, 38, 39, 40,
 41, 48, 49, 54, 55, 56, 57, 61, 62, 63, 77,
 82, 84, 92, 93
 Lenkpɔn, 71
 ma, 129
 ma, 25, 37, 38, 41, 48, 55, 58, 63, 77, 84, 86,
 96, 106, 123, 127, 129
 ma, 137, 146; 164, 165, 197, 198, 204, 205
 Ma, 41, 42, 57, 64, 89, 127, 129, 137, 146
 mǎ, 106
 mawε, 106
 mawu, 50, 123, 129
 mayí-mayí, 106
 mɔn, 51, 203
 Mɔnto, 155
 mɔnyò, 106
 Mε, 16, 24, 90, 119, 127
 Mèdàxó, 148
 Men, 127
 Mi, 16, 25, 33, 34, 47, 55, 63, 65, 119, 123,
 126, 127, 129, 144, 159, 161, 163, 166,
 205
 mí, 16, 27, 39, 40, 55, 73, 127
 mi, 27, 54, 55, 73, 78, 115, 144, 198, 199,
 201, 203
 Mí dɔ, 78
 Mí dɔ, 78
 mìɔ, 39, 145
 mimi, 144
 mítɔn, 48
 mlɔ, 39
 Mo, 127
 mε, 34, 39, 40, 41, 49, 50, 54, 55, 56, 63, 70,
 71, 76, 77, 82, 83, 87, 92, 93
 mèdòkponɔtɔn, 65
 Mesi, 54
 na, 16, 25, 34, 35, 38, 39, 48, 49, 50, 54, 55,
 56, 62, 63, 64, 70, 73, 79, 82, 83, 87, 88,
 92, 96, 119, 120, 124, 126, 127, 129, 132,
 137, 139, 143, 144, 145, 146, 151, 154,
 157, 159, 161, 163, 166, 200, 205, 206
 ná, 55, 63, 85, 93, 198
 Nà, 129, 157, 162
 Ná, 129
 Na xìxɔ-kwε, 86
 nabi, 41, 42, 87, 157
 Nabi, 89
 Nage, 88
 Nɔ, 42

- nò, 129
 nò, 38, 39, 49, 56, 58, 73, 82, 83, 84, 90, 115
 nò, 129
 nò, 129
 nò, 131
 nò, 166
 nò, 202
 nò, 202
 Nò, 129
 Nò, 57
 nòn, 203
 Nonté, 73
 Novi, 42
 negbé, 106
 nenkwin, 106
 nenuwí, 106
 Ni, 129
 Nonvicá, 38
 nu, 16, 35, 55, 56, 73, 76, 82, 84, 90, 106,
 117, 119, 127, 129, 137, 145, 146, 153,
 154, 159, 163, 204, 205
 nú, 38, 48, 49, 50, 54, 55, 56, 63, 69, 76, 82,
 198
 Nu, 167
 Nù, 129
 nú wa, 73
 Núdúdu, 55
 Nudu-xəsá, 65
 nufló, 106
 Núhwenkún, 106
 nukɔn, 25
 nukún dókpó, 78, 125
 nukun tɔn o, 205
 Nukún-zɔn, 71
 nunkən, 106
 nusúnnú, 49
 Núsúnnú, 106
 Nuxixa, 154
 NUXWASUN, 167
 Nùxwasún, 167
 Nyá, 34
 Nyà, 131, 166
 nyɔ, 64, 87, 116, 145, 203
 nyɔnnù, 41, 42
 Nyɔnù, 167
 Nyɔnùzángbè, 167
 Nyε, 131, 132, 159, 166
 Nyì, 132
 nyínbú-lan, 106
 Nengbé, 73
 O, 13, 15, 21, 120, 137, 157, 193
 Pádrì, 139
 Pákí, 139
 Pánù, 139
 Papa, 100, 106, 139
 Polísì, 139
 Pósù, 139
 Péín, 140
 Péé, 140
 r, 13, 99, 141, 193
 sa, 25, 26, 32, 38, 39, 41, 55, 56, 58, 61, 64,
 70, 77, 78, 82, 106, 119, 120, 123, 127,
 143, 144, 159, 165, 198
 Sá, 143
 Sà, 86, 143
 Sà akwè-vlò, 86
 sásálíkún, 106
 sáxwé, 65
 Səgan, 34
 səgbè, 38, 140
 Sékúnò, 71
 Sèkløka, 120
 Sí, 143
 Sibigbé, 167
 Sika, 70, 73, 79, 147, 148, 167
 sin, 26, 103, 157, 205
 sín, 16, 26, 27, 35, 38, 39, 49, 51, 56, 58, 64,
 70, 73, 84, 90, 93, 100, 103, 124, 129, 139,
 145, 154, 162, 204
 sisɔ, 50
 sisi, 82
 Sodji, 35
 sođábì, 106
 Sogbòsi, 42
 Sogbosí, 42
 Sosú, 33, 54, 127
 sú, 73, 96, 153
 Su-axɔ (Saxɔ), 85
 Sun, 167

- Sún, 167
 Súnnù, 167
 sunú, 42
 suxú, 73
 système de numération, 182
 syén, 42
 Sén, 143
 Sèn, 143
 sén, 69
 séñ, 17, 69
 ta, 25, 26, 27, 41, 73, 89, 106, 144, 145, 146
 tá, 120, 145
 tà, 26, 145, 146
 taàtagbe, 146
 Táatagbè, 167
 Tàdùmè, 71
 Tafè, 58
 takin, 49
 talata, 146
 tapioca, 106
 Tavò, 65
 tawùn, 40
 tayéé, 38
 tó, 40, 41, 42, 49, 58, 78, 96, 125, 127, 145,
 197, 202
 Tó, 41, 42, 55, 57, 144
 tó, 38, 39, 83, 93, 115, 145, 165
 tóvi-sunnú, 42
 tè-dídá, 106
 télíbò -wò, 106
 té-súsò, 106
 Téví, 106
 Teënígbè, 167
 tí, 145, 146
 to, 22, 41, 50, 54, 63, 124, 137, 146, 153,
 155, 157, 205, 206
 tó, 106, 145, 204
 tò, 123, 145, 153
 Tò, 145, 155, 204
 To mè, 155, 157
 Tokpaximè, 154
 Tó-kunò, 106
 tome, 55, 57
 towé, 41, 56, 64, 90
 Toxò, 39
 trí, 33, 145
 tren, 35
 tè, 32, 41, 51, 55, 62, 73, 76, 92
 tegbe, 38, 54
 tenmè-tenmè, 39
 tennèn, 81
 tenwé, 69
 tón, 26
 ún, 27, 48, 56, 58, 144, 146, 151, 154
 ùn, 151
 Ún dò, 78
 únda, 106
 únko, 21
 va, 25, 33, 39, 48, 49, 63, 73, 76, 83, 84, 140,
 146, 198, 200, 203
 và, 153, 202
 vò, 43, 77, 153, 154, 202
 vè, 153, 154, 162
 veyí, 106
 ví, 32, 54, 55, 56, 83, 103, 106, 153, 199, 203,
 205
 vì, 153
 Ví / Srú, 71
 Vi ò, 32
 Vi-sunú, 42
 vo, 84, 153
 vo, 202
 Vódúngbé-gblamè, 148
 vù, 153
 Vé, 26
 Végomè, 73
 wa, 24, 25, 41, 48, 49, 50, 55, 56, 57, 58, 64,
 70, 73, 88, 93, 100, 103, 106, 126, 127,
 129, 131, 135, 137, 144, 146, 157, 166,
 204, 205, 206, 209
 wà, 27, 33, 78, 83, 87, 88, 135, 139, 151, 153,
 157, 159, 163, 198, 200, 201
 wă, 159
 wazo, 51
 wò, 24, 159, 200
 wéðùtò, 95
 Wego ò, 205
 Wekwin, 25, 31, 37, 41, 47, 53, 61, 69, 75,
 81, 91, 99, 103, 106, 119, 123, 125, 126,

- 127, 131, 134, 137, 139, 141, 143, 145,
 151, 153, 159, 161, 163, 165
 wekwin asi, 204
 wema, 204, 205
 Wema, 57
 wezu, 49, 96
 wənən, 119
 wi, 83, 159
 win, 26
 winnya, 154
 wlan, 57, 146, 161, 166, 205, 233
 wlàn, 209
 wlí zò, 39
 wo, 203
 wō, 91, 99, 119, 203, 204
 wōatōn, 106
 Woosun, 167
 Wule-kpame, 65
 wuntun, 204
 Wútú, 73, 100
 we, 34, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 47, 48, 49, 50,
 55, 56, 62, 64, 70, 73, 76, 77, 78, 82, 83,
 84, 87, 88, 92, 96, 166
 xá, 73, 106, 129, 161, 162, 166
 xà, 129, 161, 166
 Xà, 129
 Xà, 25, 26, 90, 96, 103, 117, 120, 124, 126,
 127
 Xà, 137
 Xà, 140
 Xáyá, 65
 xo, 26, 39, 50, 88, 119, 154, 162, 205
 xo, 24, 26, 38, 49, 54, 88, 96, 131, 133, 137,
 166, 199
 Xə (nú), 85
 Xə-daxə, 65
 Xənənə, 65
 xəntən, 154, 157
 Xixə càa, 85
 Xixə-kwə, 85
 Xixə-kwə, 85
 xlé, 209
 xo, 26, 54, 73, 89
 xo, 25, 32, 64, 70, 83, 88, 92, 95, 106, 124,
 125, 126, 127, 146, 162, 199, 205
 xò, 16, 39, 87, 95
 xógbé, 26
 Xojlawema, 205
 xókwín, 25, 26
 Xome, 73
 xomesra, 71
 Xomewlí, 71
 Xudu-xudu, 71
 Xwà, 167
 Xwe, 167
 xwé, 38, 40, 42, 62, 70, 84, 95, 123, 127, 143,
 154, 157, 161, 165, 166, 199, 205, 210
 Xwé, 39, 65
 xwè, 129
 xwè, 78, 88
 xwè, 139
 xwè, 143
 xwegbé, 55
 XWEJÍSÚN, 167
 Xwénú, 204
 Xwétó, 65
 Xwí, 167
 xè, 161
 Xé, 26
 ya, 25, 103, 117
 yà, 16, 17, 96, 163
 Ya, 167
 yă, 163
 Yanvi, 48
 Yawú, 35
 yáwú, 87
 Yawú-dəgbò, 85
 yɔ, 206
 yəkpó, 149
 Yəkpəvú, 32
 yənnú, 41
 yənnúvi, 41
 yəyə, 38, 41, 83, 143, 206
 yəywə, 154
 ye, 27, 54, 137
 yé, 64, 77, 163
 Yé dō, 78
 Yébi, 38
 yε, 129, 164

- yi, 24, 27, 32, 35, 38, 40, 43, 49, 50, 57, 58,
62, 64, 79, 87, 88, 117, 120, 137, 139, 144,
146, 154, 155, 157, 158, 161, 162, 163,
204, 205, 206
yì, 16, 78, 163, 199
Yí to me, 155
Yínbù, 48
yo, 203
yonu, 106
yovo, 55, 106, 137, 157, 205
yovozèn, 106
yunnu, 42
Yəhwé, 55
yɔyɔ, 26
za, 22, 25
zà, 165
zakètè, 106
zan, 79, 165
zǎn, 165
zǎn, 22
Zan (akwɛ), 85
Zan kú, 89, 106, 145, 146
zandé, 58
zǎnfínfɔn, 22
zangbé, 117
zanzan, 22
Zǎnzan, 38
zě, 165
Zemijan, 155
zěn, 165
zìn, 165
Zínkpo, 65
zinlin, 39
zín-nen, 106
Zìnyo, 78, 166
zo, 26, 127, 139, 158, 205
ZO, 167
zo, 202
Zo- kéké, 155
ZÒFÍNKPLÒSÚN, 167
Zofinkplòsun, 167
Zoó, 167
Zooósun, 167
ZÓÓSÙN, 167
zozo, 50
zúnkɔ, 48
zúnzɔn, 79
zé, 165
zentín, 71
Agbàdé, 106
Ahàn-núnú, 106
Alókan, 147
Atínsínsen, 106
Ayíjedò, 148
Ayíkún, 106
Azàn, 147, 167
enɛ, 69, 70
ɛɛn, 69, 70

Bibliographie

- Agbibinoukoun, C. C. (1993). *Analyse contrastive des syntagmes nominaux du fongbe (étude appliquée à l'enseignement du français dans un pays francophone d'Afrique)*. Paris: Atelier national de Reproduction des Thèses.
- Ago-liagbo, E. (2009). *Les particules énonciatives du fon [Texte imprimé] : Les particules d'insistance [s.n.]*.
- Akoha, A. B. (2010). *Ecrire et lire la langue fon so nù ne wlan, so nù ne xa*. Cotonou: CAAREC .
- Aoutcheme, D. (1997). *La traduction de l'oraison dominicale du français en fon*.
- Brousseau, A.-M. (1998). *Réalisations argumentales et classes de verbes en Fongbè*. Peeters.
- Cruz (da) M. 1994 b Contribution à l'étude de la négation en fongbè, in : Claire Lefebvre, John S. Lumsden (eds) (1994b), vol. 3 69 – III
- F., G. (2008). *Dictionnaire étymologique des emprunts linguistiques en fon : précédé d'un précis grammatical*. Cotonou Bénin: Centre of Advanced Studies of African Society.
- Fadaïro, D. (2001). *Parlon fon : Langue et Culture du Bénin*. l'Harmattan.
- Gbéto, F. K. (1997). *Le maxi du Centre-Bénin et du Centre-Togo : une approche segmentale et dialectologique d'un parler Gbe de la section Fon*.
- Gnanguenon, C. B. (2014). *Analyse Syntaxique et lexicologique de la langue fon au Bénin en Afrique de l'Ouest pour la création d'un dictionnaire bilingue en langues fon et français... .* Thèse de doctorat Cergy: Université de Cergy-Pontoise.
- Guédou, A, G (1972) GBECEO Manuel bilingue d'apprentissage de la langue fon (livre II Acquisitions) Centre National de Publications universitaires. Campus Universitaire d'Abomey-Calavi Cotonou Bénin
- Hoftmann, H. (2003). *Dictionnaire fon-français avec esquisse grammaticale* . Verlag: Rüdiger Köppe.
- Lambert-Bretière, R. (2005). *Les constructions sérielles en fon : approche typologique*. Lyon : Université Lumière Lyon 2.
- Lefebvre, C. (2001/2002). *A grammar of Fongbe*. Mouton de Gruyter. *L'orthographe harmonisée des langues du Ghana, du Togo, du bénin et du Nigeria* . (2005). Centre for advanced studies of African Society.
- Mawouton, J.-A. (s.d.). *Le fon précis et pratique : notre langue du Bénin*. Edition Revue. DAPR (1981) Nukplonwema fɔngbemè ton Troisième livret Programme d'alphabétisation de masse Cours C Lecture et écriture en Fon. Livre de l'élève.
- Poulain, S. (1995). *Composition et dérivation en langue fon (une langue Kwa du Bénin.)*

STRUCTURES ÉDITORIALES DU GROUPE L'HARMATTAN

L'HARMATTAN ITALIE
Via degli Artisti, 15
10124 Torino
harmattan.italia@gmail.com

L'HARMATTAN HONGRIE
Kossuth l. u. 14-16.
1053 Budapest
harmattan@harmattan.hu

L'HARMATTAN SÉNÉGAL
10 VDN en face Mermoz
BP 45034 Dakar-Fann
senharmattan@gmail.com

L'HARMATTAN MALI
Sirakoro-Meguetana V31
Bamako
syllaka@yahoo.fr

L'HARMATTAN CAMEROUN
TSINGA/FECAFOOT
BP 11486 Yaoundé
inkoukam@gmail.com

L'HARMATTAN TOGO
Djidjole - Lomé
Maison Amela
face EPP BATOME
ddamela@aol.com

L'HARMATTAN BURKINA FASO
Achille Somé – tengnule@hotmail.fr

L'HARMATTAN CÔTE D'IVOIRE
Résidence Karl – Cité des Arts
Abidjan-Cocody
03 BP 1588 Abidjan
espace_harmattan.ci@hotmail.fr

L'HARMATTAN GUINÉE
Almamya, rue KA 028 OKB Agency
BP 3470 Conakry
harmattanguinee@yahoo.fr

L'HARMATTAN ALGÉRIE
22, rue Moulay-Mohamed
31000 Oran
info2@harmattan-algerie.com

L'HARMATTAN RDC
185, avenue Nyangwe
Commune de Lingwala – Kinshasa
matangilamusadila@yahoo.fr

L'HARMATTAN MAROC
5, rue Ferrane-Kouicha, Talaâ-Elkbira
Chrablyine, Fès-Médine
30000 Fès
harmattan.maroc@gmail.com

L'HARMATTAN CONGO
67, boulevard Denis-Sassou-N'Gesso
BP 2874 Brazzaville
harmattan.congo@yahoo.fr

NOS LIBRAIRIES EN FRANCE

LIBRAirie INTERNATIONALE
16, rue des Écoles – 75005 Paris
librairie.internationale@harmattan.fr
01 40 46 79 11
www.librairieharmattan.com

LIB. SCIENCES HUMAINES & HISTOIRE
21, rue des Écoles – 75005 Paris
librairie.sh@harmattan.fr
01 46 34 13 71
www.librairieharmattansh.com

LIBRAirie L'ESPACE HARMATTAN
21 bis, rue des Écoles – 75005 Paris
librairie.espace@harmattan.fr
01 43 29 49 42

LIB. MÉDiterranée & Moyen-Orient
7, rue des Carmes – 75005 Paris
librairie.mediterranee@harmattan.fr
01 43 29 71 15

LIBRAirie LE LUCERNaire
53, rue Notre-Dame-des-Champs – 75006 Paris
librairie@lucernaire.fr
01 42 22 67 13

LE FÔNGBÈ DE A À Z

L'abécédaire de la langue fon du Bénin

Un abécédaire de la langue fon ! C'est un ouvrage de plus dans la bibliographie béninoise, de même que dans le paradigme linguistique international. Compte tenu de la rareté d'ouvrages de ce type et de cette qualité, dans le domaine, nous souhaitons que ce livre soit un livre de référence pour un apprentissage rapide de la langue fon pour quiconque s'y intéresse. Cet ouvrage comble nombre d'attentes en matière d'apprentissage des langues, car l'auteur met en œuvre une démarche pédagogique aisée du *pas-à-pas*. Chaque lettre de l'alphabet constitue une leçon en soi. Elle est accompagnée de mots courants expliqués dans des styles simples dont l'apprenant peut s'inspirer pour écrire ses propres phrases.

Diverses thématiques de la vie courante y sont traitées : le marché, la santé, le corps humain, la musique, le voyage et les transports... Chaque thématique apporte de vocabulaires spécifiques voire appropriés, pratiques, même pour des touristes en quête d'expressions « toutes faites », stéréotypées.

Cet abécédaire n'est pas un dictionnaire, mais il ne s'en éloigne point, d'autant que chaque mot, terme ou lexème utilisé est expliqué. Il est ensuite intégré dans une ou plusieurs phrases qui l'accompagnent et décrivent le contexte dans lequel il est exprimé. Des points de grammaire sont aussi abordés : l'étude des consonnes et des voyelles orales ou nasales, les tonalités en fon et quelques verbes d'action.

Puisse cet ouvrage apporter la lumière nécessaire attendue dans l'apprentissage de nos langues. Qu'il serve de support à la fois dans les écoles de base, collèges et lycées, de même pour les chercheurs en linguistique, et pour toutes autres catégories de personnes montrant un intérêt particulier pour l'étude de nos langues nationales. Avec la langue fon entrons dans l'universalité !

Dr. Cossi B. GNANGUENON



Cossi B. GNANGUENON est Professeur titulaire en Informatique, à l'Université de Cergy-Pontoise en Île-de-France. Docteur ès sciences du Langage, Ingénieur Informaticien, Ingénieur Pédagogique et de Formation, Chef de projet & Consultant Multimédia, Chercheur CNRS UMR 7187 Laboratoire : Lexiques Dictionnaire Informatique (LDI). Son domaine de recherche est le « Text Mining » (Fouille de texte) en informatique appliquée à la linguistique. Il s'agit d'extraire des lexèmes polysémiques intra et interlangues à partir de corpus des langues fon et yoruba parlées au Bénin, au Nigeria pour une inférence didactique.

